

DÉCLARATION «CE» DE CONFORMITÉ DECLARACIÓN «CE» DE CONFORMIDAD DECLARAÇÃO «CE» DE CONFORMIDADE

Selon la directive **98/37/CE** du 22/06/98, codifiant la directive 89/392/CEE modifiée,

Nous, **Outils WOLF**, 5, rue de l'Industrie, 67165 WISSEMBOURG CEDEX,

déclarons sous notre propre responsabilité, que la tondeuse thermique, type **NTHF**, à laquelle cette déclaration se rapporte, satisfait aux exigences essentielles de sécurité et de santé de la directive **89/392/CEE modifiée** qui lui est applicable, aux réglementations nationales la transposant, ainsi qu'aux dispositions des autres directives européennes qui lui sont applicables :

- **89/336/CEE** du 03/05/89 compatibilité électromagnétique

- **2000/14/CE** du 08/05/00 émissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisés à l'extérieur des bâtiments

et garantissons que la tondeuse thermique, type **NTHF**, satisfait aux exigences de la directive **2000/14/CE** en matière d'émissions sonores dans l'environnement, et est soumise à la procédure de contrôle interne de la production, avec évaluation de la documentation technique et contrôle périodique par un organisme notifié, le CETIM, F-60304 SENLIS CEDEX.

* Niveau de puissance acoustique moyen mesuré : **94 dB(A)** * Niveau de puissance acoustique garanti : **96 dB(A)**

Según la directiva **98/37/CE** de 22/06/98, que codifica la directiva 89/392/CEE modificada,

El que suscribe, **Outils WOLF**, 5, rue de l'Industrie, 67165 WISSEMBOURG Cedex - Francia,

declara bajo su propia responsabilidad, que el cortacésped térmico, tipo **NTHF**, objeto de esta declaración, cumple con las exigencias esenciales de seguridad y de salud de la directiva **89/392/CEE modificada** que le es aplicable, con las legislaciones nacionales que la transponen, como igualmente con las exigencias de otras directivas europeas aplicables :

- **89/336/CEE** de 03/05/89 compatibilidad electromagnética

- **2000/14/CE** de 08/05/00 emisiones sonoras en el ámbito de materiales destinados al exterior de las instalaciones

y garantizamos que el cortacésped térmico, tipo **NTHF**, cumple con las exigencias de la directiva **2000/14/CE** relativa a las emisiones sonoras en el ambiente, y está sometido al procedimiento de control interno de la fabricación, con valoración de la documentación técnica y controles periódicos por un organismo autorizado, CETIM, F-60304 SENLIS CEDEX.

* Nivel de presión acústica medio medido : **94 dB(A)** * Nivel de presión acústica garantizado : **96 dB(A)**

Segundo à directiva **98/37/CE** de 22/06/98, codificativa da directiva 89/392/CEE modificada,

Nós, **Outils WOLF**, 5, rue de l'Industrie, 67165 WISSEMBOURG Cedex - França -,

declaramos sobre a nossa própria responsabilidade, que o corta-relva térmico, tipo **NTHF**, ao qual esta declaração se destina, satisfaz as exigências essenciais de segurança e saúde da directiva **89/392/CEE modificada** que lhe é aplicável, às legislações nacionais transpondo-a, assim que as disposições das outras directivas europeias aplicáveis :

- **89/336/CEE** de 03/05/89 compatibilidade electromagnética

- **2000/14/CE** de 08/05/00 emissões sonoras no âmbito dos materiais destinados ao exterior das instalações

e garantimos que o corta-relva térmico, tipo **NTHF**, satisfaz às exigências da directiva **2000/14/CE** relativa às emissões sonoras no ambiente, e está submetido ao procedimento de controle interno da fabricação, com a avaliação da documentação técnica, e controle periódico por um organismo oficial, o CETIM, F-60304 SENLIS CEDEX.

* Nivel médio de potência acústica medida : **94 dB(A)** * Nivel sonoro garantido : **96 dB(A)**

Fait à Wissembourg, le 7 novembre 2005
Dado en Wissembourg, a 07 de noviembre de 2005
Feito em Wissembourg, a 7 de Novembro de 2005

Pierre WOLF
Président du Directoire
Presidente del Directorio
Presidente do directório

Outils WOLF S.A. - F-67165 WISSEMBOURG CEDEX -
RCS Strasbourg B 708 503 131

Outils WOLF ESPAÑA, S.L. Ctra. C-35, km. 66 - 17451 SANT FELIU DE BUIXALLEU (Gerona)
Tel. 972 86 40 44 - Reg. Merc. de Gerona, Tomo 838, Libro O, Sección 8, Folio 40, Hoja GE 15935

WOLF JARDIM - Utensílios para Jardim, Lda. - Rua da Mata Nacional - Armazém nº 5 - Vinagreiro - Pousos
2410 LEIRIA (Portugal) Tel. (244) 80 20 90 - Contribuinte nº 501 985 310 - C.R.C. de Leiria nº 4996 Fls 2 Livro

Outils WOLF

www.outils-wolf.com

NTHF

TONDEUSE THERMIQUE 41 CM
CORTACÉSPED TÉRMICO 41 CM
CORTA-RELVA TÉRMICO 41 CM

NOTICE D'INSTRUCTIONS :
A lire attentivement
avant d'utiliser la machine.

MANUAL DE INSTRUCCIONES:
Léase con atención antes
de utilizar la máquina.

MANUAL DE UTILIZAÕ:
Leia com atenção
antes de utilizar a máquina.

WOLF Jardin

CETTE NOTICE D'INSTRUCTIONS
EST COMPOSÉE DE 3 DOCUMENTS :

ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES
ESTÁ COMPUESTO DE 3 DOCUMENTOS:

ESTE MANUAL DE INSTRUÇÕES
É COMPOSTO COM 3 DOCUMENTOS:

1- "NTHF - TONDEUSE THERMIQUE 41 CM" 12406
2- "Données techniques et entretien du moteur" 12317
3- "Instructions d'utilisation" 12295

1- "NTHF - CORTACÉSPED TÉRMICO 41 CM" 12406
2- "Características técnicas y mantenimiento del motor" 12317
3- "Instrucciones de utilización" 12295

1- "NTHF - CORTA-RELVA TÉRMICO 41 CM" 12406
2- "Dados técnicos e manutenção do motor" 12317
3- "Instruções de utilização" 12295

Dans un souci constant d'amélioration, votre tondeuse peut présenter des différences par rapport à la présente notice. Con el constante afán de mejora, su cortacésped puede presentar ligeras diferencias con respecto al presente manual. Em virtude duma preocupação constante de melhoramento, a sua máquina pode apresentar ligeiras diferenças em relação a este manual.

Réf. 12406 - Novembre 2005

Réf. 12406

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

MODÈLE NTHF	
Version	Tractée avec système de lame débrayable
Moteur	4 temps Honda GCV 135 OHC
Puissance maxi mesurée en sortie d'arbre	4,5 ch / 3,3 kW à 3600 min ⁻¹
Régime maxi d'utilisation	3000 min ⁻¹
Cylindrée	135 cm³
Huile (0,6 l)	SAE 10W30
Carburant (0,9 l)	Supercarburant sans plomb
Filtre à air	Cartouche papier
Allumage	Electronique
Bougie résistive	Culot Ø 14 mm - Longueur du filetage : 19 mm Ecartement des électrodes : 0,75 mm
Hauteurs de coupe	28, 35, 45, 60, 80 mm - Réglage centralisé
Vitesse d'avancement	3,5 km/h
Capacité du bac de ramassage	50 l
Encombrement	
- guidon monté	143 x 48 x 101 cm
- guidon replié	111 x 48 x 50 cm
Masse avec panier	36 kg
Niveau de pression acoustique au poste de conduite*	81 dB (A)
Niveau de vibration au guidon**	< 3 m / s² (Aeq)

* Norme de référence pour les mesures : EN 836 - ** Normes de référence pour les mesures : EN 836, EN 1033, EN ISO 5349-1

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

MODELO NTHF	
Versión	Con tracción y sistema de cuchilla desacoplable
Motor	4 tiempos Honda GCV 135 OHC
Potencia maxi medida a la salida del eje	4,5 CV / 3,3 kW a 3600 r.p.m.
Régimen maxi de utilización	3000 r.p.m.
Cilindrada	135 cm³
Aceite (0,6 l)	SAE 10W30
Carburante (0,9 l)	Gasolina super sin plomo
Filtro de aire	Cartucho de papel
Encendido	Electrónico
Bujía resistiva	Casquillo Ø 14 mm – Longitud de rosca : 19 mm Separación de los electrodos : 0,75 mm
Alturas de corte	28, 35, 45, 60, 80 mm - Ajuste centralizado
Velocidad de avance	3,5 km/h
Capacidad del recogedor	50 l
Medidas	
- manillar montado	143 x 48 x 101 cm
- manillar plegado	111 x 48 x 50 cm
Peso con recogedor	36 kg
Nivel de presión acústica en el puesto de conducción*	81 dB (A)
Nivel de vibraciones en el manillar **	< 3 m / s² (Aeq)

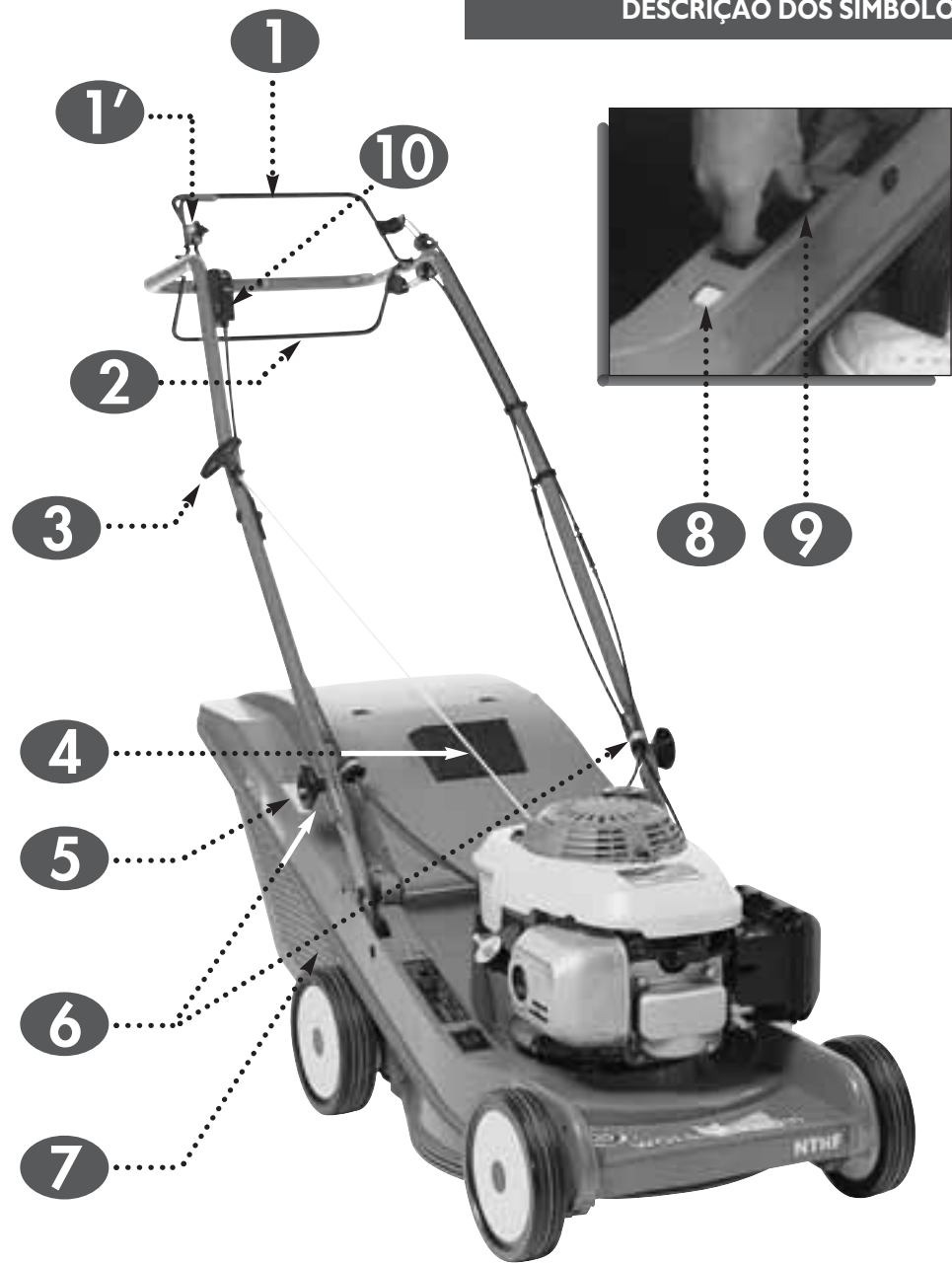
* Norma de referencia para las medidas : EN 836 - ** Normas de referencia para las medidas: EN 836, EN 1033, EN ISO 5349-1

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

MODELO NTHF	
Versão	Com tracção com sistema embraiagem de lamina
Motor	4 Tempos Honda GCV 135 OHC
Potencia máxima medida à saída da cambota	4,5 CV / 3,3 kW a 3600 rpm ⁻¹
Regime máximo de utilização	3000 rpm ⁻¹
Cilindrada	135 cm³
Óleo (0,6 l)	SAE 10W30
Combustível (0,9 l)	Super sem chumbo
Filtro de ar	Cartucho de papel
Ignição	Electrónica
Vela resistência	Casquilho Ø 14 mm – comprimento de rosca : 19 mm Separação dos eléctrodos : 0,75 mm
Alturas de corte	28, 35, 45, 60, 80 mm - Afiinação centralizada
Velocidade de avanço	3,5 km/h
Capacidade do cesto de recolha	50 l
Dimensões	
- guiador montado	143 x 48 x 101 cm
- guiador dobrado	111 x 48 x 50 cm
Peso com cesto	36 kg
Nível de pressão acústica no posto de condução*	81 dB (A)
Nível de vibração ao guiador**	< 3 m / s² (Aeq)

* Norma de referencia para as medidas : EN 836 - ** Norma de referencia para as medidas: EN 836, EN 1033, EN ISO 5349-1

DESCRIPTION DES SYMBOLES GRAPHIQUES DES ÉTIQUETTES DES COMMANDES
DESCRIPCION DE LOS SÍMBOLOS GRÁFICOS DE LAS ETIQUETAS DE LOS MANDOS
DESCRIÇÃO DOS SÍMBOLOS GRÁFICOS DAS ETIQUETAS DOS COMANDOS



F/E/P

Commande d'embrayage-frein de lame
Mando de embrague-freno de cuchilla
Comando de embraiagem travão de lâmina

Arrêt de la lame de coupe
Parada de la cuchilla de corte
Travão da lâmina de corte

Rotation de la lame de coupe par commande d'embrayage
Rotación de la cuchilla de corte por mando de embrague
Rotação de lâmina de corte por comando de embraiagem

Commande d'avance
Mando del avance
Comando do avanço

Avance de la tondeuse
Avance del cortacésped
Avanço do corta-relva

Commande des gaz / Mando de gases / Comando de gases

START →
MAXI →
STOP →

pour démarrer le moteur à froid
para arrancar el motor en frío
para arrancar o motor a frio

pour tondre
para segar
para cortar

pour mettre le moteur à l'arrêt
para parar el motor
para parar o motor

DESCRIPTIF

- 1 Levier d'embrayage de lame
- 1' Verrou du levier d'embrayage de lame
- 2 Levier d'avancement
- 3 Poignée de lanceur
- 4 Bouclier/défecteur de sécurité
- 5 Indicateur de remplissage du bac de ramassage
- 6 Fixation du guidon
- 7 Bac de ramassage
- 8 Indicateur de la hauteur de coupe
- 9 Manette de réglage des hauteurs de coupe
- 10 Manette de commande des gaz

ACCESSOIRES ET PIÈCES DE RECHANGE OUTILS WOLF
Lame : NZ41
Bougie : ZY75I

DESCRIPCIÓN

- 1 Palanca de embrague de la cuchilla
- 1' Pestillo de la palanca de embrague de la cuchilla
- 2 Palanca de avance
- 3 Empuñadura del lanzador
- 4 Pantalla/deflector de protección
- 5 Indicador de llenado del recogedor
- 6 Fijación del manillar
- 7 Recogedor
- 8 Indicador de la altura de corte
- 9 Manecilla de ajuste de las alturas de corte
- 10 Palanca de mando de los gases

ACCESORIOS Y PIEZAS DE RECAMBIO OUTILS WOLF
Cuchilla: NZ41
Bujía: ZY75I

DESCRIÇÃO

- 1 Alavanca de embraiagem da lâmina
- 1' Fecho da alavanca de embraiagem da lâmina
- 2 Alavanca de movimento (avanço)
- 3 Empunhadura do lançador
- 4 Pala/deflector de protecção
- 5 Indicador de enchimento do cesto de recolha
- 6 Fixação do guiador
- 7 Cesto de recolha
- 8 Indicador da altura de corte
- 9 Alavanca de afinação das alturas de corte
- 10 Alavanca de comando do acelerador

ACESSORIOS E PEÇAS DE SUBSTITUIÇÃO OUTILS WOLF
Lâmina: NZ41
Vela: ZY75I

**DONNÉES TECHNIQUES
ET ENTRETIEN DU MOTEUR**

**DATOS TÉCNICOS Y
MANTENIMIENTO DEL MOTOR
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS
E MANUTENÇÃO DO MOTOR**

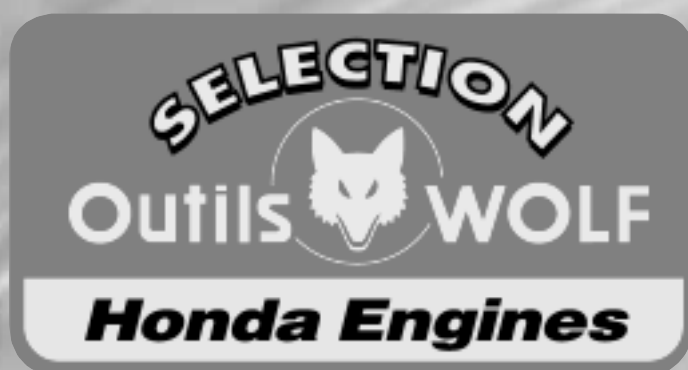
**HONDA GCV 135
GCV 160**

Réf. I2317

“SELECTION Outils WOLF”
est le symbole de l’engagement
Outils WOLF, que vous retrouverez
sur chaque moteur équipant nos
tondeuses.

“Selección Outils WOLF”
es el símbolo de la garantía
Outils WOLF. Lo encontrará en
cada motor que equipa nuestros
cortacéspedes.

“Seleção Outils WOLF”
é o símbolo que compromete a
Outils WOLF, e que encontrará em
cada um dos motores que equipam
os nossos corta-relvas.



CONSIGNES DE SÉCURITÉ

CONSIGNAS DE SEGURIDAD / NORMAS DE SEGURANÇA

ATTACHEZ UNE ATTENTION PARTICULIÈRE AUX INDICATIONS PRÉCÉDÉES DES MENTIONS SUIVANTES :



Ce signe vous indiquera les conseils qui concernent votre sécurité.



Ce signe vous indiquera les conseils qui concernent la longévité de votre tondeuse.

En cas de problème, ou pour toute question concernant votre moteur, veuillez vous adresser à un revendeur-réparateur agréé Outils WOLF.



Votre moteur a été conçu pour assurer un fonctionnement stable et fiable lorsqu'il est utilisé conformément aux instructions

données. Lisez attentivement le manuel d'instructions avant de faire fonctionner le moteur. Ne pas le faire pourrait se traduire par des blessures personnelles et des dommages matériels.

- Effectuez toujours les contrôles préliminaires avant de mettre le moteur en marche.

Il vous sera ainsi possible d'éviter un accident ou des dommages de l'équipement.

- Pour éviter tout risque d'incendie et pour obtenir une ventilation adéquate, placez le moteur à au moins 1 m des bâtiments ou des autres équipements pendant son utilisation. **Ne placez pas d'objets inflammables près du moteur.**

- Les enfants et les animaux domestiques doivent être tenus à distance de la zone de travail à cause d'une possibilité de brûlures par des éléments du moteur chaud ou de blessures en provenance de la tondeuse.

- Sachez comment arrêter le moteur et comprendre à fond le fonctionnement de toutes les commandes. **Ne laissez jamais quiconque utiliser la tondeuse sans de bonnes instructions.**

- N'approchez pas de substances inflammables, telles qu'essence, allumettes, etc., près du moteur lorsqu'il est en marche.

- Faites le plein dans un endroit bien aéré avec le moteur arrêté. **L'essence est une substance extrêmement inflammable qui peut exploser dans certaines conditions.**

- **Ne remplissez pas trop le réservoir.** Il ne doit pas y avoir d'essence dans la tubulure de remplissage.

Assurez-vous que le bouchon de remplissage est bien refermé.

- Si de l'essence a été renversée, nettoyez bien et attendez que les vapeurs d'essence se soient dissipées avant de mettre le moteur en marche.

- **Ne fumez pas et n'approchez ni flammes ni étincelles près du moteur au moment de faire le plein, ou près de l'endroit de stockage de l'essence.**

- Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone, un gaz toxique. Évitez toute inhalation de gaz d'échappement. N'inclinez pas le moteur dans un garage fermé ou dans un espace clos.

- Placez le moteur sur une surface stable. N'inclinez pas le moteur de plus de 15° par rapport à l'horizontale.

- **Ne placez rien sur le moteur car cela entraînerait des risques d'incendie.**

- Le silencieux devient très chaud pendant le fonctionnement et reste chaud pendant un moment après l'arrêt du moteur. **Faites attention à ne pas toucher le silencieux alors qu'il est chaud.**

Pour éviter de sévères brûlures ou des risques d'incendie, laissez le moteur se refroidir avant de le transporter ou de le remettre à l'intérieur.

PRESTE UNA ATENCIÓN PARTICULAR A LAS INDICACIONES PRECEDIDAS DE LOS SÍMBOLOS SIGUIENTES :



Este símbolo le indicará consejos relativos a su seguridad.



Este símbolo le indicará consejos relativos a la longevidad de su cortacésped.

En caso de anomalía, o para cualquier otra cuestión relacionada con su motor, diríjase a un distribuidor reparador acreditado Outils WOLF.



Este motor se ha concebido para asegurar un funcionamiento estable y fiable cuando se utilice según las instrucciones facilitadas.

Antes de poner en marcha el motor es imprescindible que se lea atentamente el manual de instrucciones. Heridas personales y perjuicios materiales, pueden producirse si no se lee atentamente el manual.

- Antes de poner en marcha el motor, efectúe siempre las verificaciones preliminares. De esta forma evitará cualquier avería y accidente del material.

- Para evitar cualquier riesgo de incendio y para obtener una ventilación adecuada, es necesario que cuando trabaje esté como mínimo a 1 m de distancia de cualquier instalación y equipamiento. **Por supuesto, ningún objeto inflamable debe encontrarse cerca del motor.**

- Los niños y animales domésticos deben permanecer alejados de la zona de trabajo, para evitar que puedan producirse quemaduras por elementos calientes del motor o heridas procedentes de la cuchilla del cortacésped.

- Es necesario conocer como debe pararse el motor así como el funcionamiento de todos los mandos. **Nunca deje utilizar la**

máquina por personas que no conozcan convenientemente las instrucciones.

- **No acerque sustancias inflamables con el motor en marcha, ej.: gasolina, cerillas, etc.**

- Llene el depósito en un local aireado con el motor parado. **La gasolina es una sustancia muy inflamable que puede explotar en cualquier circunstancia.**

- **No llene demasiado el depósito.** No debe quedar gasolina en el conducto de llenada. Cerciórese que el tapón de llenada está correctamente cerrado.

- Cuando se haya derramado gasolina, límpiela y espere que los vapores se disipen antes de poner en marcha el motor.

- **No fume ni acerque llamas ni chispas cerca del motor en el momento de repostar, o cerca**

de donde se encuentre el bidón de gasolina.

- Los gases de escape contienen monóxido de carbono, lo que es un gas tóxico. Evite inhalar los gases de escape. El motor no debe funcionar en un local o lugar cerrado.

- Coloque el motor sobre una superficie estable. No incline el motor más de 15° con respecto al plano horizontal.

- **No ponga nada sobre el motor que pueda ser causa de incendio.**

- El tubo de escape se calienta enormemente durante el funcionamiento y permanece caliente cierto tiempo después de parar el motor.

- Para evitar quemarse y que puedan producirse riesgos de incendio. Deje que el motor se enfíe antes de transportarlo o de encerrarlo en un local.

TOME ATENÇÃO ÀS INDICAÇÕES SEGUIDAS DOS SEGUINTE SÍMBOLOS :



Este símbolo indica os conselhos em relação à sua segurança.



Este símbolo indica os conselhos em relação à longevidade do motor.

Em caso de anomalia, ou por toda outra questão em relação ao motor, queira se dirigir a um reparador Oficial Outils WOLF.



O motor foi concebido para assegurar um serviço seguro e fiável em condições de utilização conformes às ins-

truções. Antes de utilizar este motor, leia o conteúdo deste manual. Caso contrário, poderá se expor a ferimentos e o equipamento poderá se danificar

- Faça sempre um controle preliminar, antes de pôr o motor a trabalhar. Assim será possível de evitar um acidente ou danos no equipamento.

- Para evitar qualquer risco de incêndio e para obter uma ventilação adequada, coloque o motor a pelo menos um metro das infra-estruturas ou de outros equipamentos durante a sua utilização. **Nunca coloque objectos inflamáveis perto do motor.**

- As crianças e os animais domésticos devem ser mantidos afastados da zona de trabalho devido a possibilidade de queimaduras por elementos do motor quente ou ferimentos do corta-relvas.

- Saiba como parar o motor e compreender o funcionamento de todos os comandos. **Nunca deixe ninguém utilizar o corta-relvas sem saber as instruções.**

- Nunca aproxime substâncias inflamáveis, tais como gasolina, fósforo, etc., próximo do motor quando este trabalha.

- Ateste o depósito num sítio bastante arejado com o motor parado. **A gasolina é uma substância extremamente inflamável que pode explodir em algumas condições.**

- **Não encha o depósito de mais.** Não deve haver gasolina no tubo de rosca de enchimento. Verifique que a tampa do depósito se encontra bem fechada.

- Se a gasolina foi entornada, limpe bem e aguarde que os vapores da gasolina se evaporem antes de pôr o motor a trabalhar.

- **Não fume e não aproxime chamas, nem faíscas, perto do motor no momento de atestar, ou perto do local de arrumação da gasolina.**

- Os gases de escape, contêm

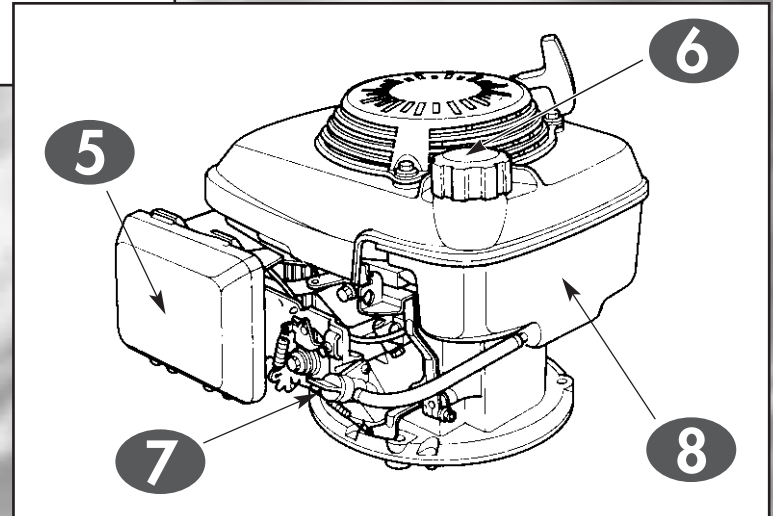
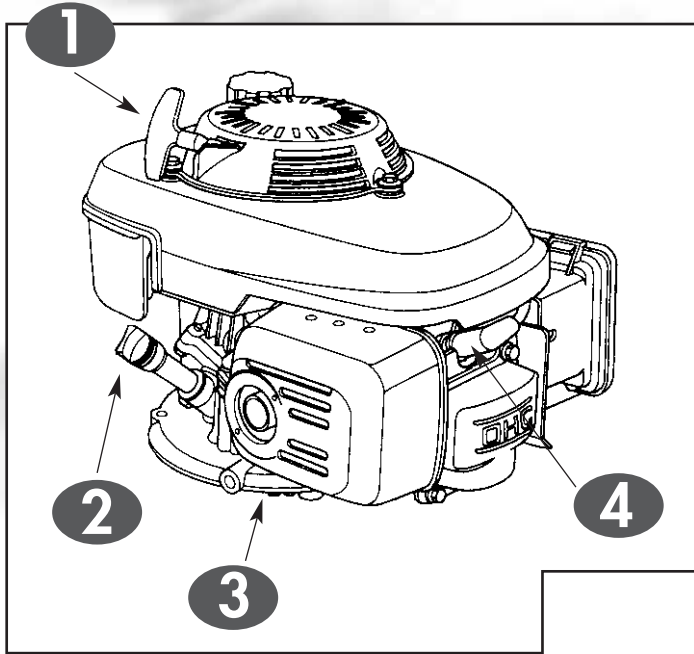
monóxido de carbono, um gas tóxico. Evite toda inalação do gas de escape. Nunca ponha o motor a trabalhar numa garagem fechada ou num local fechado.

- Ponha o motor numa fírea plana. Nunca incline o motor mais de 15° em relação ao plano horizontal.

- **Não coloque nada em cima do motor, pois poderia causar riscos de incêndio.**

- O escape fica muito quente durante o funcionamento e fica quente durante um momento, após a paragem do motor. Tenha em atenção em não tocar o escape quando este se encontra quente.

- Para evitar queimaduras severas ou riscos de incêndio, deixe o motor arrefecer antes de o transportar ou de arrumar no interior.



DESCRIPTIF

- 1 Poignée de lanceur
- 2 Bouchon de remplissage d'huile
- 3 Silencieux
- 4 Bougie d'allumage
- 5 Filtre à air
- 6 Bouchon de remplissage d'essence
- 7 Robinet d'essence
- 8 Réservoir d'essence

DESCRIPCIÓN

- 1 Empuñadura del lanzador
- 2 Tapón de llenado de aceite
- 3 Silencioso
- 4 Bujía de encendido
- 5 Filtro de aire
- 6 Tapón de llenado de gasolina
- 7 Grifo de gasolina
- 8 Depósito de gasolina

DESCRITIVO

- 1 Pega do lançador
- 2 Tampa do depósito de óleo
- 3 Escape
- 4 Vela ignição
- 5 Filtro de ar
- 6 Tampa do depósito de gasolina
- 7 Torneira de gasolina
- 8 Depósito de gasolina

PRÉPARATION, MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT DU MOTEUR

1. Préparation du moteur

-  **Ne fumez pas en faisant le plein de carburant.**
-  **Pour des raisons de transport, le moteur de votre tondeuse ne contient pas d'huile.**
-  **Utilisez toujours une huile d'excellente qualité** (classée "Service SG, SF" et de viscosité SAE 10W30 ou SAE30).

Pour remplir le carter d'huile :

- placez la tondeuse sur une aire horizontale dégagée.
- dévissez le bouchon de remplissage d'huile et retirez la jauge.
- versez l'huile lentement. La capacité du carter d'huile est de 0,55 l.

Bouchon de remplissage d'huile (fig.1)

- Introduisez la jauge dans le tube de remplissage et placez le bouchon en appui sur le tube sans le visser.
- Retirez ensuite la jauge pour vérifier le niveau.
- La marque laissée sur la jauge doit atteindre la limite supérieure. Eventuellement complétez.

- En cas d'excédent, éliminez aussitôt le trop-plein en couchant la tondeuse sur le côté droit.
- Revissez la jauge à huile.

 **La jauge doit être vissée à fond lorsque le moteur tourne.**

 **Faites ensuite le plein de supercarburant sans plomb (fig.2).**

Utilisez du carburant "FRAIS", conservé dans un récipient propre spécialement prévu à cet effet. N'achetez que la quantité de carburant que vous utiliserez sous 1 mois.

N'ajoutez pas d'huile à l'essence ! L'adjonction d'un conservateur de carburant, commercialisé sous la réf. ZY 739 permet de conserver le carburant jusqu'à 6 mois.

 **L'essence est un produit hautement inflammable et qui explose sous certaines conditions. Faites le plein dans un endroit bien aéré, le moteur arrêté. Ne fumez pas ou n'approchez pas de flammes vives ou d'étincelles**

près du lieu où le plein est effectué et près du lieu de stockage de l'essence.

- **Ne remplissez pas trop le réservoir** (il ne doit pas y avoir d'essence dans le col de remplissage). Après avoir fait le plein, vérifiez que le bouchon du réservoir est correctement fermé.

- **Faites attention à ne pas renverser d'essence pendant le remplissage du réservoir.**

Les éclaboussures ou les vapeurs d'essence risqueraient de prendre feu. Avant de mettre le moteur en marche, assurez-vous que l'essence renversée ait séché et que les vapeurs soient dissipées.

- **Évitez le contact direct de l'essence sur la peau ou de respirer les vapeurs.**

NE LAISSEZ PAS L'ESSENCE A LA PORTEE DES ENFANTS

- Laissez le moteur refroidir pendant 2 minutes avant de faire le plein.

- Entrepoze le carburant dans des récipients conformes aux normes de sécurité.

- **Ne modifiez jamais le réglage d'origine du moteur.**

- **Ne faites pas tourner le moteur en sursrégime.**

PREPARACIÓN, PUESTA EN MARCHA Y PARADA DEL MOTOR

1. Preparación del motor

-  **No fume al llenar el depósito de gasolina**
-  **Por motivos de transporte, el motor de su cortacésped no contiene aceite.**
-  **Utilice siempre aceite de buena calidad** (clasificado SG, SF y de viscosidad SAE 10W30 ó SAE30).

Para llenar el cárter de aceite :

- coloque el cortacésped sobre una superficie horizontal despejada.
- desenrosque el tapón de llenado de aceite y retire la varilla.
- Vierta lentamente el aceite. La capacidad del cárter de aceite es de 0,55 l.

Tapón de llenado de aceite (fig.1)

- Introduzca la varilla en el tubo de llenado y coloque el tapón sobre el tubo sin roscarlo.
- Retire la varilla para comprobar el nivel de aceite.
- La señal dejada en la varilla debe alcanzar el límite superior. Si es necesario complete.

- En caso de exceso, incline el cortacésped sobre el lado derecho para extraerlo.
- Rosque a fondo la varilla de aceite.

 **La varilla debe hallarse completamente roscada cuando el motor funciona.**

 **Llene el depósito de super carburante sin plomo (fig.2).**

Emplee carburante NUEVO, conservado en un recipiente limpio previsto exclusivamente para este uso. Compre exclusivamente el carburante que utilizará en 1 mes.

¡No añada aceite a la gasolina! Si se añade el estabilizador de carburante, comercializado con la ref. ZY739 conservará el carburante hasta 6 meses.

 **La gasolina es un producto muy inflamable que explota en ciertas condiciones.**

Llene el depósito en un local aireado, con el motor parado. No fume ni encienda nada que pueda ocasionar la menor chispa cerca del lugar donde se efectúa el llenado ni cerca del lugar donde se encuentre almacenado el bidón de la gasolina.

- No llene excesivamente el depósito (no debe quedar gasolina en el conducto de llenado). Una vez llenado el depósito, compruebe que el tapón del depósito está correctamente cerrado.

- **Cuide que no se derrame gasolina al llenar el depósito.**

Las salpicaduras o los vapores de gasolina podrían prenderse fuego. Antes de poner el motor en marcha, asegúrese que la gasolina que haya podido derramarse se ha secado y que los vapores se han disipados.

- **Evite el contacto directo de la gasolina con la piel o respirar los vapores.**

NO DEJE LA GASOLINA AL ALCANCE DE LOS NIÑOS

- Deje que el motor se enfríe durante 2 minutos antes de echar gasolina.

- La gasolina debe conservarse en recipientes conformes con las normas de seguridad.

- **Nunca modifique el reglaje de origen del motor.**

- **No haga trabajar el motor en sobrerégimen.**

PREPARAÇÃO, ARRANQUE E PARAGEM DO MOTOR

1. Preparação do motor

-  **Nunca fume quando atesta gasolina.**
-  **Por razões de transporte, o motor do seu corta-relvas não tem óleo.**
-  **Utilize sempre um óleo de excelente qualidade** (especifico Serviço SG, SF e de viscosidade 10W30 ou SAE30).

Para encher o óleo no cárter :

- Coloque o corta-relvas numa área horizontal e espaçosa.
- Desaperte a tampa de enchimento do óleo e retire a vareta.
- Meta o óleo lentamente. A capacidade de óleo do cárter é de 0,55 l.

Tampa de enchimento de óleo (fig.1)

- Introduza a vareta no tubo de enchimento e coloque a tampa sobre o tubo sem apertar a vareta.
- Retire a vareta para verificar o nível de óleo.
- A marca deixada na vareta deve atingir o limite superior. Eventualmente ateste.

- Em caso de excedente, elimine logo o óleo a mais, deitando o corta-relvas para o lado direito.
- Reaperte a vareta.

 **A vareta deve ser apertada até ao fim quando motor trabalha.**

 **Faça de seguida o enchimento com gasolina súper sem chumbo (fig.2).**

Utilize gasolina fresca, conservada num recipiente limpo especialmente previsto para esse efeito. Só compre a quantidade necessária que utilize 1 mês.

Não junte óleo à gasolina! A mistura de um estabilizador de gasolina, comercializado com a ref. ZY739 permite conservar a gasolina até 6 meses.

 **A gasolina é um produto altamente inflamável e que explode sobre certas condições.**

Ateste num sítio bastante arejado, com o motor parado. Não fume e não aproxime chamas vivas ou faíscas, perto do local ou onde está a atestar e no local de arrumação da gasolina.

- Não encha em demasia o depósito (não deve haver gasolina no cargal de enchimento).

Após o enchimento, verifique que a tampa do depósito está correctamente fechada.

- **Tenha o cuidado de não entornar gasolina no enchimento.**

Os salpicos ou vapores da gasolina podem pegar fogo. Antes de pôr o motor a trabalhar, verifique que a gasolina entornada já esteja seca e que os vapores já estejam evaporados.

- **Evite o contacto directo da gasolina com a pele ou de respirar os vapores.**

NÃO DEIXE A GASOLINA À MÃO DAS CRIANÇAS.

-Deixe o motor arrefecer durante 2 minutos antes abastecer.

-Tenha a gasolina em recipientes conformes às normas de segurança.

-**Não modifique nunca a afinação de origem do motor.**

-**Não faça rodar o motor em sobre-regime.**

2. Mise en marche du moteur

⚠ Ne démarrez pas le moteur lorsque la lame se trouve en contact avec de l'herbe longue et non coupée car ceci pourrait causer des difficultés de démarrage.

▲ Démarrez la tondeuse sur une aire dégagée. Ne la basculez jamais pour faire démarrer le moteur, ni pendant la rotation de la lame.

- Ouvrez le robinet d'essence (fig. 3).
- Placez-vous derrière le guidon (comme en position de travail).
- Mettez le levier de commande de gaz sur la position [START].

NOTE : N'utilisez pas le starter lorsque le moteur est chaud.

- Appliquez le levier de sécurité contre le guidon et maintenez-le dans cette position (modèles avec moteur-frein uniquement).
- Saisissez la poignée de lanceur et tirez lentement jusqu'à percevoir une résistance. Tirez alors énergiquement sur la corde pour vaincre la compression, prévenir les retours et pour éviter de vous faire mal à la main ou au bras.

- Lorsque le moteur a démarré, **ne laissez pas la poignée de lanceur revenir brutalement**. Raccorppez-la lentement et laissez-la toujours dans son support au guidon.

- Lorsque le moteur monte en température, déplacez le levier de commande de gaz sur la position [MAXI].

3. Arrêt du moteur

- Relâchez le levier de sécurité (modèles avec moteur-frein).

- Placez le levier de commande de gaz sur la position [STOP] (modèles avec embrayage-frein de lame).

- Fermez le robinet d'essence (fig. 4).

2. Puesta en marcha del motor

⚠ No arranque el motor cuando la cuchilla se halla en contacto con hierba alta y no cortada, pues ello podría provocar dificultades de arranque.

▲ Arranque el cortacésped en un lugar despejado. Nunca lo vuelque para arrancar el motor, ni durante la rotación de la cuchilla.

- Abra el grifo de gasolina (fig. 3).
- Póngase detrás del manillar (posición de trabajo).
- Ponga la palanca de mando de gases en la posición [START].

NOTA : No utilice el starter cuando el motor está caliente.

- Aplique la palanca de seguridad contra el manillar y manténgala en esta posición (modelos con motor-freno exclusivamente).
- Coja la empuñadura del lanzador y tire lentamente hasta sentir una resistencia. A partir de ese momento, tire energicamente de la cuerda para vencer la compresión y evitar los retrocesos del motor, que podrían dañarle la mano o el brazo.

- Una vez arrancado el motor, **no deje que la empuñadura del lanzador retroceda brutalemente**. Acompañela lentamente y déjela siempre en su soporte del manillar.

- Cuando el motor haya alcanzado su temperatura, coloque la palanca del mando de gases en la posición [MAXI].

3. Parada del motor

- Suelte la palanca de seguridad (modelos con motor-freno).

- Ponga la palanca del mando de gases en la posición [STOP] (modelos con embrague-freno de cuchilla).

- Cierre el grifo de gasolina (fig. 4).

2. Arranque do motor

⚠ Não arranque o motor quando a lâmina de corte está em contacto com relva alta e não cortada, pois isso poderia causar dificuldades no (de) arranque.

▲ Arranque o corta-relva numa área limpa e sem obstáculos. Nunca o vire para arrancar o motor, nem durante a rotação da lâmina.

- Abra a torneira de gasolina (fig. 3).
- Coloque-se por detrás do guiador (como na posição de trabalho).
- Meta a alavanca de comando de gás na posição [START].

OBSERV. : Não deve utilizar o starter quando o motor está quente.

- Leve a alavanca de segurança contra o guiador e mantenha-a nesta posição (modelos com motor-travão somente).
- Agarre a pega do lançador e puxe lentamente até sentir uma resistência. Puxe então energicamente a corda para vencer a compressão, prevenir os contragolpes e evitar de se aleijar nas mãos ou nos braços.

- Logo que o motor arrancou, **não deixe a pega do lançador regressar brutalemente**. Deixe-a regressar lentamente e coloque-a sempre no seu suporte no guiador.

- Quando o motor atingiu a temperatura, coloque a alavanca de gás na posição [MAXI].

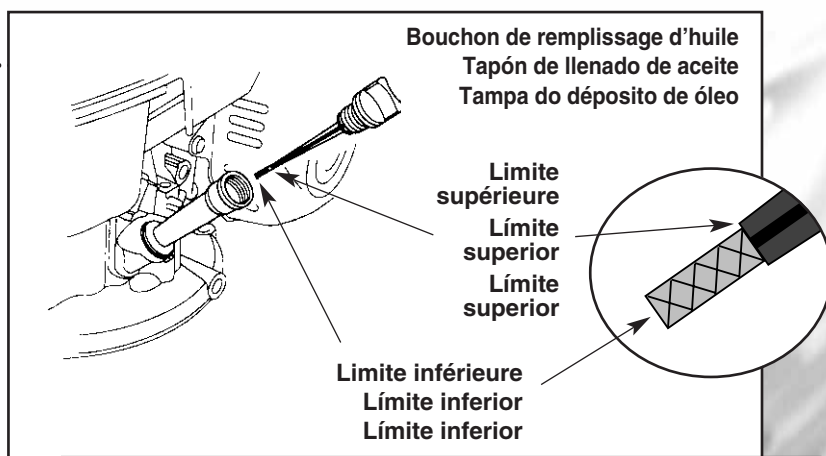
3. Paragem do motor

- Largue a alavanca de segurança (modelos com motor-travão).

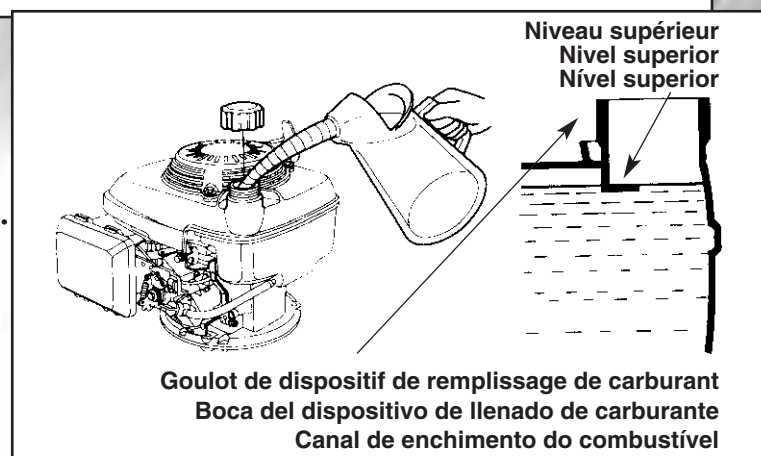
- Coloque a alavanca do comando de gás na posição [STOP] (modelos com embraiagem travão de lâmina).

- Feche a torneira de gasolina (fig. 4).

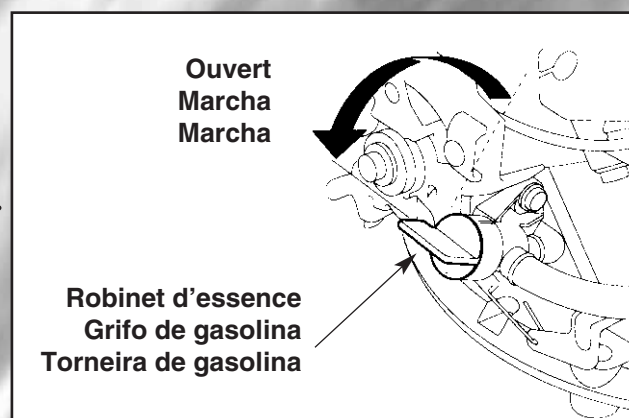
1



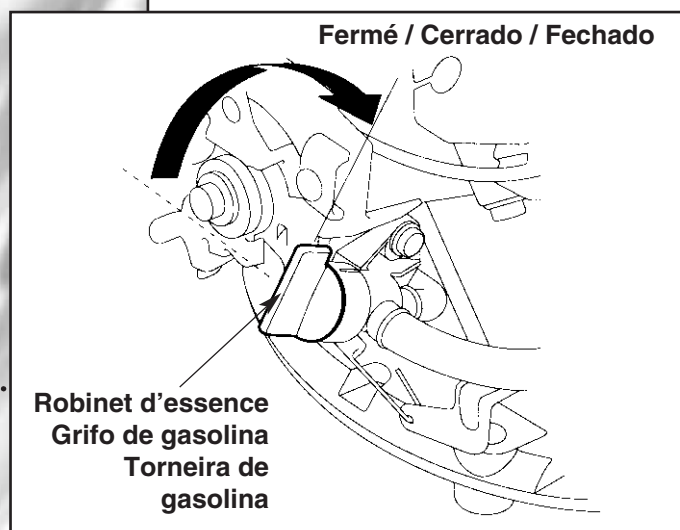
2



3



4



4. Entretien régulier du moteur

Contrôlez le niveau d'huile avant chaque tonte.

 Pour cela, retirez la jauge, et nettoyez-la avec un chiffon propre. Nettoyez soigneusement le tour de l'orifice de remplissage. Introduisez la jauge dans le tube de remplissage et posez le bouchon en appui sur le tube sans le visser. Retirez la jauge et vérifiez le niveau. En cas de besoin faire l'appoint.

 La jauge doit être vissée à fond lorsque le moteur tourne.

 Arrêtez le moteur avant d'effectuer toute opération d'entretien.

 Pour prévenir tout démarrage accidentel, déconnectez le capuchon de la bougie d'allumage.

Vidanges (fig.5)

Changez l'huile après les 5 premières heures de fonctionnement. Ensuite, dans des conditions d'utilisations normales, changez l'huile toutes les 50 heures ou chaque saison selon le cas.

Changez l'huile toutes les 25 heures de fonctionnement si le moteur est soumis à une température ou à une charge élevée.

Vidangez l'huile lorsque le moteur est encore chaud afin d'assurer une vidange rapide et complète.

1. Tournez le robinet d'essence vers la position "OFF" (fermé) (fig.4 page 5).

2. Déposez le bouchon du dispositif de remplissage d'huile, et vidangez l'huile dans le récipient d'huile en inclinant le moteur vers le goulot de dispositif de remplissage d'huile.

3. Refaites le plein avec de l'huile recommandée et vérifiez le niveau d'huile (voir page 4).

4. Reposez le bouchon de remplissage d'huile.
Capacité en huile moteur : 0,55 l

Lavez-vous les mains avec de l'eau et du savon après avoir manipulé de l'huile usée.

 Prière d'éliminer l'huile moteur usée conformément aux règles de l'environnement. Nous vous conseillons de la garder dans un bidon

fermé et de l'apporter au dépôt le plus proche. Ne la jetez pas à la décharge ou ne la versez pas sur/dans le sol ou dans les égouts.

Bougie d'allumage :

 N'utilisez jamais une bougie d'allumage ayant une valeur thermique non appropriée.

Pour assurer le bon fonctionnement du moteur, la bougie d'allumage ne doit présenter aucun dépôt et son écartement doit être correct.

- Déposez le capuchon de la bougie d'allumage et retirez la bougie d'allumage à l'aide d'une clé à bougie (fig. 6). Si le moteur vient de fonctionner, le silencieux est très chaud. **Faites attention à ne pas toucher le silencieux.**

- Inspectez visuellement la bougie d'allumage et jetez-la si les électrodes sont usées ou si l'isolant est fendu ou écaillé. En cas de réutilisation, nettoyez la bougie avec une brosse métallique.

- Mesurez l'écartement des électrodes à l'aide d'un calibre d'épaisseur. Corrigez-le si nécessaire en tordant l'électrode latérale.

MANTENIMIENTO CORRIENTE DEL MOTOR

4. Mantenimiento corriente del motor

Compruebe el nivel de aceite antes de cada corte.

 Para ello, retire la varilla y límpiela con un trapo limpio. Limpie con esmero el contorno del orificio del tubo de llenado. Introduzca la varilla en el tubo de llenado y coloque el tapón sobre el tubo sin roscarlo. Retire la varilla y compruebe el nivel. Reponga si fuese preciso.

 La varilla debe estar completamente roscada cuando el motor funciona.

 Pare el motor antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento.

 Para evitar que la máquina arranque por accidente, desconecte el capuchón de la bujía de encendido.

Cambios de aceite (fig. 5)

Cambie de aceite tras las 5 primeras horas de funcionamiento. Después, en condiciones normales de uso, cambie el aceite todas las 50 horas o si es necesario cada temporada. Cambie el aceite todas las 25 horas de fun-

cionamiento cuando esté el motor sometido a temperaturas o cargas elevadas.

Proceda al cambio de aceite con el motor caliente, esto permite que la salida del aceite se efectúe de forma más rápida y completa.

1. Gire el grifo de la gasolina hasta la posición "OFF" (cerrado) (ver fig.4 página 5).

2. Retire el tapón del dispositivo de llenado de aceite, y vacíe el aceite en un recipiente para el aceite inclinando el motor hacia la boca del dispositivo de llenado de aceite.

3. Llene el depósito con aceite recomendado y compruebe el nivel de aceite (ver página 4).

4. Coloque el tapón de llenado de aceite.
Capacidad de aceite del motor : 0,55 l

Lávese las manos con agua y jabón tras haber manipulado aceite usado.

 Le rogamos elimine el aceite motor usado de acuerdo con las reglas del medio ambiente. Le aconsejamos que lo guarde en una lata (bidón) bien cerrada y que lo entregue en el local

apropiado más próximo. No lo tire a la descarga, ni lo vierta en el suelo ni en la alcantarilla.

Bujía de encendido :

 Nunca utilice una bujía de encendido con un valor térmico inapropiado.

Para obtener un buen funcionamiento del motor, la bujía de encendido no debe presentar depósito alguno y su separación debe ser correcta.

- Retire el capuchón de la bujía de encendido y sáquela con una llave de bujía (fig.6). Si el motor acaba de funcionar, el silencioso está muy caliente. **Cuide no tocar el silencioso en estas condiciones.**

- Verifique visualmente la bujía de encendido y tírela si los electrodos están usados o si el aislante está fisurado o desconchado. Si su estado permite que pueda utilizarse límpiela con un cepillo metálico.

- Mida la separación de los electrodos con una galga de espesor. Si fuese necesario corrija la separación torciendo el electrodo lateral.

MANUNTENÇÃO REGULAR DO MOTOR

4. Manutenção regular do motor

Controle o nível de óleo antes de cada corte.

 Para tal, retire a vareta de óleo, limpe com um pano limpo. Limpe bem a volta do orificio de enchimento. Introduza a vareta no tubo de enchimento e coloque a tampa sobre o tubo sem apertar a vareta. Retire a vareta e verifique o nível. Se for o caso ateste.

 A vareta deve ser apertada até ao fim quando o motor trabalha.

 Pare o motor antes de efectuar toda operação de manutenção.

 Para evitar um arranque acidental, retire o cachimbo da vela de ignição.

Mudanças de óleo (fig.5)

Mude o óleo após as primeiras 5 horas de funcionamento. De seguida, em condições de utilização normal, mude o óleo todas as 50 horas ou cada época segundo o caso.

Mude o óleo todas as 25 horas de funcionamento se o motor for submetido a temperatura ou uma carga elevada.

Mude o óleo quando o motor ainda está quente afim de assegurar uma muda rápida e completa.

1. Ponha a torneira de gasolina na posição OFF (fechado) (ver fig.4 página 5).

2. Retire a tampa do dispositivo de enchimento do óleo, e retire o óleo para um recipiente de óleo, inclinando o motor do lado do bocal do dispositivo de enchimento de óleo.

3. Ateste com óleo recomendado e verifique o nível de óleo (ver página 4).

4. Coloque a tampa de enchimento de óleo.
Capacidade de óleo do motor : 0,55 l

 Lave as mãos com água e sabão depois de ter manipulado o óleo usado.

Chamamos a sua atenção para eliminar o óleo conforme as regras do ambiente.

Aconselhamos a guardar-lo numa lata fechada e de entregar num sitio proprio o mais próximo. Não o deite no lixo, no chão ou nos esgotos.

Vela de ignição :

 Nunca utilize uma vela de ignição com valor térmico não indicado.

Para obter um bom funcionamento do motor, a vela de ignição não deve ter nenhum depósito e deve ter a medida de afastamento do electrodo correcta.

- Retire o cachimbo de vela de ignição e a vela com ajuda de uma chave de velas (fig.6). Se o motor acabou de funcionar, o escape está muito quente. **Tenha cuidado de não tocar no escape.**

- Verifique visualmente a vela de ignição e deite fora se os electrodos estão usados ou se o isolamento está fundido ou rachado; em caso de re-utilização, limpe com uma escova de arames.

- Veja o afastamento dos electrodos com a ajuda de um papa folgas. Corrija se for necessário.

L'écartement doit être : 0,70-0,80 mm (Fig. 7)

Remplacez la bougie toutes les 100 heures de fonctionnement ou chaque saison, selon le cas.

N'hésitez pas à changer une bougie usée.

⚠ N'employez que des bougies d'origine Outils WOLF prévues pour ce moteur (réf. ZY751).

- Vérifiez que la rondelle de la bougie d'allumage est en bon état et vissez la bougie à la main pour éviter de fausser les filets (fig. 8).

- Après avoir mis la bougie d'allumage en place, serrez-la à l'aide d'une clé à bougie pour comprimer la rondelle.

Pour l'installation d'une nouvelle bougie d'allumage, serrez de 1/2 tour après son assise pour comprimer la rondelle. Pour l'installation d'une bougie d'allumage ancienne, serrez de 1/8-1/4 de tour après l'assise de la bougie pour comprimer la rondelle.

⚠ La bougie d'allumage doit être serrée correctement. Lorsque la bougie est mal serrée, elle risque de chauffer considérablement et d'endommager le moteur.

La separación debe situarse entre : 0,70 - 0,80 mm (fig.7)

Sustituya la bujía cada 100 horas de funcionamiento y en caso de necesidad cada temporada.

No dude en cambiar una bujía gastada.

⚠ Emplee exclusivamente bujías de origen Outils WOLF previstas para este motor (ref. ZY751).

- Compruebe que la arandela de la bujía de encendido está en buen estado y rosque la bujía con la mano para evitar que los filos de la rosca puedan estropearse (fig. 8).

- Una vez introducida, apriétela con una llave de bujía para comprimir la arandela.

Para montar una nueva bujía de encendido, apriétela de 1/2 vuelta tras montarla para comprimir la arandela. Si se trata de una antigua bujía de encendido, apriétela de 1/8-1/4 de vuelta una vez instalada para comprimir la arandela.

⚠ La bujía de encendido debe apretarse correctamente. Una bujía mal apretada puede calentar y averiar considerablemente el motor.

O afastamento deve ser de ; 0,70 - 0,80 mm (fig.7)

Troque de vela todas as 100 horas de funcionamento ou em cada época, segundo o caso.

⚠ Não hesite em mudar uma vela usada. Utilize só velas de origem Outils WOLF previstas para este motor (ref.ZY751).

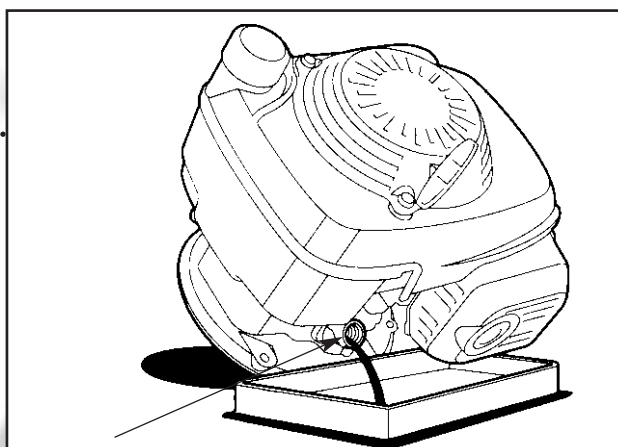
- Verifique se a anilha de a vela de ignição está em bom estado e aperte a vela à mão para evitar de morder a rosca (fig.8).

- Após ter posto a vela de ignição no sitio, aperte com a chave de velas para comprimir a anilha.

Para instalação de uma nova vela de ignição, aperte de 1/2 volta depois do seu encosto para comprimir a anilha.

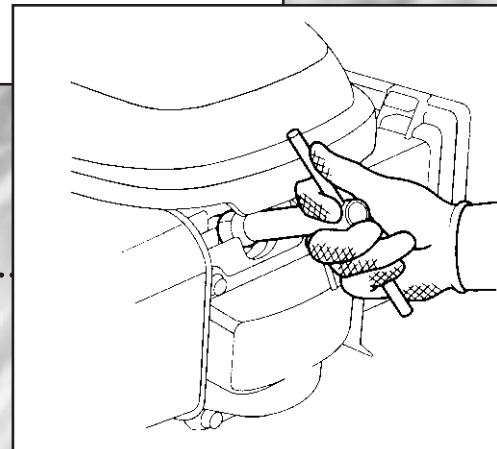
⚠ A vela de ignição deve ser apertada correctamente. Quando a vela está mal apertada, arrisca de aquecer consideravelmente e danificar o motor.

5

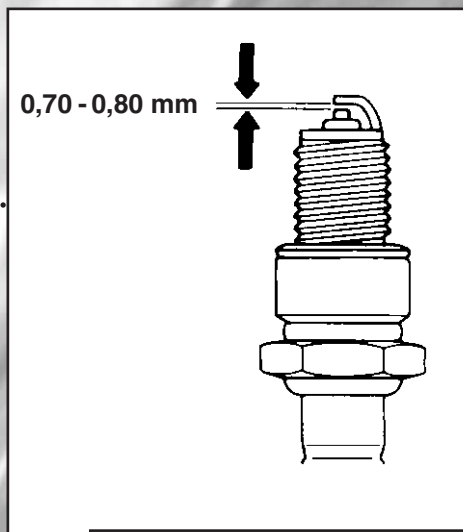


Tube de remplissage d'huile
Orificio de llenado de aceite
Canal de enchimento do óleo

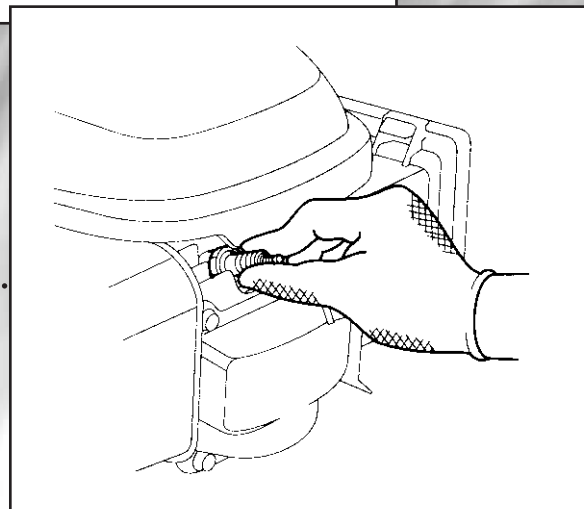
6



7



8



Filtre à air

Si le filtre à air est sale, le passage vers le carburateur sera restreint. Pour éviter tout mauvais fonctionnement du carburateur, entre-prenez régulièrement le filtre à air.

Entretenez-le plus fréquemment lorsque le moteur est utilisé dans un environnement très poussiéreux.

 **N'utilisez jamais d'essence ou de solvants à point d'éclair bas pour le nettoyage de l'élément du filtre à air. Un incendie ou une explosion pourrait en résulter.**

 **Ne faites jamais tourner le moteur sans filtre à air. Cela entraînerait une usure prématurée du moteur.**

1. Déposez le couvercle de filtre à air en décrochant d'abord les deux languettes supérieures situées sur le couvercle de filtre à air, puis les deux languettes inférieures (**Fig 9**).

2. Déposez l'élément filtrant. Vérifiez soigneusement qu'il n'est pas perforé ou déchiré, et remplacez-le si nécessaire.

3. Tapotez légèrement l'élément plusieurs fois sur une surface dure afin d'en faire tomber la saleté en excès, ou envoyez avec précaution de l'air comprimé à travers le filtre (**Fig.10**) de l'intérieur vers l'extérieur. N'essayez jamais d'enlever la saleté à l'aide d'une brosse; le brossage forcerait la saleté à l'intérieur des fibres. Remplacez l'élément s'il est excessivement sale.

4. Reposez l'élément et le couvercle de filtre à air.

Système de refroidissement

Enlevez régulièrement des débris d'herbe sur la grille de ventilation. Vous aurez ainsi la garantie d'un refroidissement constant et efficace de votre moteur.

Débarrassez les ailettes de refroidissement du cylindre de l'herbe qui a pu s'y accumuler.

MANTENIMIENTO CORRIENTE DEL MOTOR

Filtro de aire

Si el filtro de aire está sucio, el paso de aire quedará totalmente reducido. Para evitar un mal funcionamiento del carburador, límpiolo con regularidad.

Límpiolo con más frecuencia si el motor está utilizado en un entorno con polvo.

 **No emplee gasolina ni solventes inflamables para la limpieza del elemento del filtro de aire. Un incendio y/o una explosión podrían provocarse.**

 **No haga trabajar el motor sin el filtro de aire. Esto provocaría un desgaste prematuro del motor.**

1. Retire la tapa del filtro de aire desenganchando las lengüetas superiores situadas en la tapa del filtro de aire, y a continuación las dos lengüetas inferiores (**Fig. 9**).

2. Saque el elemento filtrante. Verifique que no esté perforado o roto, y si fuese necesario sustitúyalo.

3. Golpee suavemente contra una superficie dura el elemento filtrante varias veces, para que la suciedad excesiva se desprenda, o envíe con precaución aire comprimido a través del filtro (**Fig 10**) desde el interior hacia el exterior. Nunca intente quitar la suciedad con un cepillo, pues lo que se produciría es que la suciedad se introduciría en el interior de las fibras. Si está muy sucio sustituya el elemento.

4. Monte el elemento y la tapa del filtro de aire.

Sistema de refrigeración

Retire con regularidad los residuos de hierba que se hallen en la rejilla de ventilación. Con ello tendrá la garantía de una constante y eficaz refrigeración del motor.

Limpie las aletas de refrigeración del cilindro de la hierba que se haya podido acumular.

MANUTENÇÃO REGULAR DO MOTOR

Filtro de ar

Se o filtro de ar está sujo, a passagem de ar para o carburador será apertada. Para evitar todo mau funcionamento do carburador, mantenha regularmente o filtro de ar.

Faça a manutenção com mais frequência se o motor é utilizado num ambiente com muita poeira.

 **Nunca utilize gasolina ou solventes químicos para limpeza do filtro de ar. Um incêndio ou uma explosão poderia ocorrer.**

 **Não ponha o motor a trabalhar sem o filtro de ar. Isso ocasiona um uso prematuro do motor.**

1. Retire a tampa do filtro de ar puxando primeiro as 2 patilhas superiores situadas na tampa do filtro de ar e depois as inferiores (**fig.9**).

2. Tire o elemento filtrante. Verifique a preceito se não está furado ou rasgado, e substituir se for necessário.

3. Bata levemente o filtro varias vezes numa área afim de fazer cair o lixo em excesso, ou mande com precaução ar comprimido de dentro para fora do filtro (**fig.10**). Não tente retirar o lixo com uma escova; o escovar forçaria o lixo no interior das fibras. Substituir o filtro de ar se estiver bastante sujo.

4. Coloque novamente o elemento e a tampa do filtro de ar.

Sistema de arrefecimento

Retire regularmente os restos de relva da grelha de ventilação. Assim poderá ter a garantia de um arrefecimento constante e eficaz do seu motor.

Retire das alhetas de arrefecimento do cilindro a relva que aí se possa acumular.

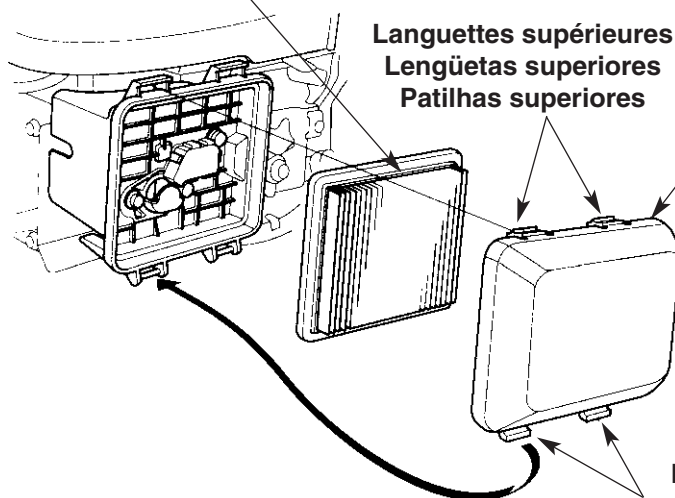
9

Elément filtrant / Elemento filtrante
Elemento filtrante

Couvercle de filtre à air
Tapa del filtro de aire
Tampa de filtro de ar

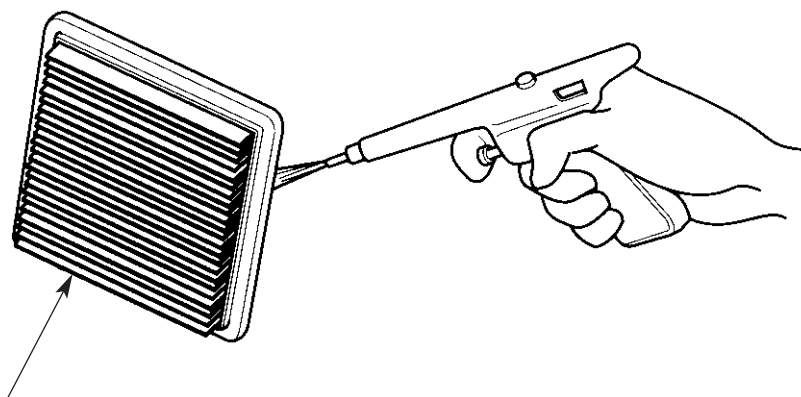
Languettes supérieures
Lengüetas superiores
Patilhas superiores

Languettes inférieures
Lengüetas inferiores
Patilhas inferiores



10

Elément filtrant
Elemento filtrante
Elemento filtrante



ARRÊT PROLONGÉ - STOCKAGE HIVERNAL

5. Arrêt prolongé - Stockage hivernal

 **Débranchez le capuchon de la bougie pour éviter tout risque de démarrage accidentel.**

- Videz le réservoir de son carburant. Vidangez le réservoir à l'extérieur (en plein air).
- Moteur encore chaud, vidangez le carter d'huile et refaites le plein d'huile jusqu'au repère de limite supérieure de la jauge.
- Démontez la bougie et versez la valeur d'une cuillerée à soupe d'huile dans le cylindre.
- Faites tourner doucement le moteur une dizaine de fois pour répartir l'huile et protéger de la corrosion le cylindre et les soupapes.

- Remettez la bougie en place.

- Tirez légèrement la corde de démarreur jusqu'à ce qu'une résistance se fasse sentir. Ceci ferme les soupapes et les protège contre la poussière et la corrosion.

- Enduisez les endroits pouvant rouiller d'une légère couche d'huile. Laissez refroidir le moteur puis recouvrez la tondeuse et remisez-la sur une surface de niveau dans un endroit sec et sans poussière, sur des planches ou une tôle.

 **Pour réduire le risque d'incendie, maintenez la tondeuse et sa zone de stockage exemptes d'herbe, de feuilles ou de graisse.**

6. Remise en service

- Dévissez la bougie et nettoyez-la à l'essence.
- Laissez sécher, sans encore la remonter.
- Lancez le moteur plusieurs fois pour éliminer l'huile en excédent.
- Remontez alors la bougie sèche.
- Faites le plein **de supercarburant sans plomb**.
- Mettez le moteur en marche.

PARO PROLONGADO - ALMACENAMIENTO INVERNAL

5. Paro prolongado- Almacenamiento invernal

 **Para evitar cualquier tipo de accidente desconecte siempre el capuchón de la bujía.**

- Vacíe el depósito de su carburante. Vacíe el depósito en el exterior al aire libre.
- Con el motor aún caliente, vacíe el cárter de aceite y llénelo con aceite limpio hasta la señal de límite superior de la varilla.
- Desmonte la bujía y vierta una cucharada de aceite en el cilindro.
- Haga girar el motor unas diez veces para repartir el aceite y proteger cilindro y válvulas contra la corrosión.

- Monte la bujía.

- Tire ligeramente de la cuerda del lanzador hasta que sienta una resistencia. Con ello cerrará las válvulas protegiéndolas del polvo y de la corrosión.

- Aplique un poco de aceite en los lugares que puedan oxidarse. Antes de recoger la máquina, deje que el motor se enfrie. Coloque el cortacésped en un lugar seco y sin polvo.

 **Para reducir el riesgo de incendio, mantenga la máquina así como el lugar donde se encuentre exentas de hierba, hojas y grasas.**

6. Puesta en servicio

- Desenrosque la bujía y límpiela con gasolina.
- Déjela secar sin aún montarla.
- Lance varias veces el motor para expulsar el exceso de aceite.
- Monte ahora la bujía seca.
- Llene el depósito **de gasolina con carburante sin plomo**.
- Ponga el motor en marcha.

PARAGEM PROLONGADA - ARRUMAÇÃO INVERNAL

5. Paragem prolongada - Arrumação invernal

 **Retire o cachimbo de vela para evitar todo risco de arranque.**

- Esvazie o depósito de gasolina, faça-o num local arejado.
- Motor ainda quente, esvazie o cárter de óleo e reponha óleo até ao limite superior da vareta.
- Desmonte a vela e deite cerca de uma colher de sopa de óleo para dentro do cilindro.
- Faça rodar o motor uma dezena de vezes para espalhar o óleo e proteger da corrosão do cilindro e das válvulas.

- Coloque novamente a vela no sitio.

- Puxe ligeiramente a corda do lançador até que se faça sentir uma resistência. Este efeito fecha as válvulas e protege da poeira e corrosão.

- Besunte os sitios que podem enfurfejar com uma ligeira camada de óleo. Deixe arrefecer o motor e depois cubra o corta-relvas e arrume numa área plana, num sitio seco e sem poeira, em cima de barrotes ou de uma chapa.

 **Para reduzir o risco de incêndio, mantenha o corta-relvas e sua zona de arrumação isentos de relva, folhas ou de massa consistente.**

6. Reposição em serviço

- Desaperte a vela e limpe com gasolina.
- Deixe secar, sem a montar.
- Lance o motor várias vezes para eliminar o óleo em excesso.
- Monte agora a vela seca.
- Ateste com gasolina **Súper sem chumbo 98**.
- Ponha o motor a trabalhar.

TABLEAU RÉCAPITULATIF DE L'ENTRETIEN RÉGULIER DU MOTEUR

Le meilleur entretien est avant tout un nettoyage régulier après chaque tonte. Avant d'effectuer des travaux sous le châssis, retirez le capuchon de bougie.

ÉLÉMENT	FRÉQUENCE D'ENTRETIEN					
	Effectuez ces opérations à chaque mois ou intervalle horaire d'utilisation indiqué, celui des cas qui arrive en premier					
	Avant utilisation	Premier mois ou 5 heures	Chaque saison ou toutes les 25 heures	Chaque saison ou toutes les 50 heures	Toutes les 100 heures	Toutes les 150 heures
Huile moteur	Vérifier niveau	Renouveler		Renouveler (2)		
Filtre à air	Vérifier		Nettoyer (1)			
Système de refroidissement	Nettoyer autour du silencieux					
Bougie d'allumage					Vérifier Nettoyer	
Filtre et réservoir d'essence					Nettoyer (3)	
Conduite d'essence	Vérifier tous les 2 ans (Remplacer si nécessaire) (3)					

- (1) : Entretenez le filtre à air plus fréquemment lors de l'utilisation dans des endroits poussiéreux.
- (2) : Changez l'huile moteur toutes les 25 heures en cas d'utilisation à régime sévère ou à température ambiante élevée.
- (3) : Ces opérations doivent être confiées à un revendeur-réparateur agréé Outils WOLF.

CUADRO RECAPITULATIVO DEL MANTENIMIENTO CORRIENTE DEL MOTOR

El mejor mantenimiento consiste antes que nada en una limpieza esmerada después de cada corte.
Antes de efectuar trabajos debajo del chasis, retire el capuchón de bujía.

ELEMENTO	FRECUCENCIA DE MANTENIMIENTO					
	Efectúe estas operaciones cada mes o según las horas de utilización, indicadas, la operación que deba efectuarse primero.					
	Antes de cada corte	Primer mes o tras 5 horas de trabajo	Cada temporada o cada 25 horas	Cada temporada o cada 50 horas	Cada 100 horas	Cada 150 horas
Aceite motor	Comprobar nivel	Cambiar		Cambiar (2)		
Filtro de aire	Comprobar		Limpiar (1)			
Sistema de refrigeración	Limpiar alrededor del silencioso					
Bujía de encendido					Comprobar Limpiar	
Filtro y depósito de gasolina					Limpiar (3)	
Conducto de gasolina	Comprobar cada 2 años (Sustituir en caso de necesidad) (3)					

- (1) : En las zonas polvorientas hay que limpiar el filtro de aire con más frecuencia.
- (2) : Si utiliza la máquina en condiciones severas o en ambientes de altas temperaturas, proceda al cambio del aceite del motor cada 25 horas.
- (3) : Estas operaciones deben confiarse a un reparador acreditado Outils WOLF.

QUADRO RECAPITULATIVO DA MANUTENÇÃO REGULAR DO MOTOR

A melhor manutenção é antes de mais uma limpeza regular após cada corte.
Antes de fazer qualquer manutenção debaixo do chassis, retire o cachimbo da vela.

ELEMENTO	FREQUÊNCIA DE MANUTENÇÃO					
	Efectue estas operações em cada mês ou intervalo horário de utilização indicado, o que acontecer em primeiro.					
	Antes utilização	Primeiro mês ou 5 horas	Cada época ou todas as 25 horas	Cada época ou todas as 50 horas	Todas as 100 horas	Todas as 150 horas
Oleo motor	Verificar nível	Substituir		Substitua (2)		
Filtro de ar	Verificar		Limpiar (1)			
Sistema de arrefecimento	Limpar a volta do escape					
Vela de ignição					Verificar Limpar	
Filtro e depósito de gasolina					Limpar(3)	
Tubeira de gasolina	Verificar todos os 2 anos (Substituir se necessário) (3)					

- (1) : Faça a manutenção do filtro de ar mais frequentemente aquando da utilização em sitios poeirentos.
- (2) : Mude o óleo motor todas as 25 horas em caso de utilização a regime severo ou a temperatura ambiente elevada.
- (3) : Estas operações devem ser confiadas a um reparador Oficial Outils WOLF.

LORSQUE LE MOTEUR NE DÉMARRE PAS :

1. Le robinet d'essence est-il en position "ON" (ouvert)?
2. Y a-t-il de l'essence dans le réservoir?
3. L'essence atteint-elle le carburateur?



Si de l'essence est renversée, assurez-vous que la zone est sèche avant de mettre le moteur en marche. Des vapeurs d'essence ou de l'essence renversée peuvent s'enflammer.

4. Le levier de commande est-il correctement placé?
5. Y a-t-il une étincelle au niveau de la bougie d'allumage?
 - a. Retirez le capuchon de la bougie d'allumage. Décrassez le pourtour de l'embase de la bougie, puis retirez la bougie.
 - b. Reposez la bougie dans son capuchon.
 - c. Mettez l'électrode latérale à la masse du moteur, tirez sur le lanceur à réenroulement pour voir si des étincelles jaillissent en travers de l'éclateur (fig.11).
 - d. S'il n'y a pas d'étincelle, remplacez la bougie.

Si la bougie est en bon état, remettez-la en place et essayez à nouveau de faire démarrer le moteur en suivant les instructions données.

La plupart des anomalies de fonctionnement sont dues à de mauvaises manœuvres, à une mauvaise utilisation de la tondeuse, ou à l'absence de l'entretien normal que nous préconisons.

Si la panne persistait malgré ces vérifications, adressez-vous à un revendeur-réparateur agréé Outils WOLF.

REPARACIÓN CORRIENTE : AVERIAS Y SUS REMEDIOS

SI EL MOTOR NO ARRANCA :

1. El grifo de gasolina está en posición "ON" (abierto) ?
2. El depósito de gasolina tiene aceite ?
3. La gasolina llega al carburador ?

Si se derramase gasolina, cerciórese que la zona está seca antes de poner el motor en marcha.

Los vapores de gasolina o la propia gasolina derramada pueden inflamarse.

4. La palanca de mando está correctamente colocada ?
5. La bujía de encendido tiene chispa ?
 - a. Retire el capuchón de la bujía de encendido. Limpie el contorno de la base de la bujía, y saque la bujía.
 - b. Ponga la bujía en su capuchón.
 - c. Ponga el electrodo lateral en la masa del motor, tire varias veces del lanzador para ver si saltan chispas (fig.11).
 - d. Si no saltan chispas, cambie la bujía.

Si la bujía está en buen estado, móntela e intente de poner en marcha el motor siguiendo las indicaciones citadas.

La mayoría de anomalías de funcionamiento se deben a falsas maniobras, o a una mala utilización del cortacésped, o a la ausencia del mantenimiento normal que preconizamos.

Si la avería persiste a pesar de haber efectuado las comprobaciones indicadas anteriormente, diríjase a un Distribuidor Reparador-Acreditado Outils WOLF.

REPARAÇÕES CORRENTES : AVARIAS E SUAS SOLUÇÕES

QUANDO O MOTOR NÃO ARRANCA :

1. A torneira de gasolina está em posição "ON" (aberto) ?
2. O depósito contem gasolina ?
3. A gasolina chega ao carburador ?

Se a gasolina foi entornada, verifique que a zona está seca antes de pôr o motor a trabalhar.

Vapores de gasolina ou gasolina entornada podem inflamar.

4. A alavanca de comando está correctamente posicionada ?
5. A vela de ignição faz faísca ?
 - a. Retire o cachimbo da vela de ignição. Retire a sujidade à volta da vela e retire a vela.
 - b. Remeta a vela no cachimbo de vela.
 - c. Encoste o electrodo a massa do motor, puxe o lançador varias vezes para ver se faz faísca na vela (fig.11).
 - d. Se não faz faísca, troque a vela.

Se a vela está em bom estado, volte a colocar a vela e experimente novamente o arranque do motor, seguindo as instruções dadas.

A maior parte das anomalias de funcionamento são devido a manobras erradas, à uma má utilização do cortarelvos ou à ausência de manutenção normal que nós preconizamos.

Se a avaria persiste após estas verificações, dirija-se a um revendedor-reparador o mais próximo.

**IMPORTANT :**

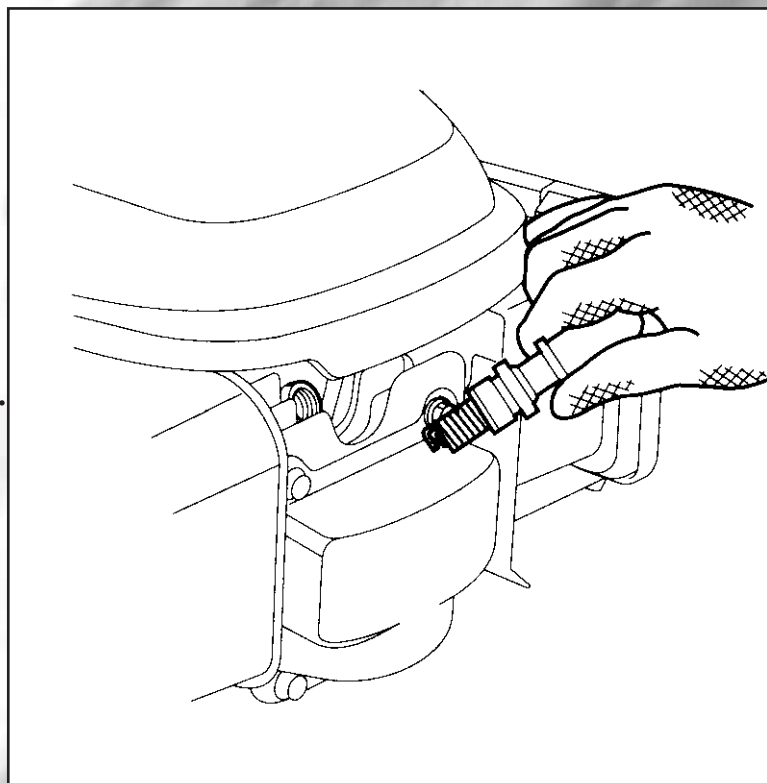
En cas de remplacement de pièces, n'utilisez que des pièces d'origine Outils WOLF. La qualité du travail effectué, la longévité de la tondeuse et votre sécurité en dépendent. L'utilisation de toute pièce "non d'origine", en plus des risques encourus par l'utilisateur, entraînerait l'annulation de la garantie pour tout dommage en résultant. La société Outils WOLF décline toute responsabilité en cas d'accident dû à l'utilisation d'une pièce "non d'origine".

**IMPORTANTE :**

Cuando tenga que sustituir alguna pieza, utilice exclusivamente piezas de origen Outils WOLF. La calidad del trabajo efectuado, la duración del cortacésped y su seguridad personal dependen de ello. La utilización de piezas que no sean de origen, acarrea, además de los riesgos a los que se expone el utilizador, la anulación de la garantía para cualquier daño que resulte. La empresa Outils WOLF rehusa cualquier responsabilidad, en caso de accidente provocado por una pieza que no sea de origen.

**IMPORTANTE :**

Em caso de substituição de peças, utilize exclusivamente peças de origem Outils WOLF. A qualidade do trabalho efectuado, a duração do cortarrelvas e a vossa segurança dependem desta condição. A utilização de peças não originais e mais os riscos corridos pelo utilizador, dão origem a anulação da garantia por qualquer dano daí resultante. A empresa Outils WOLF declina toda responsabilidade em caso de acidente devido a utilização de uma peça não de origem.

11



Con el constante afán de mejora, su cortacésped puede presentar ligeras diferencias con respecto al presente manual.
Nuna preocupação constante de melhorar o seu corta-relvas pode apresentar diferenças em relação ao presente manual.
Imprimé en France par l'imprimerie VALBLOIR Illkirch - Réf 12317E - Mai 2006 - Dans un souci constant d'amélioration, votre tondeuse peut présenter des différences par rapport à la présente notice.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Tondeuses de 41 cm

INSTRUCCIONES DE UTILIZACIÓN

Cortacéspedes de 41 cm

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Corta-relvas de 41 cm

Réf. 12295

A LIRE ATTENTIVEMENT AVANT D'UTILISER LA MACHINE

LÉASE ATENTAMENTE ANTES DE UTILIZAR LA MÁQUINA

LEIA COM ATENÇÃO ANTES DE UTILIZAR A MÁQUINA

SOMMAIRE

Pour votre sécurité et celle des autres	p. 3
Avant de tondre : préparation de la tondeuse	p. 6 à 7
Pour tondre : utilisation de la tondeuse et mise en marche et arrêt du moteur et de la lame	p. 8 à 15
L'entretien régulier de la tondeuse	p. 16 à 19
Dépannage courant - pannes et remèdes	p. 20 à 21
Conditions de garantie	p. 22

SUMARIO

Para su seguridad y la de los demás	p. 4
Antes de cortar : preparación del cortacésped	p. 6 y 7
Para cortar : utilización del cortacésped y puesta en marcha y parada del motor y de la cuchilla	p. 8 a 15
Mantenimiento regular del cortacésped	p. 16 a 19
Reparaciones corrientes - Averías y sus remedios	p. 20 a 21
Condiciones de garantía	p. 24

SUMÁRIO

Para sua segurança e dos outros	p. 5
Antes do corte : preparação do corta-relvas	p. 6 e 7
Para cortar : utilização do corta-relvas e arranque e paragem do motor e da lâmina	p. 8 à 15
A manutenção regular do corta-relvas	p. 16 à 19
Despistagem corrente de avarias e soluções	p. 20 e 21
Condições de garantia	p. 26

INTRODUCTION • INTRODUCCIÓN • INTRODUÇÃO

Avant de vous mettre à tondre, lisez attentivement les instructions d'utilisation et respectez surtout les conseils relatifs à votre sécurité et à celle des autres.

Conservez précieusement ces livrets pour des consultations ultérieures.

Cette tondeuse est uniquement destinée à la tonte de l'herbe.

Tout autre usage en dehors de la tonte de toute surface engazonnée est à proscrire.

Antes de hacer uso de su cortacésped, lea detenidamente las instrucciones de utilización y respete sobre todo los consejos relativos a su seguridad y a la de los demás.

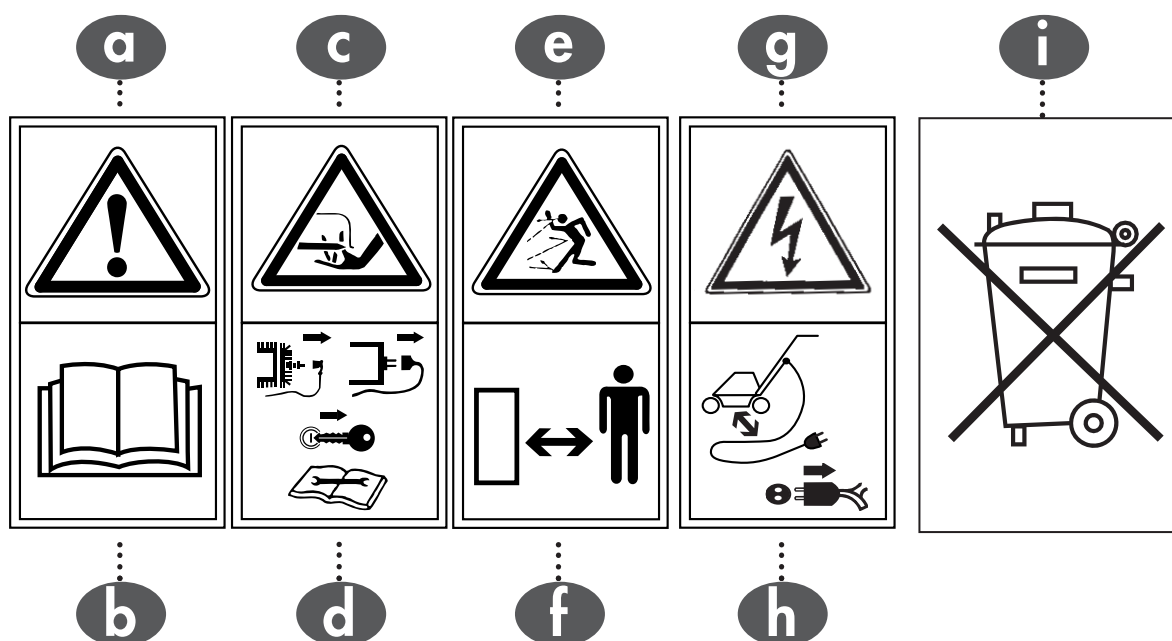
Conserve cuidadosamente estos cuadernos para consultas ulteriores.

Este cortacésped está exclusivamente destinado para cortar la hierba.

Cualquier utilización que no sea la de cortar césped está completamente prosrita.

Antes de começar o corte, leia com atenção as instruções de utilização e respeite sobretudo os conselhos relativos à sua segurança e dos outros.

Conserve preciosamente estes manuais para consulta à posterior. Este corta-relvas é unicamente destinado ao corte da relva. Toda outra utilização fora do corte de uma zona relvada é a excluir.



EXPLICATION DES PICTOGRAMMES :

a. ATTENTION !

b. Avant utilisation, lire et observer rigoureusement les instructions de la notice.

c. Risque de sectionnement des doigts.

d. Arrêter le moteur, retirer le capuchon de la bougie (tondeuse thermique) ou débrancher le câble d'alimentation (tondeuse électrique) ou retirer la clé de contact et les batteries (tondeuse à batteries) avant de procéder à toute opération de maintenance ou de réparation.

e. Risque de projection d'objets.

f. Tenir les tiers à l'écart de la zone dangereuse.

g. Risque de choc électrique.

h. Maintenir le câble d'alimentation éloigné des couteaux en rotation. En cas de coupure du câble, le débrancher immédiatement de la prise de courant.

i. Les déchets d'équipements électriques et électroniques font l'objet d'une collecte sélective.

SIGNIFICADO DE LOS SIMBOLOS:

a. ¡ ADVERTENCIA !

b. Antes de utilizar, leer y observar rigurosamente las instrucciones del manual.

c. Riesgo de seccionamiento de dedos.

d. Parar el motor, retirar el capuchón de la bujía (cortacésped térmico) o desconectar el cable de alimentación (cortacésped eléctrico) o retirar la llave de contacto y las baterías (cortacésped a baterías) antes de proceder a toda operación de mantenimiento o de reparación.

e. Riesgo de proyección de objetos.

f. Mantener las personas alejadas de la zona peligrosa.

g. Riesgo de choque eléctrico.

h. Mantener el cable de alimentación alejado de las cuchillas en rotación. Si el cable se cortara, desconéctelo inmediatamente de la toma de corriente.

i. Los residuos de equipos eléctricos y electrónicos son objeto de una colecta selectiva.

EXPLICAÇÃO DOS PICTOGRAMAS:

a. ATENÇÃO!

b. Antes da utilização, ler e observar rigorosamente as instruções do manual.

c. Risco de corte dos dedos.

d. Parar o motor, retirar o cachimbo da vela (corta-relvas térmico) ou desligar o cabo de alimentação (corta-relvas eléctrico) ou retirar a chave de contacto e as baterias (corta-relvas a baterias) antes de proceder a toda operação de manutenção ou de reparação.

e. Risco de projecção de objetos.

f. Manter terceiros afastados da zona perigosa.

g. Risco de choque eléctrico.

h. Manter o cabo de alimentação afastado das lâminas em rotação. Em caso de corte do cabo eléctrico desligue, imediatamente da tomada de corrente.

i. Os resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos são motivos para uma colecta selectiva.

1. AVANT D'UTILISER VOTRE TONDEUSE

- **Familiarisez-vous avec ses commandes.** Etudiez soigneusement son fonctionnement pour pouvoir arrêter rapidement le moteur.
- **Dégagez la pelouse** des pierres, bois, ferrailles, fils, os, plastiques, branches et autres débris pouvant être projetés par la tondeuse. Supprimez également les branches basses pouvant blesser les yeux.
- **Avant chaque tonte, assurez-vous du bon état de la lame et de son serrage.**
- Ne portez jamais de vêtements amples durant la tonte. Equipez-vous de chaussures fermées, solides et antidérapantes. Portez également des pantalons longs.
- Ne conduisez jamais l'appareil lorsque vous êtes pieds nus ou en sandales.

2. VOTRE SÉCURITÉ ET CELLE DES AUTRES

- **Votre tondeuse doit être utilisée conformément à la présente notice d'utilisation.**
- Ne conduisez pas trop près des fossés, sur des terrains meubles ou comportant des risques de renversement.
- Les adolescents de moins de 16 ans, ainsi que les personnes non familiarisées avec la tondeuse, ne doivent pas utiliser la machine. **Ne laissez jamais tourner le moteur sans surveillance.** N'utilisez pas la machine si vous êtes fatigué ou malade. Evitez également de le faire si vous avez consommé des boissons alcoolisées ou pris des médicaments.
- **L'utilisateur ou l'opérateur est responsable de la sécurité des tiers se trouvant dans la zone de travail de la machine.** Veillez à ce que personne ne puisse être blessé par des projections de pierres ou d'autres objets lors de la tonte.
- Evitez la présence de personnes (surtout d'enfants), ou d'animaux à proximité de la machine lors de son utilisation.
- **N'enlevez jamais les étiquettes ou les éléments de sécurité.**
- Ne confiez jamais votre tondeuse à une personne n'ayant pas pris connaissance de la notice d'utilisation.
- La tondeuse doit être obligatoirement pourvue de son bac de ramassage ou de son bouclier/défecteur de sécurité.
- **Évitez les obstacles** tels que taupinières, souches, bordures, socles bétonnés qui ne peuvent pas être coupés par la lame et qui risquent d'endommager le système de coupe.
- **Ne mettez jamais ni main, ni pied sous le carter de coupe, ainsi que**

sous les pièces tournantes. Tenez-vous toujours à l'écart de l'ouverture d'éjection.

- Ne tondez qu'en plein jour, ou avec un bon éclairage artificiel.
- Evitez d'utiliser l'appareil sur de l'herbe mouillée, si possible.
- Ne courez jamais, mais avancez lentement.
- Utilisez avec beaucoup de précaution l'appareil en marche arrière ou en le ramenant vers vous.
- Respectez la distance de sécurité minimale donnée par les mancherons du guidon.
- La commande de sécurité et la commande d'avancement sont des dispositifs à action maintenue : **ne jamais les bloquer.**
- Si la machine doit être soulevée ou transportée, arrêtez le moteur. Pour déplacer la tondeuse en dehors de la pelouse, arrêtez la rotation de la lame ou arrêtez le moteur.
- Il est recommandé d'avoir recours à une rampe de chargement ou de se faire aider par quelqu'un pour charger ou décharger la machine.
- N'inclinez pas l'appareil lors de la mise en marche du moteur, sauf si l'appareil doit être incliné au départ. Dans ce cas ne l'inclinez pas plus qu'il n'est absolument nécessaire et n'inclinez que la partie éloignée de l'opérateur.
- Respectez également d'éventuelles prescriptions légales relatives à l'utilisation de tondeuses thermiques ou électriques.
- **Ces précautions sont indispensables pour votre sécurité. Les recommandations mentionnées ne sont toutefois pas exhaustives ; à tout moment, utilisez votre tondeuse à bon escient.**

3. MAINTENANCE ET STOCKAGE

- Maintenez toujours la machine et ses différents accessoires en parfait état de marche.
- **Les travaux d'entretien et de nettoyage de la tondeuse, ainsi que le démontage des dispositifs de sécurité ne doivent être effectués que lorsque le moteur est arrêté.** Par précaution, retirez le capuchon de la bougie (tondeuse thermique) ou débranchez le câble d'alimentation (tondeuse électrique) ou retirez la clé de contact et les batteries (tondeuse à batteries).
- Les lames de rechange doivent être uniquement montées sur les tondeuses pour lesquelles elles sont prévues, et ce conformément aux indications données.
- Après un choc sur la lame, celle-ci est à changer impérativement.

4. SPÉCIFICATIONS PARTICULIÈRES AU MOTEUR

Référez-vous à la notice "Données techniques et entretien du moteur". Lisez attentivement les instructions d'utilisation et d'entretien et respectez surtout les conseils relatifs à votre sécurité et à celle des autres.

5. RESPONSABILITÉ

- En cas d'utilisation non conforme à la notice et à la réglementation en vigueur, Outils WOLF décline toute responsabilité.
- Vous ne devez pas effectuer de modifications sur votre tondeuse sans accord préalable de la part des Outils WOLF. **Toute modification non autorisée par Outils WOLF peut rendre la machine dangereuse et conduire à de sévères blessures lors de l'utilisation.**

6. IDENTIFICATION DE LA TONDEUSE

Le numéro d'identification de votre tondeuse se trouve sur la plaque signalétique apposée sur la tondeuse. Communiquez ce numéro à votre Spécialiste Agréé en cas d'intervention sur la tondeuse.

7. PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT - ÉLIMINATION DES DÉCHETS (POLLUANTS)

 **La présence de substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques a des effets sur l'environnement et la santé.**

Les ménages ont leur rôle dans la réutilisation, le recyclage et les autres formes de valorisation des déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE). Ils ont obligation de ne pas se débarrasser des DEEE avec les déchets municipaux non triés et de procéder à leur collecte sélective par les systèmes de reprise et de collecte mis à leur disposition.

 **Ce signe vous indiquera les conseils qui concernent votre sécurité.**

 **Ce signe vous indiquera les conseils qui concernent la longévité de votre tondeuse.**

Dans un souci constant d'amélioration de ses produits, Outils WOLF se réserve le droit de modifier, sans préavis, les spécifications des modèles présentés. Photos et illustrations non contractuelles.

1. ANTES DE HACER USO DE SU CORTACÉSPED

- **Acostúmbrese a sus mandos.** Estudie detenidamente su funcionamiento para poder parar rápidamente el motor.
- Retire del césped las piedras, ramas, chatarras, alambres, huesos, plásticos y demás desperdicios que puedan ser expulsados por el cortacésped. Elimine igualmente las ramas bajas que puedan herir los ojos.
- **Antes de cada corte,** compruebe el buen estado de la cuchilla y su correcta fijación.
- No se vista con ropa ancha para cortar. Provéase de zapatos resistentes y que no resbalen. Póngase pantalones largos.
- No conduzca nunca el aparato cuando esté descalzo o con sandalias.

2. SU SEGURIDAD Y LA DE LOS DEMÁS

- **El uso de su cortacésped queda limitado a lo expuesto en el presente manual de utilización.**
- No conduzca demasiado próximo a taludes, cunetas, terrenos movedizos o que presenten el riesgo de volcar.
- Los adolescentes menores de 16 años, como las personas no familiarizadas, no deben servirse del cortacésped. **No deje nunca el motor funcionar sin vigilancia.**
- No conduzca el cortacésped si está cansado o enfermo. Evite el uso de la máquina si ha tomado bebidas alcohólicas o medicamentos.
- **El usuario es responsable de la seguridad de terceros en la zona de uso de la máquina.** Vigile que nadie pueda resultar herido por las expulsiones de piedras o demás objetos durante el corte.
- Evite la presencia de personas o animales en un perímetro próximo a la máquina cuando ésta esté en marcha.
- **En ningún caso deben retirarse las etiquetas o los elementos de seguridad.**
- Nunca confíe su cortacésped a una persona que desconozca las instrucciones del manual de utilización.
- El cortacésped debe obligatoriamente estar provisto del sistema de recogida o de la pantalla/deflector de seguridad.
- **Evite los obstáculos** tales como topiñeras, cepas, borduras, zócalos de hormigón que no pueden ser cortados por las cuchillas y pueden dañar el sistema de corte.
- **No introduzca nunca las manos o los pies debajo del cárter de corte, ni debajo de piezas que giren.** Manténgase alejado del canal de expulsión.

- Corte únicamente durante el día, o con una buena iluminación artificial.
- Si es posible intenta no utilizar el aparato en hierba mojada.
- Nunca corra, pero avance lentamente.
- Utilice con mucha precaución el aparato en marcha atrás o tirándolo hacia Usted mismo.
- Siempre debe respetarse la distancia de seguridad mínima, impuesta por los largueros del manillar.
- El mando de seguridad y el mando de avance son dispositivos con acción mantenida: **nunca deben bloquearse.**
- Si debe alzar o transportar la máquina, pare el motor. Como medida de precaución, retire el terminal de la bujía. Si debe hacer marchar el cortacésped fuera del césped, desembrague la cuchilla o pare el motor.
- Le recomendamos el uso de rampas de descarga o que alguien le ayude para cargar o descargar la máquina.
- No incline el aparato en el momento de la puesta en marcha, salvo si el aparato debe estar inclinado al principio. En este caso no lo incline más que lo absolutamente necesario y incline solo la parte más alejada del operador.
- Respete igualmente las eventuales recomendaciones legales relativas al uso de cortacéspedes térmicos.
- **Estas precauciones son imprescindibles para su seguridad. No obstante, las recomendaciones indicadas no son exhaustivas. Utilice siempre su cortacésped a propósito.**

3. MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

- Mantenga siempre la máquina y sus diferentes accesorios en perfecto estado de marcha.
- **Los trabajos de mantenimiento y de limpieza del cortacésped, así como el desmontaje de los dispositivos de seguridad sólo deben efectuarse si el motor está parado.** Como medida de precaución, retire el capuchón de la bujía (cortacésped térmico) o desconecte el cable de alimentación (cortacésped eléctrico) o retire la llave de contacto y las baterías (cortacésped con baterías).
- Las cuchillas de recambio deben montarse exclusivamente en los cortacéspedes para los que han sido previstas, y en conformidad con las indicaciones expresas.
- En cuanto la cuchilla reciba un golpe, es necesario cambiarla.

4. ESPECIFICACIONES PARTICULARES AL MOTOR

Remítase al manual "Datos técnicos y mantenimiento del motor". Lea atentamente las instrucciones de

utilización y de mantenimiento y respete sobre todo los consejos relativos a su seguridad y a la de los demás.

5. RESPONSABILIDAD

- Si la utilización del cortacésped no se efectúa en conformidad con el manual de utilización o según el reglamento en vigor, Outils WOLF rehúsa cualquier responsabilidad.
- No deberá efectuar modificaciones en su cortacésped sin previo acuerdo por parte de Outils WOLF. **Cualquier modificación que no haya sido acordada por Outils WOLF puede traer como consecuencia, que la máquina resulte peligrosa y provocar heridas graves durante su uso.**

6. IDENTIFICACIÓN DEL CORTACÉSPED

El número de identificación de su cortacésped se halla situado en la placa descriptiva de éste. Comunique este número a su Especialista Autorizado cuando una intervención sea necesaria.

7. PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE – ELIMINACIÓN DE DESECHOS (CONTAMINANTES)

 La presencia de sustancias peligrosas en los equipos eléctricos tiene efectos sobre el medio ambiente y sobre la salud.

Las personas tienen su cometido en la reutilización, el reciclaje y las otras formas de valorización de desechos de equipos eléctricos y electrónicos (DEEE). Tienen la obligación de no deshacerse de los DEEE en los desechos municipales no seleccionados, y de proceder a su colecta selectiva a través de los sistemas de colecta puestos a su disposición.



Este símbolo le indicará consejos relativos a su seguridad.



Este símbolo le indicará consejos relativos a la longevidad de su cortacésped.

Con el afán constante de la mejora de sus productos, Outils WOLF se reserva el derecho de modificar sin previo aviso las especificaciones de los modelos presentados. Fotos e ilustraciones no contractuales.

1. ANTES DE UTILIZAR O SEU CORTA-RELVA

- **Familiarize-se com os seus comandos**, estude com atenção o seu funcionamento para poder parar rapidamente o motor.
- Limpe o seu relvado das pedras, madeiras, ferros, fios, ossos, plásticos, ramos e outros restos que possam ser projetados pelo corta-relvas. Elimine igualmente as ramas baixas que podem ferir os olhos.
- **Antes de cada corte**, verifique o bom estado da lâmina e seu aperto.
- Nunca utilize roupas largas durante o corte. Calce botas fechadas, sólidas e antidesslizantes. Deve vestir igualmente calças compridas.
- Nunca conduza o aparelho quando esta de pés nus ou com sandálias.

2. SUA SEGURANÇA E A DOS OUTROS

- **O seu corta-relvas deve ser utilizado conforme o presente manual de utilização.**
- Não utilize perto de fossas, terrenos arenosos ou possam ter o risco de derrocada.
- Os adolescentes menores de 16 anos, assim como as pessoas que não estão familiarizadas com o corta-relvas, não devem utilizar a máquina. **Não deixe o motor a trabalhar sem vigilância.**
- Não utilize a máquina se estiver cansado ou doente. Evite igualmente se consumiu bebidas alcoólicas ou medicamentos.
- **O utilizador ou operador é responsável pela segurança de terceiros que se encontrem na zona de trabalho da máquina.** Tenha o cuidado que ninguém possa ser ferido por projecções de pedras ou outros objetos durante o corte.
- Evite a presença de pessoas (sobretudo crianças), ou animais a proximidade da máquina quando a utiliza.
- **Não tire as etiquetas o elementos de segurança.**
- Não confie nunca o seu corta-relvas a uma pessoa que não tenha o conhecimento do manual de utilização.
- O corta-relvas deve ter obrigatoriamente o seu cesto de recolha montado ou o escudo/deflector de segurança.
- **Evite os obstáculos**, tais como montes de terra, cepas, bordas, alcerces acimentados que não podem ser cortados pela lâmina e que arriscam a danificar o sistema de corte.
- **Nunca coloque a mão, nem o pé por debaixo do cárter de corte, assim como nas peças rotativas.** Mantenha-se sempre afastado do espaço da abertura de ejeção.

- Só corte em pleno dia, ou com uma boa iluminação artificial.
- Evite de utilizar o aparelho na relva molhada, se for possível.
- Não corra, mas avance lentamente.
- Utilize com muita precaução o aparelho em marcha a trás ou quando o puxa na sua direcção.
- Respeite a distância de segurança mínima fornecida pelos punhos do guiador.
- O comando de segurança e o comando de avanço, são dispositivos de aperto mantido: **nunca bloquear-los.**
- Se a máquina deve ser levantada ou transportada, páre o motor. Para deslocar o corta-relva fora do relvado, pare a rotação de lâmina ou pare o motor.
- É recomendado ter recurso a uma rampa de carregamento ou de se fazer ajudar por um terceiro para carregar ou descarregar a máquina.
- Não incline o aparelho quando arranca o motor, a não ser que o aparelho deva ser inclinado à partida. Nesse caso não o incline mais que o necessário e incline unicamente a parte mais afastada do operador.
- Respeite igualmente as eventuais prescrições legais relativas a utilização de corta-relvas térmicos ou eléctricos.
- **Estas precauções são indispensáveis para sua segurança. As recomendações mencionadas não são de maneira nenhuma exaustivas, a todo momento, utilize, o seu cortarelvos, com bom conhecimento.**

3. MANUTENÇÃO E ARRUMAÇÃO

- Mantenha sempre o seu corta-relvas e os seus diferentes acessórios em perfeito estado de funcionamento.
 - **Os trabalhos de manutenção e de limpeza do corta-relvas, assim como a desmontagem dos dispositivos de segurança devem ser efectuados só com o motor parado.**
- Por precaução, retire o cachimbo da vela (corta-relvas térmico) ou desligue o cabo de alimentação (corta-relvas eléctrico) ou retire a chave de contacto e as baterias (corta-relvas a baterias).
- As lâminas de reposição devem ser montadas unicamente em corta-relvas para os quais foram previstas e conforme às indicações fornecidas.
 - Depois de um choque na lâmina, a mesma deve ser substituída sem falta.

4. ESPECIFICAÇÕES PARTICULARES DO MÓTOR

Veja o manual "Dados técnicos e manutenção do motor".

Leia com atenção as instruções de utilização e manutenção e respeite sobretudo os conselhos relativos a sua segurança e a dos outros.

5. RESPONSABILIDADE

- Em caso de utilização não conforme ao manual e à regulamentação em vigor, a Outils WOLF declina toda responsabilidade.
- Não deve fazer modificações no seu corta-relvas sem acordo anterior da parte da Outils WOLF, **toda modificação não autorizada pela Outils WOLF, pode tornar a máquina perigosa e levar a severos ferimentos quando utilizada.**

6. IDENTIFICAÇÃO DO CORTA-RELVAS

O número de identificação do seu corta-relvas encontra-se na placa sinalítica colocada no corta-relvas. Comunique esse número ao seu Especialista Autorizado em caso de intervenção no corta-relvas.

7. PROTECÇÃO DO MEIO AMBIENTE – ELIMINAÇÃO DOS RESÍDUOS (POLUENTES)

 **A presença de substâncias perigosas nos equipamentos eléctricos e electrónicos tem efeitos sobre o meio ambiente e a saúde.**

As pessoas têm um papel na reutilização, na reciclagem e outras formas de valorização dos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (DEEE). Tem por obrigação de não se desembaraçar dos DEEE com os resíduos municipais não separados e de proceder à sua recolha pelos sistemas de retoma e de colecta postos à sua disposição.

 **Este símbolo indica os conselhos relativos à sua segurança.**

 **Este símbolo indica os conselhos relativos à duração do seu corta-relvas.**

Numa preocupação de melhorar os seus produtos, Outils WOLF se reserva o direito de modificar, sem pré-aviso, as especificações dos modelos apresentados. Fotografias e ilustrações não contratuais.

AVANT DE TONDRE : PRÉPARATION DE LA TONDEUSE

1. Le guidon

Modèles à guidon fixe :

- Présentez le guidon dans le prolongement des pattes de fixation et fixez-le.
- Veillez à installer le (les) guide-câbles à l'intérieur du guidon et orientés vers le haut (fig. 1).

Autres modèles :

- Dépliez le guidon (fig. 2).
- Serrez les écrous papillons de fixation intermédiaire du guidon.



Aucun jeu ne doit apparaître dans les fixations.

- Positionnez le guidon à la hauteur choisie en fonction de votre taille (3 positions possibles), et vissez à l'aide de la clé mâle 6 pans de 5 mm

les vis prisonnières dans la partie inférieure du guidon.

- Serrez les 4 vis et écrous à l'aide d'une clé de 10 mm et d'une clé mâle 6 pans de 5 mm.

Rangée sur son support en bas du guidon, la clé 6 pans sera toujours disponible pour ajuster la hauteur du guidon à la taille de l'utilisateur.



Veillez à la bonne disposition des câbles de commande à distance.

Modèles à moteur thermique uniquement :

- Veillez à bien positionner le guide-corde de lanceur moteur avec son

point de fixation (côté droit) pour les modèles qui en sont pourvus (fig. 3a guide corde de lanceur).

- Défaites ensuite le nœud sur la corde de lanceur pour en permettre l'enroulement automatique.

Modèles à démarrage électrique uniquement :

- Fixez le support de contacteur et de prise de charge sur la traverse du guidon inférieur (fig. 3b).

2. Le moteur

Référez-vous à la notice "Données techniques et entretien du moteur".

Lisez attentivement les instructions "Préparation du moteur".

ANTES DE CORTAR: PREPARACIÓN DEL CORTACÉSPED

1. El manillar

Modelos de manillar fijo:

- Coloque el manillar en la prolongación de las patillas de fijación y fíjelo.
- Cuide instalar el (los) guía-cables en el interior del manillar y orientados hacia arriba (fig. 1).

Otros modelos :

- Despliegue el manillar (fig. 2).
- Apriete las tuercas mariposas de fijación intermedia del manillar.



No debe existir ningún juego entre las fijaciones.

- Coloque el manillar a la altura escogida en función de su estatura (3 posiciones posibles), y apriete con la llave macho exagonal de 5 mm los tornillos prisioneros de la parte inferior del manillar.

- Apriete los 4 tornillos y tuercas con la ayuda de una llave de 10 mm y de una llave macho exagonal de 5 mm.

La llave exagonal, colocada en el soporte previsto en la parte baja del manillar, siempre estará disponible para ajustar la altura del manillar a la estatura del usuario.



Compruebe que el cable del mando a distancia quede correctamente colocado.

Modelos con motor térmico únicamente :

- Cuide posicionar correctamente el guía de la cuerda del lanzador del motor con su punto de fijación con el manillar (lado derecho) para los modelos provistos de este guía (fig. 3a guía cuerda del lanzador).

- Después, deshaga el nudo de la cuerda del lanzador para permitir que se enrolle automáticamente.

Modelos con arranque eléctrico exclusivamente :

- Fije el soporte del contactor y de toma de carga al travesaño del manillar inferior (fig. 3b).

2. El motor

Remítase al manual "Datos técnicos y mantenimiento del motor".

Lea atentamente las instrucciones "Preparación del motor".

ANTES DO CORTE: PREPARAÇÃO DO CORTA-RELVAS

1. Guiador

Modelos de guiador fixo:

- Coloque o guiador no prolongamento das patas de fixação e fixe-o.
- Cuide instalar o (os) guia-cabos no interior do guiador e orientados para cima (fig. 1).

Outros modelos:

- Desdobre o guiador (fig. 2).
- Aperte as porcas de orelhas de fixação intermédia do guiador.



Não deve haver nenhuma folga nas fixações.

- Posicione o guiador à altura escolhida em função da sua altura (3 posições possíveis), e aperte através da chave sextava-

da de 5 mm os parafusos encastrados na parte inferior do guiador.

- Aperte os 4 parafusos e porcas através de uma chave de 10 mm e uma chave sextavada de 5 mm.

Arrumada no seu suporte por baixo do guiador, a chave sextavada fica sempre disponível para afinar a altura do guiador em relação à altura do utilizador.



Verifique a boa disposição dos cabos de comando à distância.

Modelos só com motor térmico:

- Coloque correctamente o guia corda do lançador do motor no seu ponto de fixação no guiador (lado dto.) para os modelos que estão equipados (fig. 3a guia corda

do lançador).

- Desfaça de seguida o nó na corda do lançador para permitir que enrole automaticamente.

Só para os modelos com arranque eléctrico:

- Fixe o suporte do interruptor e a fixa da tomada na travessa do guiador inferior (fig. 3b).

3. O motor

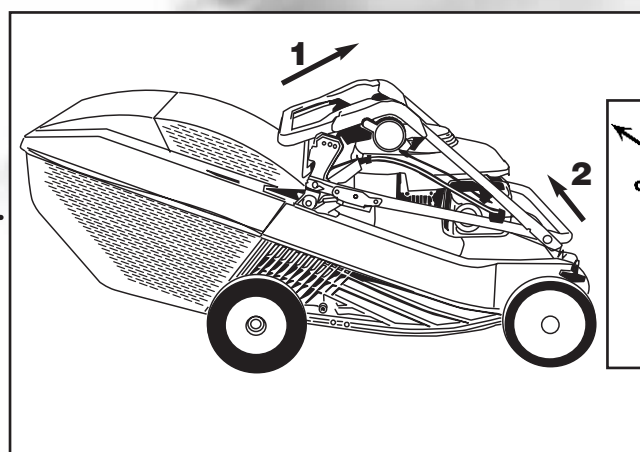
Reporte-se ao manual "Dados técnicos e manutenção do motor".

Leia com atenção as instruções "Preparação do motor".

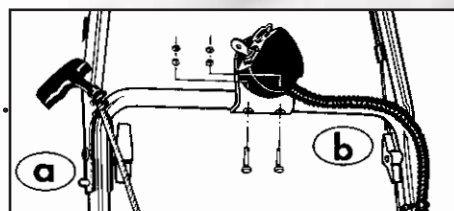
1



2



3



1. Réglage centralisé de la hauteur de coupe



Effectuez toujours ce réglage, moteur arrêté.

- Basculez la manette unique pour modifier le réglage (fig. 4a).
 - Maintenez cette manette en position relevée pour procéder au réglage. Une simple pression du pied sur le "repose-pied" permet d'accompagner le mouvement de la tondeuse vers le bas et de diminuer la hauteur de coupe (fig. 4b).
- Un indicateur numérique visualise la valeur en mm de la hauteur de coupe sélectionnée (fig. 4c).



Selon l'état de votre terrain à tondre, vous pouvez utiliser la hauteur de coupe minimale pour la tonte avant la scarification. Lors d'une tonte normale, choisissez une hauteur de coupe supérieure.

2. Mise en place du bac de ramassage



Effectuez toujours cette opération, lame arrêtée.

Le bac de ramassage est équipé de deux moyens de préhension :

- une poignée rabattable à l'avant
- et une poignée intégrée à l'arrière pour faciliter sa vidange et sa mise en place.

Modèles à guidon fixe :

- Soulevez le bouclier/déflexeur et engagez le bec du bac de ramassage dans le canal d'éjection (fig. 7).
- Accrochez le bac de ramassage en veillant à bien positionner les 2 crochets sur le tube de part et d'autre du bouclier/déflexeur de sécurité (fig. 8).

Autres modèles :

- Levez le bouclier/déflexeur de sécurité jusqu'à son verrouillage avec le crochet du guidon (fig. 5).

- Déverrouillez le guidon en appuyant sur la pédale à droite ou à gauche de la tondeuse (fig. 6a).
- Basculez le guidon entièrement vers l'avant. Le bouclier/déflexeur de sécurité suit automatiquement le mouvement du guidon (fig. 6b). Veillez à aller en butée avec le guidon (vous ressentirez un freinage en fin de course) pour éviter qu'il ne retombe par son propre poids. Cette position libère entièrement l'arrière de la machine pour faciliter l'accrochage du bac de ramassage.
- Engagez le bec du bac de ramassage dans le canal d'éjection (fig. 7).
- Accrochez le bac de ramassage en veillant à bien positionner les 2 crochets sur le tube de part et d'autre du bouclier/déflexeur de sécurité (fig. 8).
- Remettez le guidon dans sa position de travail. Il se verrouille automatiquement et le bouclier/déflexeur de sécurité se place dans sa position de protection sur le bac de ramassage.

PARA CORTAR: UTILIZACIÓN DEL CORTACÉSPED

1. Ajuste centralizado de la altura de corte



Efectúe siempre este ajuste con el motor parado.

- Accione la manecilla única para modificar el ajuste (fig. 4a).
 - Mantenga esta manecilla en posición levantada para proceder al ajuste. Una simple presión del pie sobre el "reposa-pie" permite acompañar el movimiento del cortacésped hacia abajo y disminuir la altura de corte (fig. 4b).
- Un indicador numérico visualiza el valor en mm de la altura de corte seleccionada (fig. 4c).



En función del estado de la hierba de su terreno, podrá utilizar la altura de corte mínima para el corte antes de escarificar. En todos los casos normales, elija una altura de corte superior.

2. Colocación del recogedor de hierba



Efectúe siempre esta operación con la cuchilla parada.

El recogedor de hierba está equipado de dos medios de sujeción:

- una empuñadura plegable en la parte delantera
- y una empuñadura integrada en la parte trasera para facilitar su vaciado y su colocación.

Modelos de manillar fijo:

- Levante la pantalla/déflexor e introduzca el pico del recogedor en el canal de eyección (fig. 7).
- Coloque el recogedor cuidando que los 2 ganchos queden bien colocados en el tubo de un lado y otro de la pantalla/déflexor de protección (fig. 8).

Otros modelos :

- Levante la pantalla/déflexor de protección hasta que quede bloqueada con el gancho del manillar (fig. 5).
- Desbloquee el manillar presionando el pedal

- tanto por el lado derecho como por el lado izquierdo del cortacésped. (fig. 6a).
- Bascule el manillar completamente hacia delante. La pantalla de protección/déflexor de seguridad sigue automáticamente el movimiento del manillar (fig. 6b). Haga tope con el manillar (sentirá un frenado al final de su recorrido) para evitar que caiga de por su propio peso. Esta posición libera enteramente la parte trasera de la máquina para facilitar el encaje del recogedor de hierba.
- Coloque el pico del recogedor en el canal de expulsión (fig. 7).
- Coloque el recogedor de hierba asegurándose que los 2 ganchos queden bien colocados en el tubo de un lado y otro de la pantalla de protección/déflexor de seguridad (fig. 8).
- Ponga el manillar en su posición de trabajo. Se bloquea automáticamente y la pantalla de protección/déflexor de seguridad se pone en su posición de protección en el recogedor de hierba.

PARA CORTAR: UTILIZAÇÃO DO CORTA-RELVAS

1. Afição centralizada da altura de corte



Faça sempre esta afinação, com o motor parado.

- Incline a manete única para modificar a afinação (fig. 4a).
 - Mantenha essa manete em posição levantada para fazer a afinação. Uma simples pressão do pé nos "patins", permite acompanhar o movimento do corta-relvas para baixo e de diminuir a altura de corte (fig. 4b).
- Um indicador numérico indica o valor em mm da altura de corte seleccionada (fig. 4c).



Segundo o estado do seu relvado a cortar, pode utilizar a altura de corte mínima para o corte antes da escarificação. Para um corte normal, escolha uma altura de corte superior.

2. Colocação do cesto de recolha



Faça sempre esta afinação, com a lâmina de corte parada.

O cesto de recolha está equipado com 2 meios de preensão:

- uma pega rebatível à frente
- e uma pega integrada na traseira para facilitar o despejo e a sua colocação.

Modelos de guiador fixo:

- Levante o escudo/déflexor e introduza o bico do cesto de recolha no canal de ejeção (fig. 7).
- Coloque o cesto de recolha tendo em conta de posicionar os 2 ganchos no tubo de um lado e do outro do escudo/déflexor de segurança (fig. 8).

Outros modelos :

- Levante o escudo/déflexor de segurança até ao fecho no gancho do guiador (fig. 5).

- Desbloquee o guiador, carregando no pedal à direita ou esquerda do corta-relvas (fig. 6a).
- Incline o guiador completamente para a frente. O escudo/déflexor de segurança segue automaticamente o movimento do guiador (fig. 6b). Leve o guiador até ao seu batente (sentirá um travão em fim de curso) para evitar que caia pelo seu próprio peso. Essa posição, liberta completamente a traseira da máquina, para facilitar o encaixe do cesto de recolha.
- Coloque o bico do cesto de recolha no canal de ejeção (fig. 7).
- Ponha o cesto de recolha tendo em conta de o posicionar nos ganchos no tubo de um lado e do outro do escudo defletor de segurança (fig. 8).
- Reponha o guiador na sua posição de trabalho. O fecho é automático e o escudo defletor de segurança coloca-se na sua posição de protecção no cesto de recolha.

 Avant de vous mettre à tondre, vérifiez la bonne mise en place du bac et du bouclier/déflexeur de sécurité ainsi que leur état : remplacez-les dès qu'ils présentent des traces d'usure ou de détérioration.

3. Mise en marche et arrêt du moteur et de la lame

 Ne démarrez pas le moteur lorsque la lame de coupe se trouve en contact avec de l'herbe longue et non coupée car ceci pourrait causer des difficultés au démarrage.

 Démarrez la tondeuse sur une aire dégagée. Ne la basculez jamais pour faire démarrer le moteur, ni pendant la rotation de lame.

 Antes de iniciar el corte, compruebe que el recogedor y la pantalla de protección/deflector de seguridad están correctamente colocados así como su estado: cámbielos en cuanto presenten signos de desgaste o deterioro.

3. Puesta en marcha y parada del motor y de la cuchilla

 No arranque el motor cuando la cuchilla de corte está en contacto con la hierba alta y no cortada, esto puede acarrear dificultades en el arranque.

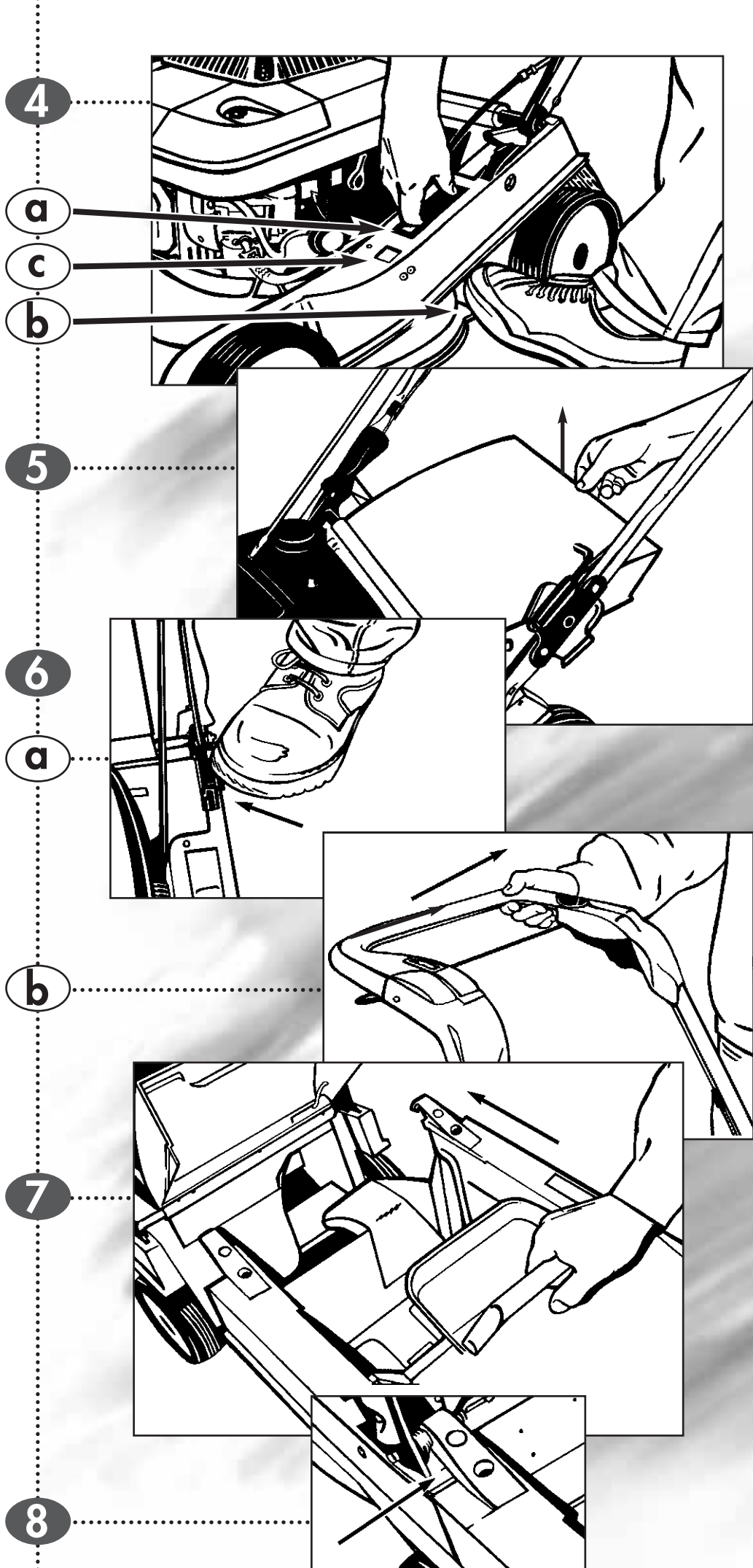
 Arranque el cortacésped en una área despejada. Nunca vuelque para arrancar el motor, ni durante la rotación de la cuchilla.

 Antes de iniciar o corte, verifique a boa colocação do cesto e do escudo defletor de protecção assim como o estado deles: substituir-los apresentarem desgaste ou deterioração.

3. Arranque e paragem do motor e da lâmina

 Nunca arranque o motor quando a lâmina de corte se encontra em contacto com a relva alta e não cortada, pois isso poderia causar dificuldades no arranque.

 Faça o arranque do corta-relvas numa área desimpedida. Não incline o mesmo para arrancar o motor, nem durante a rotação da lâmina.



MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT DU MOTEUR ET DE LA LAME

Votre tondeuse	ELECTRIQUE		THERMIQUE	
	NTE	NTCE1	Moteur-frein	Embrayage-frein de lame
Préparation	Raccordement électrique (*)		Huile et carburant (*)	
Mise en marche	Mettez en marche le moteur (*)			
	Placez-vous derrière le guidon (fig. 9)			
	Relevez l'arceau de maintien de la commande de sécurité (fig. 10) (sauf NTB/NTBF et NTE)			
	Appuyez sur le bouton-poussoir jaune		Appliquez le levier d'armement de la commande de sécurité ou poussez le verrou vers l'avant (fig. 11) (sauf NTB)	
	Maintenez l'action précédente et rabattez l'arceau de commande sur le guidon (fig. 12)			
			Maintenez l'arceau et mettez en marche le moteur	
	Le moteur et la lame sont mis en marche simultanément		La lame est mise en marche séparément	
Avancement (modèles tractés)	Appliquez l'arceau de commande d'avancement franchement contre le guidon pour avancer Relâchez l'action sur l'arceau de commande d'avancement pour débrayer			
Mise à l'arrêt	Relâchez l'arceau de maintien de la commande de sécurité			
	Le moteur et la lame sont mis à l'arrêt et freinés		La lame est mise à l'arrêt et freinée	
			Mettez le moteur à l'arrêt (*)	
Lorsque vous quittez votre tondeuse	Débranchez le câble d'alimentation		Fermez le robinet d'essence (si le modèle en dispose) (*)	

(*) Ce signe renvoie à des instructions particulières figurant dans la notice "Données techniques et entretien du moteur"

PUESTA EN MARCHA Y PARADA DEL MOTOR Y DE LA CUCHILLA

Su cortacésped	ELÉCTRICO		TÉRMICO	
	NTE	NTCE1	Motor freno	Embrague-freno de cuchilla
Preparación	Conexión eléctrica (*)		Aceite y carburante (*)	
Puesta en marcha			Ponga en marcha el motor (*)	
	Póngase detrás del manillar (fig. 9)			
	Levante la palanca de mantenimiento del mando de seguridad (fig.10) (salvo NTB/NTBF y NTE)			
	Apriete el botón pulsador-amarillo		Aplique la palanca de funcionamiento del mando de seguridad o empuje el pestillo para adelante (fig. 11) (salvo NTB)	
	Mantenga la acción precedente y aplique la palanca de mando sobre el manillar (fig. 12)			
			Mantenga la palanca y ponga en marcha el motor	
		El motor y la cuchilla funcionan simultáneamente		La cuchilla funciona separadamente
Avance (modelos autopropulsados)	Para avanzar ponga la palanca de mando de avance completamente contra el manillar. Suelte la acción sobre la palanca de mando de avance para desembragar			
Parada	Suelte la palanca de mantenimiento del mando de seguridad			
	El motor y la cuchilla están parados y frenados			La cuchilla está parada y frenada
				Parar el motor (*)
Cuando deje su cortacésped	Desconecte el cable de alimentación		Cierre el grifo de gasolina (si el modelo lo lleva) (*)	

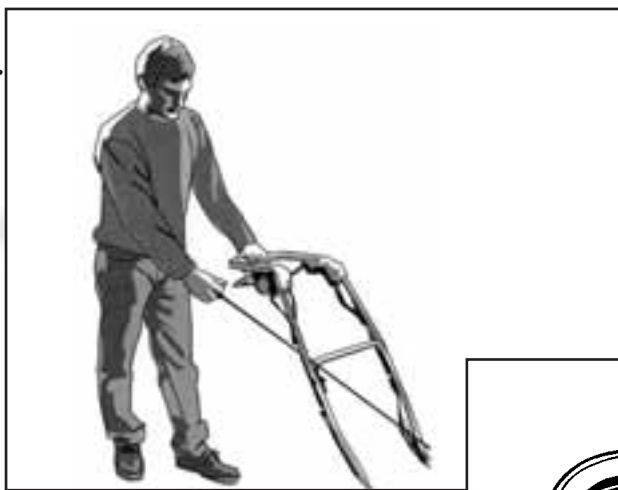
(*) Este símbolo remite a las instrucciones particulares que figuran en el manual "Datos técnicos y mantenimiento del motor"

ARRANQUE E PARAGEM DO MOTOR E DA LÂMINA

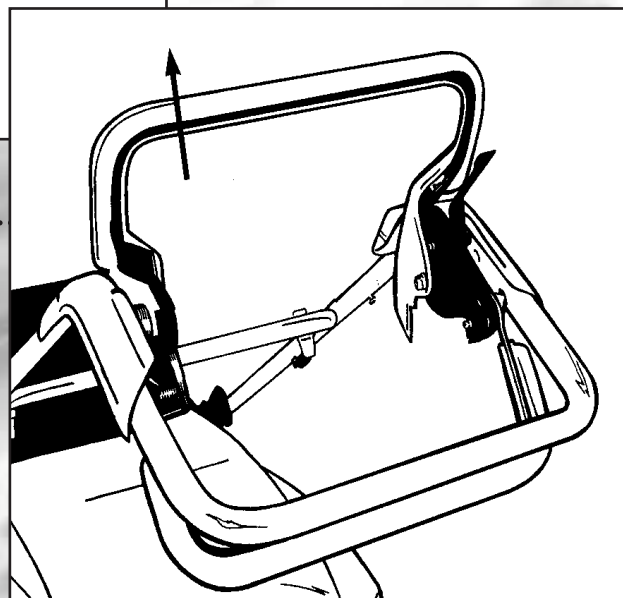
O seu corta-relva	ELÉCTRICO		TÉRMICO	
	NTE	NTCE1	Motor travão	Embraiagem/travão de lâmina
Preparação	Ligação eléctrica (*)		Óleo e gasolina (*)	
Arranque			Ponha em marcha o motor (*)	
	Coloque-se na traseira do guiador (fig. 9)			
	Levante a alavanca de mantida do comando de segurança (fig.10) (salvo NTB/NTBF e NTE)			
	Puxe o botão amarelo		Aplique a alavanca de rearmamento do comando de segurança ou puxe o fecho para frente (fig. 11) (salvo NTB)	
	Mantenha a acção anterior e rebaxe a alavanca de comando para o guiador (fig. 12)			
			Mantenha a alavanca e ponha em marcha o motor	
	O motor e a lâmina arancam ao mesmo tempo		A lâmina arranca separadamente	
Avanço (modelos com tracção)	Para avançar aplique a alavanca de comando de avanço francamente contra o guiador. Largue a acção na alavanca de comando de avanço para desembraiar			
Paragem	Largue a alavanca de mantida do comando de segurança			
	O motor e a lâmina são parado e travados			A lâmina é parada e travada
				Paragem do motor (*)
Quando deixa o corta-relva	Desligue o cabo de alimentação		Feche a torneira de gasolina (se o modelo estiver equipado) (*)	

(*) Este símbolo informa das instruções particulares que figuran no manual "Dados técnicos e manutenção do motor"

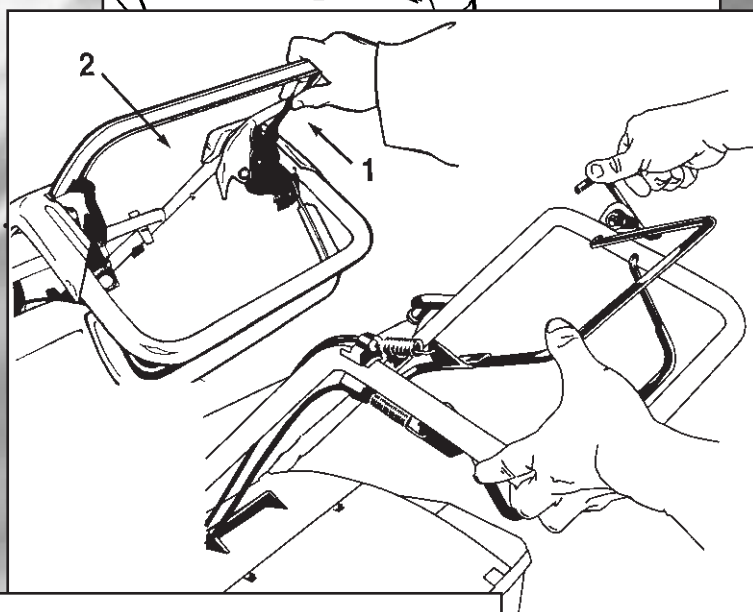
9



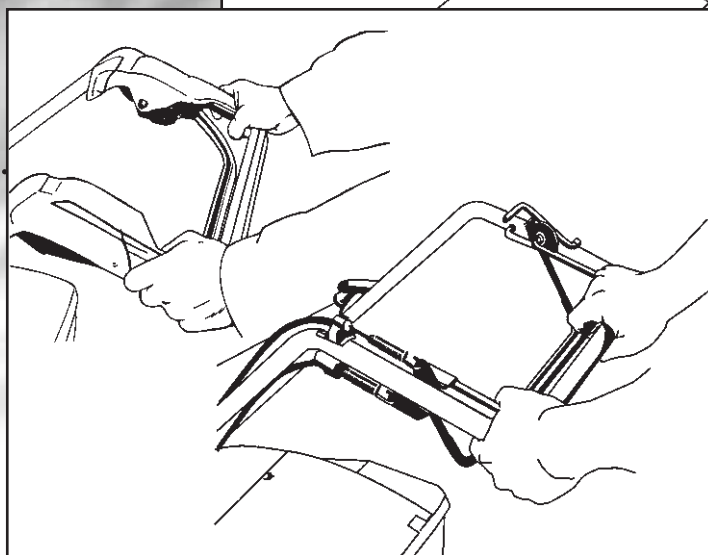
10



11



12



4. Tonte avec le bac de ramassage



Equipez-vous de chaussures solides et de pantalons. Débarrassez la pelouse des objets étrangers qui peuvent présenter un danger. **Ne mettez jamais ni main, ni pied sous le carter de coupe lorsque le moteur tourne.**



Si l'herbe devait s'accumuler sous le châssis, **arrêtez le moteur** et enlevez le capuchon de bougie (tondeuse thermique) ou débranchez le câble d'alimentation (tondeuse électrique) ou retirez la clé de contact et les batteries (tondeuse à batteries) avant toute intervention.

Quelques conseils pour tondre :

L'écartement des roues correspondant à la largeur du châssis, vous pouvez facilement visualiser la largeur de coupe. De plus, cela permet de tondre facilement au ras des murs et des massifs et de contourner les arbres.

Aussi, pour obtenir une belle pelouse après la tonte, nous vous conseillons de **faire des passages parallèles qui se chevauchent toujours légèrement avec la roue.**

Tondez de préférence lorsque l'herbe est sèche. Si elle est humide ou si la hauteur est excessive, effectuez deux passages : tondez une première fois à la hauteur maximum pour ne pas surcharger le moteur de la tondeuse, puis à la hauteur définitive.

Lorsque vous tondez sur des pentes, il convient d'être particulièrement prudent et de changer de direction avec beaucoup de précaution.

La tonte sur des pentes trop abruptes est à proscrire.

Respectez le **schéma** de tonte ci-après (fig. 13).

Si vous utilisez une tondeuse électrique, pensez à fixer le câble électrique dans le guide-câble au guidon. Ainsi le câble coulissera automatiquement du côté tondu à chaque changement de direction. Une manœuvre très simple qui écarte le risque de le couper. De plus, en déchargeant la prise de toute traction, le guide-câble accroît la longévité du câble (fig. 14).

PARA CORTAR: UTILIZACIÓN DEL CORTACÉSPED

4. Corte con el recogedor



Póngase zapatos resistentes y pantalones. Retire del césped todos los cuerpos extraños que puedan representar un peligro. **No meta nunca ni las manos ni los pies debajo del cortacésped cuando el motor gira.**



Si la hierba se amontonara debajo del chasis, **pare el motor** y retire el capuchón de la bujía (cortacésped térmico) y desconecte el cable de alimentación (cortacésped eléctrico) o retire la llave de contacto y las baterías (cortacésped a baterías) antes de cualquier intervención.

Algunos consejos para cortar:

La distancia entre las ruedas corresponde a la anchura del chasis, se puede fácilmente visualizar la anchura de corte. Además, esto permite cortar a ras de los muros, macizos, y al bordear los árboles.

También, para obtener un césped bonito después del corte, le aconsejamos **efectúe pasos paralelos que se superponen levemente con la rueda.**

Corte de preferencia con hierba seca. Si la hierba está húmeda o si su altura es excesiva efectúe dos pasadas: primeramente a la altura de corte máxima para no sobrecargar el motor, y seguidamente con la altura definitiva.

Cuando el corte se efectúa en pendientes, conviene ser particularmente prudente y cambiar de dirección con mucha precaución.

Cortar en pendientes muy abruptas está prohibido.

Respete el **esquema** de corte a continuación (fig. 13).

Si utiliza un cortacésped eléctrico, piense en fijar el cable eléctrico en el guía del cable del manillar. De esta manera, el cable se deslizará automáticamente del lado cortado en cada cambio de sentido. Una maniobra muy simple que suprime el riesgo de cortarlo. Además, cuando se descarga la toma de toda tracción, el guía del cable aumenta la longevidad del cable (fig. 14).

Al cortar con recogedor, acostúmbrese a conocer su llenado máximo.

Deténgase antes que la hierba empiece amontonarse debajo del chasis.

PARA CORTAR: UTILIZAÇÃO DO CORTA-RELVAS

4. Corte com o cesto de recolha



Calce botas sólidas e calças. Desembara-se o relvado de objetos estranhos que podem representar perigo. **Nunca ponha as mãos ou pés debaixo do cârter de corte quando o motor trabalha.**



Se a relva se acumulou debaixo do chasis, **páre o motor** e retire o cachimbo de vela (corta-relvas térmico) ou desligue o cabo de alimentação (corta-relvas eléctrico) ou então retire a chave de contacto e as baterias (corta-relvas a baterias), antes de toda intervenção.

Alguns conselhos para cortar:

O afastamento das rodas corresponde a largura do chasis, assim pode facilmente visualizar a largura de corte. Além disso, permite de cortar facilmente rente aos muros, montes e contornar as árvores.

Assim, para obter um relvado bonito depois do corte, nós lhe aconselhamos de **efectuar passagens paralelas que ficam sempre sobrepostas ligeiramente pela roda.**

Corte de preferência quando a relva está seca. Se estiver húmida ou alta, faça 2 passagens: corte uma primeira vez na altura máxima para não sobrecarregar o corta-relvas e depois na altura definitiva.

Quando corta em inclinações, convém ser particularmente prudente e de mudar de direcção com bastante cuidado. O corte em inclinações bastante inclinadas é de evitar.

Respeite o **esquema** de corte como indicado (fig. 13).

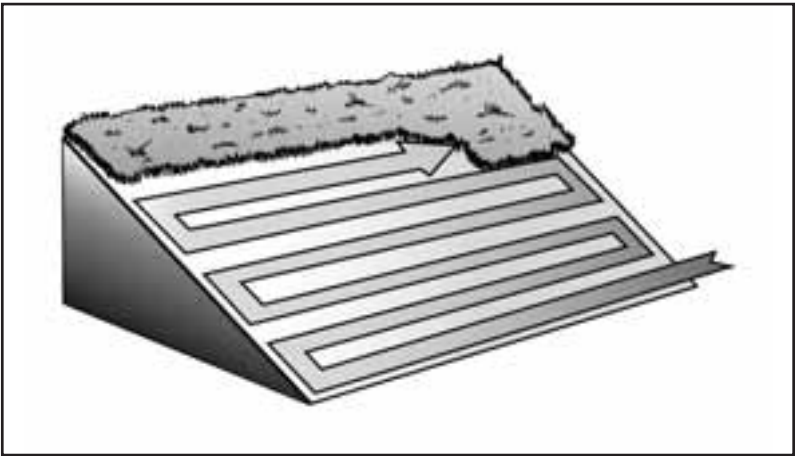
Se utiliza um corta-relvas eléctrico no guia cabo no volante. Assim o cabo escorrega automaticamente do lado esticado a cada muda de direcção. Uma manobra muito simples que afasta o risco de o cortar. De mais, tirando da ficha toda a tracção, o guia cabo acrescenta longevidade ao cabo (fig. 14).

Quando corta com o cesto, tenha por hábito, saber quando atinge o seu enchimento máximo. Pare antes que a relva acumule-se debaixo do chasis.

Lorsque vous tondez avec le bac, habituez-vous à déceler son remplissage maximum. Arrêtez-vous avant que l'herbe ne commence à s'accumuler sous le châssis.

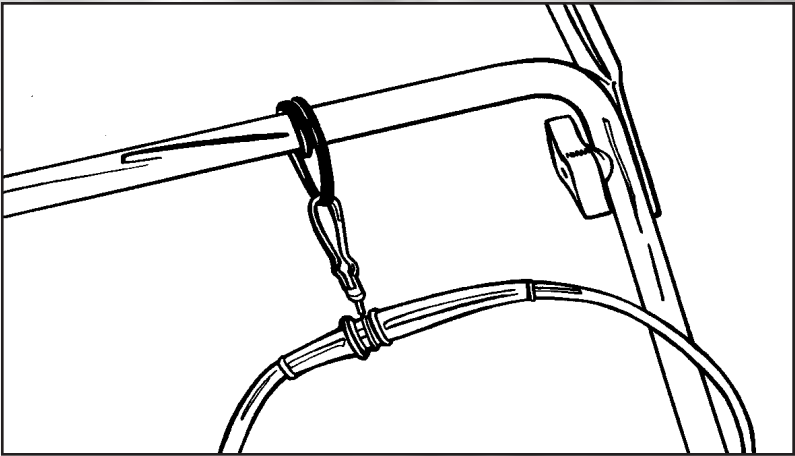
Le bac de ramassage étant muni d'un témoin de remplissage (fig. 15), l'indication "STOP" apparaît lorsque l'herbe ne pénètre plus à l'intérieur du réceptacle. Dans ce cas, la vidange du bac est nécessaire.

13



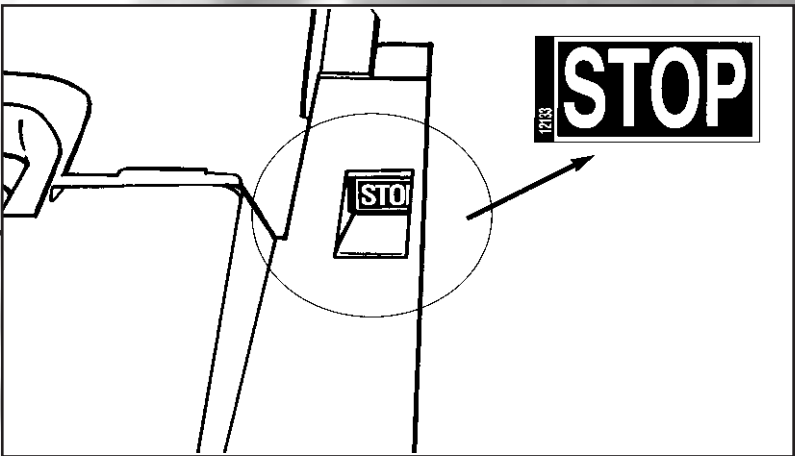
El recogedor está provisto de un piloto de llenado (fig. 15), la indicación "STOP" aparece cuando la hierba ya no penetra en el interior del receptáculo. En este caso, es necesario vaciar el recogedor.

14



O cesto de recolha está equipado de um dispositivo de aviso do enchimento (fig. 15). A indicação "STOP" aparece então quando a relva já não entra dentro do cesto. Nesse caso, o despejo do cesto é necessário.

15



5. Vidange du bac de ramassage

- Relâchez l'arceau de maintien de la commande de sécurité pour arrêter la rotation de la lame.

Modèles à guidon fixe :

- Soulevez le bouclier/déflexeur, décrochez et retirez le bac de ramassage.

Autres modèles :

- Déverrouillez le guidon en appuyant sur la pédale à droite ou à gauche de la tondeuse.
- Basculez le guidon entièrement vers l'avant (le bouclier/déflexeur de sécurité suit automatiquement le mouvement du guidon).
- Décrochez et retirez le bac en le tenant d'une main par la poignée avant pivotante et de l'autre par la poignée intégrée à l'arrière (fig. 16).

La position relevée du bouclier/déflexeur de sécurité relié au guidon permet un accès facile au bac de ramassage et un décrochage en un seul mouvement, sans changer de main. Cette opération peut se faire indifféremment de n'importe quel côté de la tondeuse.

⚠ N'effectuez jamais ces manipulations sans relâcher au préalable l'action sur l'arceau de maintien de la commande de sécurité, malgré la présence de sécurités supplémentaires intégrées à ce système (coupure du lien guidon/déflexeur, arrêt forcé de la rotation de la lame).

6. Tonte sans le bac de ramassage

Le bouclier/déflexeur de sécurité fait à la fois office de protection et de déflexeur en se rabattant derrière le canal d'éjection. Il dirige alors toutes les projections vers le sol. Pour tondre sans le bac, le bouclier/déflexeur de sécurité doit être placé dans sa position de protection (fig. 17).

- Manipulez la commande de sécurité, le déflexeur tombera automatiquement dans sa position de protection et la machine est prête à être utilisée sans le bac de ramassage.

Pour limiter les risques de bourrage dans les conditions d'herbe difficiles, nous vous conseillons de retirer la semelle (voir fig. 18).

N'oubliez pas de la remettre en place ensuite, pour retrouver les meilleures performances de ramassage.

PARA CORTAR: UTILIZACIÓN DEL CORTACÉSPED

5. Vaciado del recogedor

- Suelte el arco de mantenimiento del mando de seguridad de manera a parar la rotación de la cuchilla.

Modelos de manillar fijo:

- Levante la pantalla/deflector, desenganche y retire el recogedor.

Otros modelos :

- Desbloquee el manillar apoyando sobre el pedal a derecha o a izquierda del cortacésped.
- Báscule enteramente el manillar hacia delante (la pantalla de protección/deflector de seguridad sigue automáticamente el movimiento del manillar).
- Retire el recogedor sujetando el asa con una mano por la empuñadura delantera giratoria con la otra por la empuñadura integrada en la parte trasera (fig. 16).

La posición levantada de la pantalla/deflector de seguridad unida al manillar, permite que se pueda acceder con facilidad al recogedor y que se pueda desenganchar con un solo gesto, sin cambiar de mano. Esta operación puede hacerse indistintamente desde cualquier lado del cortacésped.

⚠ Nunca efectúe estas manipulaciones sin previamente haber dejado de accionar el arco de mantenimiento del mando de seguridad, a pesar de la presencia de seguridades suplementarias integradas a este sistema (corte de la conexión manillar/deflector, parada forzada de la rotación de la cuchilla).

6. Corte sin el recogedor de hierba

Al desenganchar el recogedor, la pantalla de seguridad actúa como deflector colocándose automáticamente delante del canal de salida.

De esta forma todas la proyecciones van dirigidas hacia el suelo.

Cuando no utilice el recogedor, nunca corte sin haber previamente comprobado que la pantalla de seguridad está correctamente colocada y que nada estorba su funcionamiento (fig. 17).

- Manipule el mando de seguridad, el deflector recuperará automáticamente su posición de protección y la máquina esté en estado de trabajo.

Para reducir el riesgo de obturación cuando las condiciones de la hierba son difíciles, le aconsejamos retire la zapata o tacón (ver fig. 18).

No olvide colocarla de nuevo en su sitio, para que las condiciones de recogida de la hierba cortada sigan siendo las más óptimas.

PARA CORTAR: UTILIZAÇÃO DO CORTA-RELVAS

5. Despejo do cesto de recolha

- Largue o arco de mantida do comando de segurança para parar a rotação da lâmina.

Modelos de guiador fixo:

- Levante o escudo/defletor, desengate e retire o cesto de recolha.

Outros modelos :

- Desbloquear o guiador, carregando no pedal a direita ou esquerda do corta-relvas.
- Incline o guiador completamente para a frente (o escudo/defletor segue automaticamente o movimento do guiador).
- Desengate e tire o cesto com uma mão a agarrar a pega da frente rotativa e com a outra na pega integrada na traseira (fig. 16).

A posição levantada do escudo/defletor de segurança junto ao guiador, permite um acesso fácil ao cesto de recolha e um desengate num único movimento, sem mudar de mão. Esta operação pode ser feita de qualquer lado do corta-relvas.

⚠ Nunca faça estas manipulações sem largar primeiro a acção do arco de segurança de mantida do comando de segurança, apesar da presença de seguranças adicionais integradas a este sistema (corte da ligação guiador/defletor, paragem forçada da rotação da lâmina).

6. Corte sem o cesto de recolha

O escudo/defletor de segurança proporciona por um lado a protecção e por outro defletor fechando a traseira do canal de ejeção. Dirige então todas as projecções para o chão.

Para cortar sem o cesto, o escudo/defletor de segurança deve ser posto na sua posição de protecção (fig. 17).

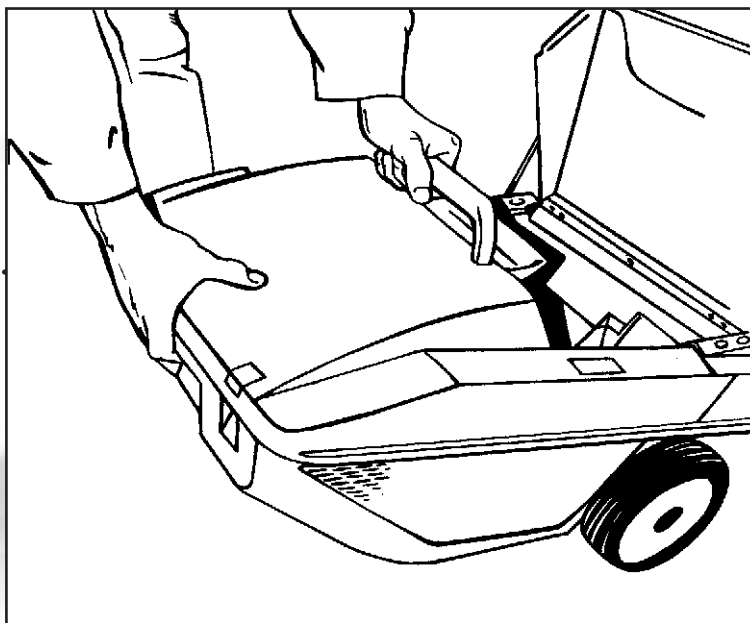
- Manipulando o comando de segurança, o defletor vai para baixo automaticamente na posição de protecção e a máquina está pronta a ser utilizada sem o cesto de recolha.

! Assurez-vous que rien ne vienne entraver le bon fonctionnement de ce système de sécurité.

! Lorsque vous n'utilisez pas le bac de ramassage, ne tondez en aucun cas sans vous être assuré au préalable que le bouclier/défecteur de sécurité soit bien en place.

Ne le démontez sous aucun prétexte.

16

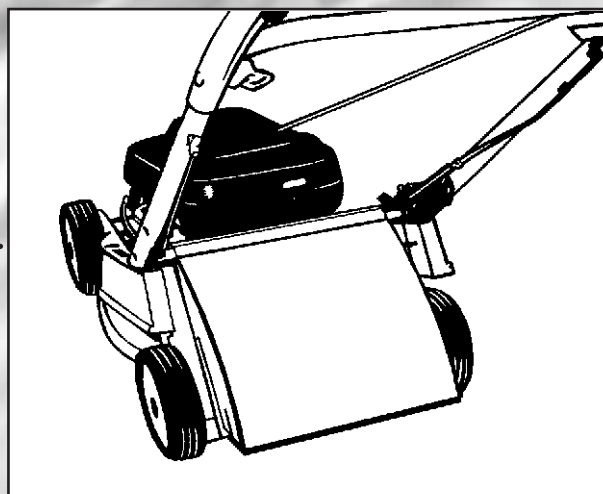


! Verifique que nada pueda impedir el buen funcionamiento de este sistema de seguridad.

! Cuando no utilice el recogedor, nunca corte sin haber comprobado previamente que la pantalla de seguridad/deflector esté correctamente colocada.

En ningún caso debe desmontarse.

17



18

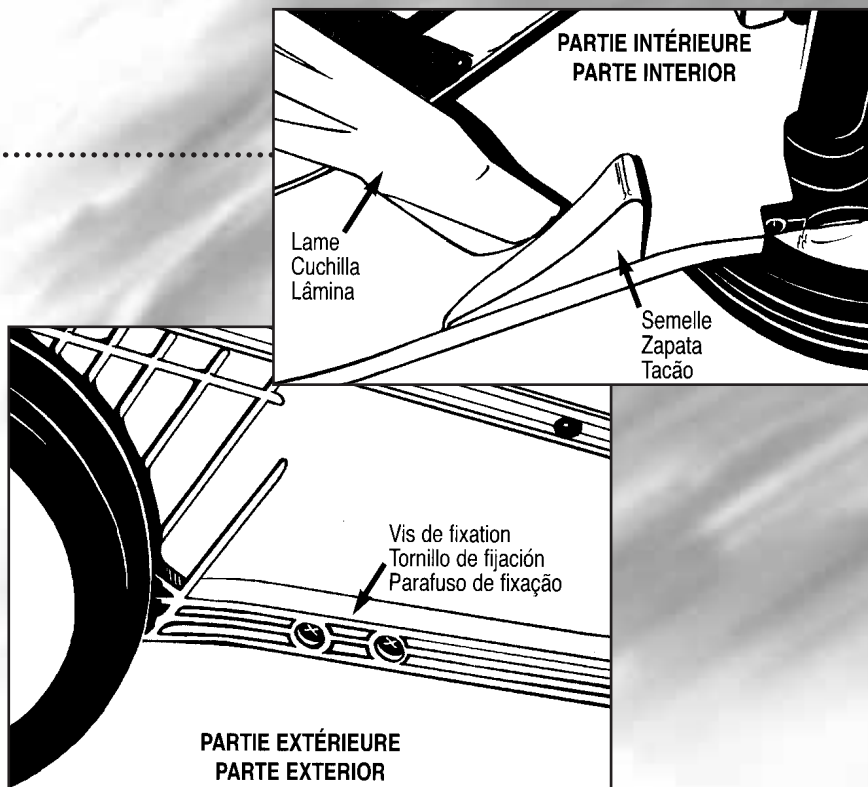
Para limitar os riscos de entupimento em condições de relva difíceis, nós aconselhamos a retirar o tacão (ver fig. 18).

Não esqueça de colocar no sítio, de seguida, para encontrar as melhores prestações de recolha.

! Verifique que nada possa impedir o bom funcionamento do sistema de segurança.

! Quando não utiliza o cesto de recolha, nunca corte sem ter a certeza em primeiro que o escudo/defletor de segurança está no seu sítio.

Não o desmonte, sobre nenhum pretexto.



Le meilleur entretien est avant tout un **nettoyage régulier de la tondeuse après chaque tonte** (carcasse, roues, hauteurs de coupe, système de transmission...).

Avant tout entretien, débranchez le capuchon de bougie (tondeuse thermique) et fermez le robinet d'essence (si le modèle en dispose), ou débranchez le câble d'alimentation (tondeuse électrique) ou retirez la clé de contact et les batteries (tondeuse à batteries).

Les opérations d'entretien spécifiques au moteur de votre tondeuse figurent dans la notice "Données techniques et entretien du moteur".

1. Nettoyage de la tondeuse

 Après avoir arrêté et laissé refroidir le moteur, inclinez la tondeuse sur le côté (filtre à air vers le haut pour les tondeuses thermiques). Nettoyez la tondeuse et tout particulièrement la face intérieure du carter de coupe. Enlevez les débris et les restes d'herbe coupée avec une spatule et une brosse.

Après chaque utilisation, nettoyez les **ouïes de ventilation situées en périphérie du cache-transmission sous le carter de coupe, en les dégageant de l'herbe qui pourrait les obstruer** (fig. 21).

 Evitez de faire tourner la lame pendant les opérations de nettoyage afin de garantir par la suite un démarrage plus facile.

 Ne dirigez jamais le jet d'un nettoyeur haute pression vers les organes de transmission, le moteur ou les ouïes de ventilation. N'utilisez jamais de nettoyeur à eau chaude !

2. Nettoyage du bac de ramassage

Pour conserver un ramassage optimal, pensez à nettoyer le bac de ramassage avec une brosse ou au jet d'eau de telle sorte à toujours conserver les orifices latéraux d'aération dégagés.

La grille d'aération placée dans la partie supérieure du bac de ramassage peut être facilement déclipée et retirée pour la nettoyer (fig. 19a et 19b).

3. Entretien du système de coupe

Avant et après chaque utilisation, vérifiez que les lames, les boulons de fixation des lames, et l'assemblage de coupe ne sont ni usés, ni endommagés, ainsi que l'état de la rondelle d'accouplement (pour les modèles qui en disposent) et de la lame. Une lame déformée ou usée au-delà des témoins d'usure (petites encoches aux extrémités de la lame), doit être remplacée.

 Assurez-vous régulièrement du parfait équilibrage de la lame (fig. 20).

 Une lame déséquilibrée peut conduire à la détérioration des paliers, voire du moteur dans son ensemble. Dans ce cas, la garantie est exclue. Utilisez une lame neuve

MANTENIMIENTO CORRIENTE DE SU CORTACÉSPED

El mejor mantenimiento consiste sobre todo en una **limpieza corriente del cortacésped** (chasis, ruedas, alturas de corte, sistema de transmisión, ...).

Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento, desconecte el capuchón de bujía (cortacésped térmico) y cierre el grifo de gasolina (cuando el modelo disponga) o desconecte el cable de alimentación (cortacésped eléctrico) o retire la llave de contacto y las baterías (cortacésped con baterías).

Las operaciones de mantenimiento específicas al motor de su cortacésped, figuran en el manual "Datos técnicos y mantenimiento del motor".

1. Limpieza del cortacésped

 Después de parar y dejar enfriar el motor, incline el cortacésped sobre el lado (filtro de aire dirigido hacia arriba para los cortacéspedes térmicos). Limpie el cortacésped y en particular la parte interior del cárter de corte. Limpie los residuos y restos de hierba cortada sirviéndose de una espátula y un cepillo.

Después de cada uso, limpie las **ranuras de ventilación situadas alrededor de la tapa de transmisión, debajo del cárter de corte, despejándolas de la hierba que pudiera obstruirlas** (fig. 21).

 Evite que la cuchilla gire durante las operaciones de limpieza de manera que el cortacésped arranque posteriormente con mayor facilidad.

 Nunca dirija el chorro de un limpiador alta presión hacia los órganos de transmisión, el motor o las ranuras de ventilación. Nunca utilice un limpiador con agua caliente !

2. Limpieza del recogedor

Para conservar un recogedor en buen estado y que recoja de forma óptima, no se olvide limpiar el recogedor con un cepillo o con un chorro de agua para mantener los orificios laterales de aeración despejados.

La rejilla de aeración situada en la parte superior del recogedor puede desengancharse y retirarse fácilmente para su limpieza (fig. 19a y 19b).

3. Mantenimiento del sistema de corte

Antes y después de cada utilización, compruebe el estado de las cuchillas, de los tornillos de fijación de la cuchilla, y que el conjunto de corte está ni gastado, ni dañado, así como el estado de la arandela de acoplamiento (para los modelos que dispongan) y de la cuchilla. Una cuchilla desformada o gastada por encima de los testigos de desgaste (pequeñas marcas en las extremidades de la cuchilla), debe substituirse.

 Asegúrese con regularidad del perfecto equilibrio de la cuchilla (fig. 20).

 Una cuchilla desequilibrada puede provocar el deterioro de los cojinetes, incluso del motor en su conjunto. En este caso, la garantía está excluida. Utilice una cuchilla nueva antes que exponerse a una avería del

MANUTENÇÃO REGULAR DO SEU CORTA-RELVAS

A melhor manutenção é antes de mais uma **limpeza do corta relvas após cada corte** (chassis, rodas, alturas de corte, sistema de transmissão...).

Antes de todas a manutenção, desligue o cachimbo da vela (corta-relvas térmico) e feche a torneira de gasolina (se o modelo estiver equipado) ou desligue o cabo de alimentação (corta-relvas eléctrico) ou retire a chave de contacto e as baterias (corta-relvas a baterias).

As operações de manutenção específicas ao motor do seu corta-relva figuram no manual "Dados técnicos e manutenção do motor".

1. Limpeza do corta-relvas

 Depois de ter parado e deixado arrefecer o motor, incline o corta-relvas para o lado (filtro de ar para cima para os corta-relvas térmicos). Limpe o corta-relvas e em particular o interior do cárter de corte. Retire os restos de relva cortada com uma espátula ou escova.

Após cada utilização, limpe os **orifícios de ventilação situados no periférico da tampa de transmissão por debaixo do cárter de corte retirando a relva que aí possa obstruí-los** (fig. 21).

 Evite de rodar a lâmina durante essas operações de limpeza afim de garantir de seguida um arranque mais fácil.

 Nunca projete um jacto de água de uma máquina de pressão nos órgãos de transmissão, no motor ou os orifícios de ventilação. Não utilize nunca uma máquina de pressão com água quente!

2. Limpeza do cesto de recolha

Para conservar um cesto em bom estado, pense em limpar o cesto de recolha com uma escova ou com água à pressão de maneira a que os orifícios laterais de arejamento, estejam sempre desobstruídos.

A grelha de arejamento situada na parte superior do cesto de recolha pode ser facilmente desmontada para limpeza (fig. 19a e 19b).

3. Manutenção do sistema de corte

Antes e depois de cada utilização, verifique que as lâminas, os parafusos de fixação das lâminas, e a montagem de corte não se encontrem usados, nem danificados, assim como também o estado da anilha de acoplamento (para os modelos que estão equipados) e da lâmina. Uma lâmina deformada ou usada para além dos limitadores (pequenos rasgos nas extremidades da lâmina), deve ser substituída.

 Verifique regularmente o perfeito equilíbrio da lâmina (fig. 20).

 Uma lâmina desequilibrada pode conduzir a desgaste do corta-relvas ou do motor. Nesse caso, a garantia é excluída. Utilize uma lâmina nova antes que arriscar uma avaria do motor após um desequilíbrio excessivo de uma lâmina mal calibrada.

plutôt que de risquer une avarie du moteur à la suite d'un balourd excessif d'une lame mal équilibrée.

 Après un choc sur la lame, celle-ci est à remplacer impérativement.

Des microfissures provoquées par un choc peuvent entraîner la rupture ultérieure de la lame si elle n'est pas remplacée.

Remplacement de la lame de coupe

 Munissez-vous d'une paire de gants afin d'éviter tout accident en manipulant la lame, qui est extrêmement tranchante sur les parties affûtées. Débranchez le capuchon de la bougie (tondeuse thermique) ou le câble d'alimentation (tondeuse électrique) et retirez la clé de contact (tondeuse à démarrage électrique).

motor como consecuencia de un exceso de desequilibrio debido a una cuchilla mal equilibrada.

 En cuanto la cuchilla reciba un golpe, es necesario cambiarla.

Unas microfisuras provocadas por un choque, pueden llevar consigo la ruptura posterior de la cuchilla si ésta no se hubiese cambiado.

Cambio de la cuchilla de corte

 Provéase de unos guantes espesos para evitar herirse las manos al manipular la cuchilla, cuyas partes cortantes están muy afiladas. Desconecte el capuchón de la bujía (cortacésped térmico) o el cable de alimentación (cortacésped eléctrico) y retire la llave de contacto (cortacésped con arranque eléctrico).

 Depois de um choque na lâmina, a mesma deve ser substituída sem falta.

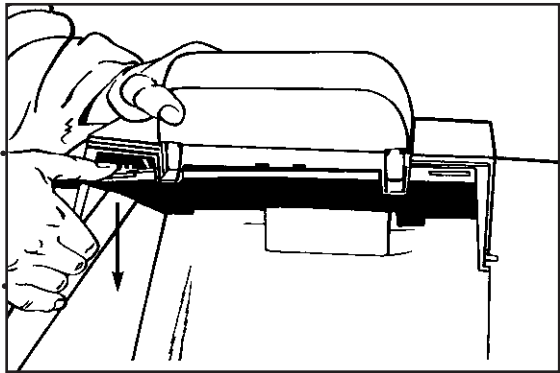
Microfendas provocadas pelo choque, podem conduzir à ruptura ulterior da lâmina, se esta não for substituída.

Substituição da lâmina de corte.

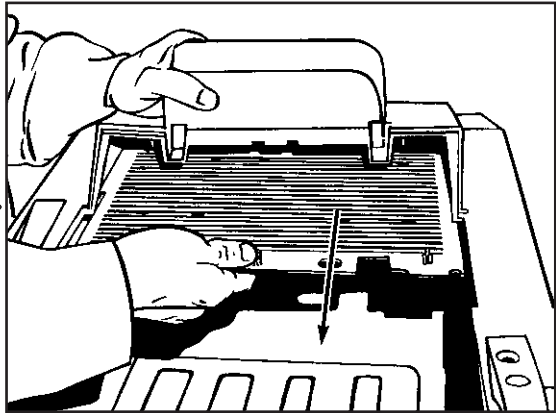
 Ponha um par de luvas afim de evitar qualquer acidente quando mexe na lâmina, que é extremamente cortante nas partes afiadas. Desligue o cachimbo da vela (corta-relvas térmico) ou o cabo de alimentação (corta-relvas eléctrico) e retire a chave de contacto (corta-relvas com arranque eléctrico).

19

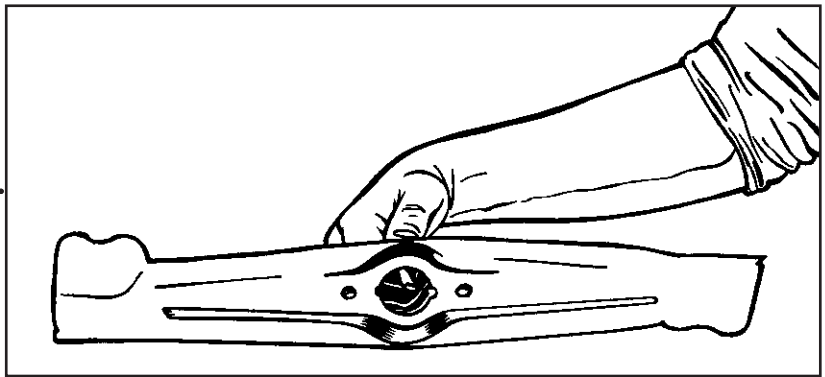
a



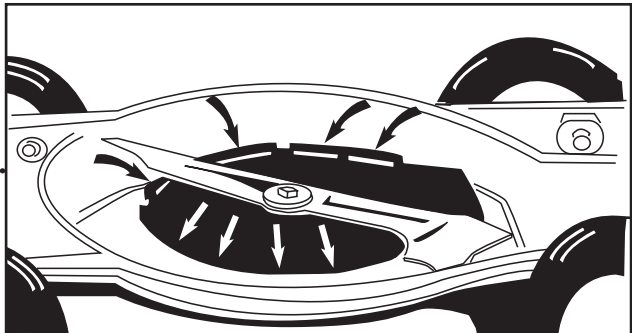
b



20



21



Pour les modèles avec embrayage-frein de lame (fig. 22) :

- Desserrez les boutons de fixation de la lame
- Remplacez la lame, sens de montage : "ailettes" vers le moteur.

Pour les autres machines à entraînement direct de la lame (fig. 23) :

L'arbre moteur entraîne la lame par l'intermédiaire d'une rondelle d'accouplement. En cas de choc de la lame contre un obstacle, les ergots de la rondelle sont cisailés, la lame n'est plus entraînée normalement (fig. 24).

Cette rondelle est une pièce à usure dont le remplacement est chose normale.

- Desserrez le boulon de fixation de la lame.
- Remplacez la lame, sens de montage : "ailettes" vers le moteur, ainsi que la rondelle d'accouplement.

 Veillez à ce que les deux points de coupe tournent sur un même plan. Mesurez la distance qui sépare l'extrémité de la lame de la limite inférieure de la jupe du châssis. Cette distance doit rester identique lorsque vous faites passer l'autre extrémité de la lame au point de mesure et ne pas être inférieure à 3 mm.

4. Réglage de la tension des transmissions de commande

Vérifiez régulièrement le bon réglage des câbles d'embrayage de lame et de traction.

Accès aux dispositifs de réglage des câbles :

- **Embrayage - frein de lame** : à droite au niveau de l'assemblage intermédiaire du guidon (modèle NTFH1) ou tendeur double à gauche (modèles à guidon fixe).

- **Embrayage de traction** : à gauche, en haut (modèles à guidon fixe) ou au niveau de l'assemblage intermédiaire du guidon (autres modèles).

Pour un accès aisé aux dispositifs de réglage, retirez la gaine de protection spiralée pour les modèles qui en sont équipés.

- Desserrez le contre-écrou de la butée réglable avec une clé plate (fig. 25).

- Dévissez la butée pour diminuer le mou du câble, et vérifiez la déformation du ressort en actionnant la commande. **Important !** La déformation des ressorts en position actionnée (leviers en contact avec le guidon) doit être maintenue à une valeur comprise entre 4 et 5 mm.

- Lorsque la valeur prescrite est atteinte, resserrez le contre-écrou. **Important !** Lorsque les commandes sont relâchées, aucune tension du câble ne doit s'exercer sur les ressorts.

Après réglage, remettez en place la gaine de protection spiralée.

 **Après chaque tonte, nettoyez le système de transmission en le débarrassant de l'herbe qui a pu s'y accumuler.**

5. Vérification du système de sécurité

Assurez-vous du bon fonctionnement de la commande de sécurité (Arceau de maintien de la commande de sécurité relâché = arrêt de la lame en moins de 3 secondes).

- Assurez-vous qu'en l'absence du bas de ramassage, l'actionnement de la commande de sécurité provoque la retombée du bouclier/défecteur de sécurité en position de protection basse.

- Pour les machines équipées d'un embrayage frein de lame : en cas d'anomalie de fonctionnement de l'embrayage frein de lame, faites procéder au réglage auprès d'un Réparateur-Agréé Outils Wolf.

EL MANTENIMIENTO DE SU CORTACÉSPED

Para los modelos con embrague-freno de cuchilla (fig. 23) :

- Afloje los pernos de fijación de la cuchilla
- Cambie la cuchilla, sentido de montaje : "aletas" hacia el motor.

Para las demás máquinas con arrastre directo de la cuchilla (fig. 24) :

El eje motor arrastra la cuchilla por medio de una arandela de acoplamiento.

En caso de choque de la cuchilla contra un obstáculo, las patillas de la arandela se cizallan y la cuchilla ya no es arrastrada normalmente (fig. 25).

Esta arandela es una pieza de desgaste cuya sustitución es cosa normal.

- Afloje los pernos de fijación de la cuchilla
- Cambie la cuchilla, sentido de montaje : "aletas" hacia el motor, así como la arandela de acoplamiento.

 Cuidado que los 2 puntos de corte giren en un mismo plano. Mida la distancia entre el extremo de la cuchilla y el límite inferior del faldón del cárter. Esta distancia debe ser la misma cuando haga pasar el otro extremo de la cuchilla por el punto de medida y no ser inferior a 3 mm.

4. Ajuste de la tensión de las transmisiones de mando

Compruebe con regularidad el correcto ajuste de los cables de embrague de cuchilla y de tracción.

Acceso a los dispositivos de ajuste de los cables :

- **Embrague - freno de cuchilla** : a la derecha, a nivel de la unión intermedia del manillar (modelo NTFH1) ó tensor doble a la izquierda (modelos de guiador fijo).

- **Embrague de tracción** : a la izquierda, arriba (modelos de guiador fijo) o a nivel de la unión intermedia del manillar (otros modelos).

Para acceder con facilidad a los dispositivos de ajuste, retire la funda de protección en forma de espiral, en los modelos que estén equipados.

- Afloje la contra-tuerca del tope ajustable con una llave plana (fig. 26).

- Afloje el tope para que el cable quede menos flojo, y compruebe la deformación del muelle accionando el mando. **Importante !** La deformación de los muelles en posición accionada (palancas en contacto con el manillar) debe mantenerse en un valor comprendido entre 4 y 5 mm.

- Una vez obtenido el valor prescrito, apriete la contra-tuerca. **Importante !** Cuando los mandos

no están accionados, el cable no debe ejercer ninguna tensión sobre los muelles.

Tras el ajuste, monte la funda de protección en forma de espiral.

 **Tras cada utilización, limpie el sistema de transmisión eliminando la hierba que se haya podido amontonar.**

5. Verificación del sistema de seguridad

- Asegúrese del buen funcionamiento del mando de seguridad (Arco de mantenimiento del mando de seguridad suelto = parada de la cuchilla en menos de 3 segundos).

- Asegúrese que en ausencia del recogedor, el accionamiento del mando de seguridad provoca la recaída de la pantalla/défllector de seguridad en posición de protección baja.

- En lo que respecta a las máquinas equipadas con embrague freno de cuchilla, si hubiese una anomalía en el funcionamiento del embrague freno de cuchilla, haga efectuar el ajuste a través de un Reparador Reconocido Outils WOLF.

MANUTENÇÃO REGULAR DO SEU CORTA-RELVAS

Para os modelos com embraiagem-travão de lâmina (fig. 22) :

- Desaperte os parafusos de fixação da lâmina.
- Substitua a lâmina, sentido de montagem : "alhetas" no sentido do motor.

Para as outras máquinas com arranque directo da lâmina (fig. 23) :

A cambota do motor faz girar a lâmina por intermédio de uma anilha de acoplamento. Em caso de choque da lâmina contra um obstáculo, as patilhas da anilha partem e a lâmina deixa de rodar normalmente (fig. 24).

Essa anilha é uma peça de desgaste no qual a sua substituição é uma situação normal.

- Desaperte o parafuso de fixação da lâmina.
- Substitua a lâmina, sentido de montagem : "alhetas" para o lado do motor, assim como a anilha de acoplamento.

 Verifique a que esses dois pontos de corte rodem no mesmo plano. Meça a distância que separa a extremidade da lâmina do limite inferior da borda do chassis. Essa distância deve ser idêntica

quando faz passar a outra extremidade da lâmina ao ponto de medida e não ser inferior a 3 mm.

4. Ajuste da tensão das transmissões de comando

Verifique regularmente a boa afinação dos cabos de embraiagem de lâmina e de tracção. Acesso aos dispositivos de afinação dos cabos :

- **Embraiagem - travão de lâmina** : à direita ao nível da ligação intermédia do guiador (modelo NTFH1) ou esticador duplo à esquerda (modelos de guiador fijo).

- **Embraiagem de tracção** : à esquerda, para cima (modelos de guiador fijo) ou ao nível da montagem intermédia do guiador (outros modelos).

Para um acesso fácil aos dispositivos de afinação, retire a bicha de protecção em espiral nos modelos equipados

- Desaperte a contra-porca de batente de afinação com uma chave de bocas (fig. 25).

- Desaperte o batente para que o cabo não fique frouxo, e verifique a deformação da mola accionando o comando. **Importante !** A deformação das molas em posição accionada (alavancas em contacto com o guiador) deve ser mantida num valor entre 4 e 5 mm.

porca. **Importante !** Quando os comandos são soltos, nenhuma tensão do cabo deve-se exercer nas molas. Após a afinação, coloque novamente a bicha de protecção em espiral.

 **Após cada corte, limpe o sistema de transmissão retirando toda a relva que aí se possa acumular.**

5. Verificação do sistema de segurança

- Verifique o bom funcionamento do comando de segurança (Arco de mantida do comando de segurança largado = paragem da lâmina em 3 segundos).

- Verifique o bom funcionamento do comando de segurança largado = paragem da lâmina em 3 segundos).

- Verifique que na ausência do cesto de recolha, o accionamento do comando de segurança provoque o rebaixamento do escudo/défltor de segurança em posição de protecção rebaixada.

- Para os corta-relvas equipados com uma embraiagem travão de lâmina, faça em caso de anomalia, fazer uma afinação num Reparador-Autorizado Outils WOLF.

⚠ Si vous constatez une irrégularité de fonctionnement, faites vérifier le système de sécurité par un Spécialiste Agréé Outils WOLF.

- Vérifiez l'état du bac de ramassage et du bouclier/défecteur de sécurité. Remplacez-les dès qu'ils présentent des traces d'usure ou de détérioration.

6. Rangement : Repliage rapide du guidon

Pour réduire l'encombrement de votre tondeuse à des fins de transport ou de stockage, le guidon peut être rapidement replié en respectant l'ordre inverse du montage.

⚠ Veillez à débarrasser le guidon de toute surcharge avant de procéder à son repliage : retirez en particulier le câble d'alimentation que vous auriez éventuellement rangé en l'enroulant autour du guidon. **Lorsque vous repliez le guidon, maintenez vos doigts à distance des articulations pour éviter de vous blesser.**

⚠ Si nota una irregularidad de funcionamiento, haga verificar el sistema de seguridad por un Especialista Autorizado Outils WOLF.

- Verifique el estado de su recogedor y de la pantalla/deflector de seguridad. Hagalos cambiar en cuanto estén deteriorados.

6. Almacenamiento: Repliegue rápido del manillar

Cuando para fines de transporte o de almacenamiento deba reducir el volumen de su cortacésped, repliegue el manillar actuando de la manera contraria a la del montaje.

⚠ Antes de replegar el manillar despéguelo de cualquier eventual sobrecarga : retire en particular el cable de alimentación que hubiera podido enrollar alrededor del manillar. **Cuando repliegue el manillar, mantenga sus dedos apartados de las articulaciones para evitar herirse.**

⚠ Se verificar uma irregularidade de funcionamento, faça verificar o sistema de segurança por um Especialista Autorizada Outils WOLF.

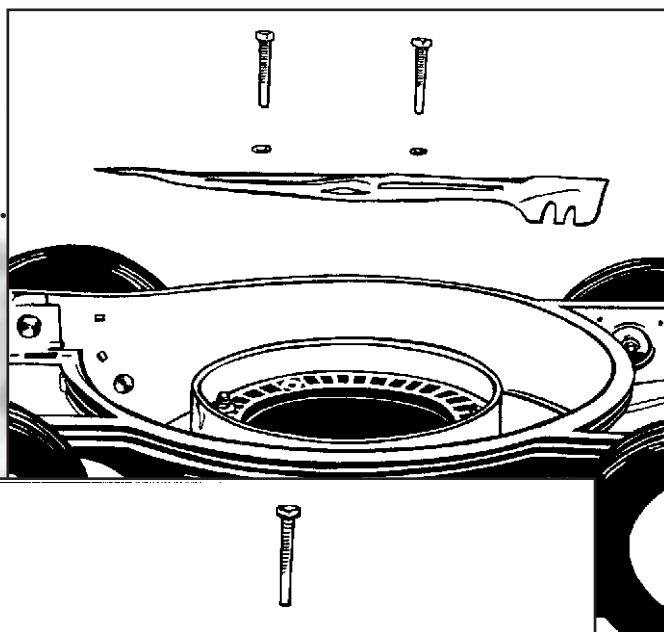
- Verifique o estado do cesto de recolha e do escudo/defletor de segurança. Deve substituir-los em caso de desgaste ou deterioração.

6. Arrumação: Dobragem rápida do guiador

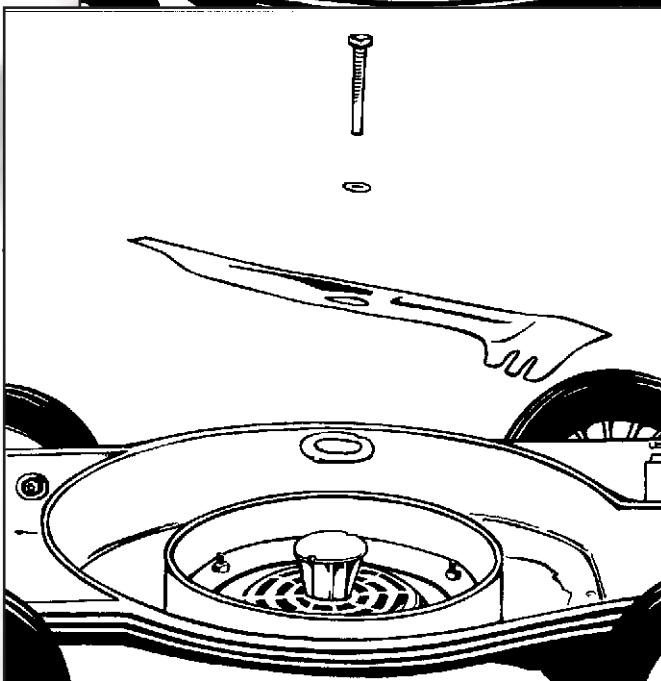
Para reduzir o espaço de ocupação do seu corta-relvas para transporte ou arrumação, o guiador pode ser rapidamente dobrado, respeitando o ordem inversa da montagem.

⚠ Tenha o cuidado de retirar do guiador uma eventual sob carga antes de proceder a sua dobragem : retire em particular o cabo de alimentação que poderia ter enrolado a volta do guiador. **Quando dobra o guiador, mantenha os dedos afastados das articulações para evitar ferimentos.**

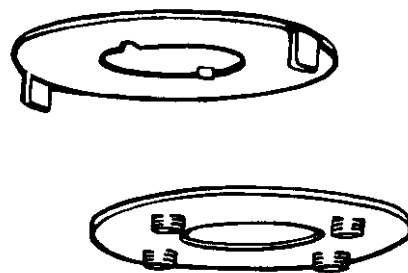
22



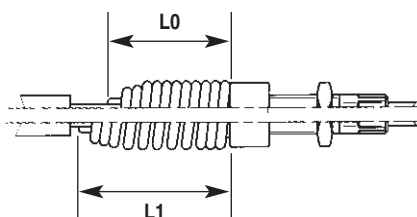
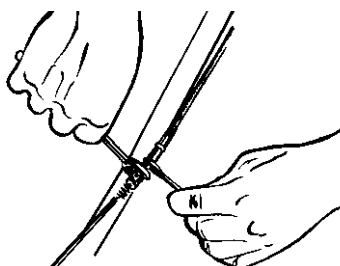
23



24



RÉGLAGES DES COMMANDES / AJUSTES DE LOS MANDOS / AFINAÇÃO DOS COMANDOS



Embrayage – frein de lame /
embrayage de traction :

L1 – L0 = 4 à 5 mm

L0 = longueur du ressort au repos

L1 = longueur du ressort lorsque la commande correspondante est actionnée

⚠ Lorsque la commande est relâchée aucune tension du câble ne doit s'exercer sur le ressort.

Embrague – freno de cuchilla /
Embrague de tracción :

L1 – L0 = 4 à 5 mm

L0 = longitud del muelle en reposo.

L1 = longitud del muelle cuando el mando correspondiente está accionado.

⚠ Cuando el mando no está accionado, ninguna tensión del cable debe ejercerse sobre el muelle.

Embraiagem travão de lamina /
embraiagem de tracção:

L1 – L0 = 4 a 5 mm

L0 = comprimento da mola sem estar esticada

L1 = comprimento da mola quando o comando correspondente está accionado.

⚠ Quando o comando foi solto, nenhuma tensão do cabo deve ser exercida na mola.

25

DÉPANNAGE COURANT PANNES ET REMÈDES

La plupart des anomalies de fonctionnement sont dues à de mauvaises manœuvres, à une mauvaise utilisation de la tondeuse, ou à l'absence de l'entretien normal que nous préconisons. Si la panne persistait malgré les vérifications que nous indiquons ci-dessous, s'adresser à un Spécialiste Agréé Outils WOLF.

 Avant toute intervention débranchez le capuchon de bougie (tondeuse thermique) et fermez le robinet à essence (si le modèle en dispose) ou débranchez le câble d'alimentation (tondeuse électrique) ou retirez la clé de contact et les batteries (tondeuse à batteries).



IMPORTANT :

En cas de remplacement de pièces, n'utilisez que des pièces d'origine Outils WOLF. La qualité du travail effectué, la longévité de la tondeuse et votre sécurité en dépendent. L'utilisation de toute pièce "non d'origine", en plus des risques encourus par l'utilisateur, entraînerait l'annulation de la garantie pour tout dommage en résultant. La société Outils WOLF décline toute responsabilité en cas d'accident dû à l'utilisation d'une pièce "non d'origine".

REPARACIÓN CORRIENTE-AVERÍAS Y SUS SOLUCIONES

La mayoría de las anomalías de funcionamiento se deben a falsas maniobras, o a una mala utilización del cortacésped, o la ausencia del mantenimiento normal que preconizamos. Si la avería persiste a pesar de haber efectuado las comprobaciones indicadas a continuación, diríjase a un Especialista Autorizado Outils WOLF.

 Antes de efectuar cualquier operación, desconecte el capuchón de la bujía (cortacésped térmico) y cierre el grifo de gasolina (cuando el modelo disponga) o desconecte el cable de alimentación (cortacésped eléctrico) o retire la llave de contacto y las baterías (cortacésped con baterías).



IMPORTANTE:

Cuando tenga que sustituir alguna pieza, utilice exclusivamente piezas de origen Outils WOLF. La calidad del trabajo efectuado, la duración del cortacésped y su seguridad personal dependen de ello. La utilización de piezas que no "sean de origen" acarrea, además de los riesgos a los que se expone el utilizador, la anulación de la garantía para cualquier daño que resulte. Outils WOLF ESPAÑA S.L. rehusa cualquier responsabilidad, en caso de accidente provocado por una pieza que no sea de origen.

DESPISTAGEM CORRENTE DE AVARIAS E SUAS SOLUÇÕES

A maior parte das anomalias de funcionamento são devidas a manobras erradas, à uma má utilização do corta-relvas ou à ausência de manutenção normal que nós preconizamos. Se avaria persiste após estas verificações, dirija-se a um Especialista Autorizado Outils WOLF.

 Antes de toda a manutenção, desligue o cachimbo da vela (corta-relvas térmico) e feche a torneira de gasolina (se o modelo estiver equipado) ou desligue o cabo de alimentação (corta-relvas eléctricos) ou retire a chave de contacto e as baterias (corta-relvas a baterias).



IMPORTANTE:

Em caso de substituição de peças, utilize exclusivamente peças de origem Outils WOLF. A qualidade do trabalho efectuado, a duração do corta-relvas e a vossa segurança dependem desta condição. A utilização de peças não originais e mais os riscos corridos pelo utilizador, dão origem à anulação da garantia por qualquer dano daí resultante. A empresa WOLF JARDIM-Utensílios para Jardim, Lda. declina toda responsabilidade em caso de acidente devido a utilização de uma peça "não de origem".

DYSFONCTIONNEMENTS	ORIGINES PROBABLES	REMÈDES
MARCHE INÉGALE, FORTE VIBRATIONS	Balourd de la lame. Lame desserrée Rondelle d'accouplement défectueuse (sauf modèle avec embrayage-frein de lame)	Vérifier l'équilibrage de la lame ou remplacer Si le jeu entre accouplement et lame est trop important, remplacer l'accouplement
MAUVAISE COUPE	Lame montée à l'envers Lame émoussée Lame ne tourne pas sur un plan horizontal Hauteur de coupe trop basse Régime moteur mal réglé (moteurs thermiques)	Monter à l'endroit (ailettes vers le moteur) Faire réaffûter ou remplacer Faire remplacer Relever la hauteur de coupe Mettre la manette des gaz en position "MAXI" Si nécessaire s'adresser à un Spécialiste Agréé Outils WOLF
LE BAC À HERBE SE REMPLIT MAL	Coupe trop basse Grilles du bac obstruées Carter obstrué par des débris d'herbes et de terre Lame usée ou montée à l'envers Régime du moteur mal réglé (moteurs thermiques)	Relever la hauteur de coupe Les nettoyer Nettoyer le carter Remplacer (ailettes tournées vers le moteur) Mettre la manette des gaz en position "MAXI" Si nécessaire s'adresser à un Spécialiste Agréé Outils WOLF
EMBRAYAGE DE LAME DÉFECTUEUX	Déréglage de la commande à distance ou du mécanisme	S'adresser à un Spécialiste Agréé Outils WOLF

ANOMALÍAS	CAUSAS PROBABLES	SOLUCIONES
MARCHA DESIGUAL, FUERTES VIBRACIONES	Cuchilla desequilibrada. Cuchilla aflojada Arandela de acoplamiento defectuosa (exceptado modelo con embrague freno de cuchilla)	Equilibrar la cuchilla o cambiarla. Si el juego entre el acoplamiento y la cuchilla es demasiado importante cambiar el acoplamiento
CORTE DEFECTUOSO	Cuchilla montada al revés Cuchilla desafilada Cuchilla no gira en plano horizontal Altura de corte muy baja Régimen motor mal graduado (motores térmicos)	Montarla correctamente (aletas hacia el motor) Afilarla o sustituirla Sustituirla Modificar la altura de corte Poner la manecilla de gases en posición "MAXI" Si necesario dirigirse a un Especialista Autorizado Outils WOLF
EL RECOGEDOR NO SE LLENA BIEN	Corte demasiado bajo Agujeros del recogedor obstruidos Cárter obstruido por cúmulo de hierba y de tierra Cuchilla gastada o montada al revés Velocidad del motor mal graduata (motores térmicos)	Cambiar la altura de corte Limpiarlos Desconectar previamente el cable de la bujía y limpiar el cárter Sustituirla (aletas hacia el motor) Poner la manecilla de gases en posición "MAXI" Si necesario dirigirse a un Especialista Autorizado Outils WOLF
EMBRAGUE DE CUCHILLA DEFECTUOSO	Desajuste del mando a distancia o del mecanismo	Dirijase a un Especialista Autorizado Outils WOLF

ANOMALÍAS	CAUSAS PROVÁVEIS	SOLUÇÕES
FUNCIONAMENTO ANORMAL	Descentragem da lâmina. Lâmina desapertada Anilha de acoplamento defeituosa (salvo modelo com embraiagem de lâmina)	Verificar o equilíbrio da lâmina ou substituir Se a folga entre o acoplamento e a lâmina for muito importante, substituir o acoplamento
MAU CORTE	Lâmina montada ao contrário Lâmina desafiada Lâmina não gira num plano horizontal Altura de corte muito baixa Regime motor mal afinado (motores térmicos)	Montar do lado correcto (alhetas no sentido do motor) Afiar ou substituir Substituir Levantar a altura de corte Pôr a manete do acelerador na posição "MAXI" Se necessário dirija-se a um Especialista Autorizado Outils WOLF
O CESTO DE RECOLHA NÃO ENCHE BEM	Corte muito baixo Grelhas do cesto tapadas Orifício do chassis obstruído por restos de relva e terra Lâmina defeituosa ou montada ao contrário Regime do motor mal regulado (motores térmicos)	Levantar a altura de corte Limpar a grelha do cesto com uma escova Desligar o fio da vela e limpar a parte debaixo do chassis Substituir (alhetas no sentido do motor) Pôr a manete do acelerador na posição "MAXI" Se necessário dirija-se a um Especialista Autorizado Outils WOLF
EMBRAIAGEM DE LÂMINA DEFEITUOSA	Desafinação do comando a distância ou do mecanismo	Dirigir-se a um Especialista Autorizado Outils WOLF

CONDITIONS DE GARANTIE

Garanties contractuelles

Dans le cadre d'un usage non professionnel, et sous réserve que l'utilisation et l'entretien soient conformes aux prescriptions citées dans la notice d'instructions fournie avec chaque tondeuse, Outils WOLF - 67165 WISSEMBOURG CEDEX offre, en sus des garanties légales notamment celle concernant les défauts cachés et les vices rédhibitoires (Art. 1641 à 1649 du code civil) et la garantie de la conformité du bien au contrat due par le vendeur au consommateur (Art. L 211-4 à L 211-14 du code de la consommation), **une garantie contractuelle :**

- de **3 ans** sur votre tondeuse et une extension jusqu'à **5 ans, soumise à conditions,**

- de **10 ans** sur le carter (10 ans pièce et 3 ou 5 ans main-d'œuvre) pour tout défaut de matière et de fabrication selon les modalités précisées ci-dessous.

Cette garantie est assurée par l'intermédiaire du réseau de Spécialistes agréés par Outils WOLF. L'attention de l'utilisateur est attirée sur les recommandations essentielles contenues dans la notice d'instructions fournie avec chaque tondeuse, qu'il est absolument indispensable d'observer et de respecter pour obtenir un bon fonctionnement de l'appareil et bénéficier de la garantie contractuelle. Cette garantie est limitée au pays d'achat.

NB : Lorsque la tondeuse est utilisée dans un cadre professionnel, la garantie contractuelle accordée se limite à la garantie légale.

- La garantie contractuelle pour une durée de 3 ans à partir de la date d'achat de la tondeuse n'est accordée que sous réserve du strict respect des indications des points 1 à 4.

- L'extension de la garantie contractuelle à une durée de 5 ans à partir de la date d'achat n'est accordée que sous réserve du strict respect des indications des points 1 à 5.

1. La carte de garantie et l'attestation de mise en service sont à remplir par le vendeur au moment de l'achat.

2. L'attestation de mise en service doit être renvoyée par l'utilisateur, dûment complétée, dans un délai de **8 jours** francs après l'achat, à Outils WOLF - Service Garantie - 67165 WISSEMBOURG CEDEX.

3. La tondeuse doit être employée dans des conditions normales d'utilisation, dans un usage non professionnel. Sont donc notamment exclues les tondeuses utilisées par les entreprises paysagistes, les collectivités locales, les municipalités ainsi que les celles destinées à la location payante ou au prêt gratuit.

4. L'entretien et l'utilisation de la tondeuse doivent être conformes aux prescriptions de la notice d'instructions. L'utilisateur doit prendre connaissance et respecter les instructions figurant sous l'intitulé "Pour votre sécurité et celle des autres".

5. **Durant la 3^e année** suivant la date d'achat, et en plus de l'entretien périodique préconisé, il doit être fait procéder à une **révision payante** de la tondeuse par un Spécialiste agréé par Outils WOLF et la facture relative à cette révision doit être soigneusement conservée. Les détails des opérations de la révision obligatoire sont notés sur le tableau de l'extension de la garantie à 5 ans dans la notice d'utilisation.

Tout défaut de matière et de fabrication, reconnu comme tel par Outils WOLF, sera réparé gratuitement (pièces et main-d'œuvre) auprès des Spécialistes agréés par Outils WOLF, sur présentation de la carte de garantie. Tous frais éventuels d'immobilisation, de transport de l'appareil ou des pièces défectueuses restent à la charge de l'utilisateur.

La remise en état de la tondeuse ou le remplacement des pièces défectueuses dégage Outils WOLF de toute autre obligation de garantie contractuelle. Elle exclut particulièrement toute autre revendication ou dérogation au contrat de vente.

Pour toute réclamation invoquant le bénéfice de la garantie contractuelle de 3 ans, la facture d'achat peut être exigée. Pour toute réclamation invoquant le bénéfice de l'extension de la garantie à 5 ans, la présentation de la **facture de la révision obligatoire est exigée.**

Les pièces faisant l'objet d'une demande de garantie doivent être conservées et tenues à disposition de la Société Outils WOLF par le Spécialiste agréé par Outils WOLF ayant effectué la réparation durant une période de 4 mois suivant la date de la demande de garantie. Les pièces seront uniquement transmises aux Outils WOLF sur leur demande, dans ces 4 mois.

Outils WOLF décline toute responsabilité en particulier en matière de responsabilité civile résultant de l'utilisation des appareils, notamment pour les cas suivants :

- pour tout démontage, modification ou adjonction de pièces "non d'origine" y compris les lames. En tout état de cause, la garantie Outils WOLF ne pourra être invoquée en cas d'accident, de casse, de troubles de fonctionnement dus à l'utilisation de pièces non fabriquées, fournies ou homologuées par Outils WOLF.

- pour tout dommage résultant du non respect des instructions d'utilisation et d'entretien (notamment les révisions courantes) qui sont énoncées dans la notice d'instructions.

Cette garantie ne couvre pas les points suivants :

- toute usure normale des pièces, notamment bougies, corde de lanceur, éléments de filtre à air et de filtre à essence, pot d'échappement, joints et membranes, lames et pièces d'accouplement, câbles et gaines, courroies, bandages de roues, garnitures de freins et d'embrayages, etc.

- les perceptions subjectives reconnues sans danger pour l'utilisateur et sans

conséquence pour la qualité du produit, telles que bruits, vibrations, jeux fonctionnels ou autres considérations d'ordre esthétique, ainsi que les décolorations, oxydations et corrosions résultant des conditions de stockage et du vieillissement et les traces de suintement d'huile,

- les avaries dues à un défaut d'entretien, à l'inexpérience de l'utilisateur ou à une utilisation non conforme,

- les opérations d'entretien périodique à caractère préventif, telles que définies dans la notice d'instructions.

Tout démontage, modification ou adjonction de pièces "non d'origine" y compris les lames, annule tout droit à l'ensemble de la garantie. Il en est de même pour tout dommage résultant du non-respect des instructions d'utilisation et d'entretien qui sont énoncées dans la notice d'instructions jointe à votre tondeuse.

Comment faire valoir votre droit à cette garantie contractuelle de 3 ans ?

Sous respect des conditions de garantie :

1. Lors de l'achat, faites remplir la carte de garantie et l'attestation de mise en service, qui sont jointes à la notice d'instructions. Conservez votre facture d'achat.

2. Retournez l'attestation de mise en service dûment complétée, dans un délai de **8 jours** francs après l'achat, à Outils WOLF - Service Garantie - 67165 WISSEMBOURG CEDEX.

3. Conservez la carte de garantie. En cas d'intervention sous garantie, adressez-vous à votre Spécialiste agréé par Outils WOLF (ou liste sur demande à Outils WOLF - 67165 WISSEMBOURG CEDEX) muni de celle-ci.

Comment faire valoir votre droit à l'extension de la garantie contractuelle de 3 à 5 ans ?

Durant la 3^e année suivant la date d'achat, faites procéder à une **révision** de votre tondeuse par un Spécialiste agréé par Outils WOLF et conservez soigneusement la **facture** relative à cette révision.

Les détails des opérations de la révision obligatoire sont notés sur le tableau de l'extension de la garantie 5 ans dans la notice d'instructions.

Ces garanties contractuelles viennent en sus de la garantie légale des défauts cachés et vices rédhibitoires régie par les articles 1641 à 1649 du code civil et de la garantie de conformité du bien au contrat due par le vendeur au consommateur régie par les articles L 211-4 à L 211-14 du code de la consommation.

« Article L 211-4 du code de la consommation :
Le vendeur est tenu de livrer un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance. Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

« Article L 211-5 du code de la consommation :
Pour être conforme au contrat, le bien doit :

- 1° Etre propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :
- correspondre à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
 - présenter les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;
- 2° Ou présenter les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

« Article L 211-12 du code de la consommation :
L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

« Article 1641 du code civil :
Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage, que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

« Article 1648 du code civil :
L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur, dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

EXTENSION DE LA GARANTIE À 5 ANS

Détails des opérations de la révision obligatoire dans la 3° année pour les tondeuses achetées après le 01/01/2006

	TONDEUSE ÉLECTRIQUE	
	POUSSÉE	TRACTÉE
Moteur	☐ Nettoyage à l'air comprimé : - du compartiment moteur - du bobinage ☐ Vérification : - des connexions électriques - du ventilateur ☐ Contrôle du serrage des tirants d'assemblage	
Tondeuse	☐ Contrôle du serrage de la visserie ☐ Vérification : - de l'état et de l'équilibrage (éventuellement remplacement) - de l'état de l'accouplement de lame (isolation électrique) - de la rondelle d'accouplement (état des ergots) ☐ Serrage dynamométrique de la vis de fixation ☐ Nettoyage + graissage ☐ Nettoyage des grilles d'évacuation d'air ☐ Suppression du jeu par adjonction de rondelles ☐ Graissage des paliers	
		☐ Nettoyage / graissage des pignons + cliquets ☐ Vérification de l'usure des poulies, si nécessaire remplacement ☐ Graissage des paliers du réducteur et de l'arbre de transmission ☐ Etat de la courroie / remplacement ☐ Réglage du guide ☐ Etat du câble d'avance remplacement / réglage
Sécurité	☐ Vérification : - de la tenue des broches de la prise d'alimentation - du fonctionnement du contacteur de mise en marche - du temps d'arrêt de la lame : < 3 secondes - du déflecteur de sécurité d'éjection d'herbe	
	TONDEUSE THERMIQUE	
	MOTEUR FREIN	DISPOSITIF DE DÉBRAYAGE DE LAME
Moteur	☐ Remplacement de la bougie, du filtre à air et de la corde de lanceur ☐ Nettoyage du carburateur et rinçage du réservoir d'essence ☐ Remplacement de l'huile moteur ☐ Nettoyage des ailettes de refroidissement du moteur ☐ Serrage des vis de fixation sur carcasse ☐ Serrage des vis de la grille du pot d'échappement, ☐ Réglage de la commande à distance : positions start, maxi, mini, stop ☐ Réglage du régime ralenti et maxi du moteur ☐ Vérification du fonctionnement Primer / Starter	
Tondeuse	☐ Contrôle du serrage de la visserie ☐ Vérification des câbles de commande à distance, si nécessaire remplacement ☐ Vérification : - de l'état et de l'équilibrage (éventuellement remplacement) - de l'état de l'accouplement de lame - de sa rondelle d'accouplement (état des ergots) - serrage dynamométrique ☐ Nettoyage + graissage ☐ Nettoyage des grilles d'évacuation d'air ☐ Suppression du jeu par adjonction de rondelles ☐ Graissage des paliers ☐ Nettoyage / graissage des pignons + cliquets ☐ Vérification de l'usure des poulies, si nécessaire remplacement ☐ Graissage des paliers du réducteur et de l'arbre de transmission ☐ Etat de la courroie / remplacement ☐ Réglage du guide	
		☐ Remplacement de la garniture de frein ☐ Nettoyage du compartiment embrayage / frein de lame
Sécurité	☐ Vérification : - du temps d'arrêt de la lame : < 3 secondes - du déflecteur de sécurité d'éjection d'herbe	

Utiliser uniquement des pièces d'origine Outils WOLF. Vérifier la conformité aux exigences de sécurité.

Dans un souci constant d'amélioration, votre tondeuse peut présenter des différences par rapport à la présente notice.



Garantías contractuales

En condiciones de utilización no profesional, y con la condición que el uso y el mantenimiento sean conformes con las prescripciones citadas en el manual de instrucciones entregado con cada cortacésped, Outils WOLF ESPAÑA – 17451 SANT FELIU DE BUIXALLEU ofrece, además de las garantías legales en particular la relativa a defectos ocultos y los vicios redhibitorios y la garantía de la conformidad del bien con el contrato debida por el vendedor al consumidor, **una garantía contractual:**

- de **3 años** para su cortacésped y de una extensión hasta 5 años, **sometida a condiciones,**
- de **10 años** para el chasis (10 años / pieza y 3 o 5 años / mano de obra), cubriendo cualquier defecto de material y de fabricación según las modalidades indicadas a continuación.

Esta garantía está asegurada por mediación de la red de Especialistas autorizados por Outils WOLF. Se tiene que llamar la atención del utilizador sobre las recomendaciones esenciales preconizadas en el manual de instrucciones que acompaña cada cortacésped, que deben cumplirse y observarse rigurosamente para conseguir un buen funcionamiento de la máquina y beneficiar de la garantía contractual. Esta garantía está limitada al país de compra.

NB : Si el cortacésped se utiliza de forma profesional, la garantía contractual concedida se limita a la garantía legal.

- La garantía contractual por un periodo de 3 años a partir de la fecha de compra del cortacésped sólo será válida si se observa el riguroso cumplimiento de los párrafos 1 a 4.

- La extensión de la garantía contractual hasta un periodo de 5 años a partir de la fecha de compra sólo se concede si se observa el riguroso cumplimiento de las indicaciones de los párrafos 1 a 5.

1. La tarjeta de garantía y la tarjeta de puesta en servicio deben ser rellenadas por el vendedor en el momento de la compra.

2. La tarjeta de puesta en servicio debe ser enviada por el utilizador, debidamente rellenada, en un plazo de **8 días** cabales tras la compra, a Outils WOLF ESPAÑA - Dpto. Garantía - Ctra. C-35, Km. 66 - 17451 SANT FELIU DE BUIXALLEU (Gerona).

3. El cortacésped debe trabajar siempre en condiciones normales de utilización, y nunca en uso profesional. Por ello están excluidos los cortacéspedes utilizados por paisajistas, colectividades, municipalidades, así como los cortacéspedes de alquiler o prestados gratuitamente.

4. El mantenimiento y el uso del cortacésped son conformes a lo prescrito en el manual de instrucciones. El utilizador debe conocer y respetar todas las instrucciones citadas en el apartado " Para su seguridad y la de los demás ".

5. **Durante el 3º año** que sigue la fecha de compra, y además del mantenimiento periódico preconizado, tiene que haberse efectuado una revisión (con pago) del cortacésped por un Especialista autorizado por Outils WOLF y la factura relativa a esta revisión debe conservarse cuidadosamente. Los detalles de las operaciones de la revisión obligatoria figuran en cuadro de la extensión de la garantía hasta 5 años en el manual de instrucciones.

Cualquier defecto material y de fabricación, reconocido como tal por Outils WOLF, será reparado gratuitamente (piezas y mano de obra) en los Especialistas autorizados por Outils WOLF, mediante la presentación de la tarjeta de garantía. Todos los gastos eventuales de inmovilización, de transporte del cortacésped o de las piezas defectuosas, corren por cuenta del utilizador.

La reparación del cortacésped o la sustitución de las piezas defectuosas exime Outils WOLF de cualquier otro compromiso de garantía contractual. Excluye en particular cualquier otra reclamación o derogación al contrato de venta.

Para cualquier reclamación alegando al beneficio de la garantía contractual de 3 años, la factura de compra puede ser exigida. Para cualquier reclamación alegando al beneficio de la extensión de la garantía hasta 5 años, la presentación de la **factura de la revisión obligatoria será exigida.**

Las piezas objeto de un pedido de garantía deben ser conservadas a disposición de la Sociedad Outils WOLF por el Especialista autorizado por Outils WOLF que ha efectuado la reparación durante un periodo de 4 meses siguientes a la fecha del pedido de garantía. Las piezas sólo serán enviadas a Outils WOLF a petición de ésta, dentro de los 4 meses. Outils WOLF declina cualquier responsabilidad en particular en materia de responsabilidad civil que resulte de la utilización del cortacésped, especialmente en los casos siguientes :

- para cualquier desmontaje, modificación o añadido de piezas "que no sean de origen" comprendidas las cuchillas. Nunca se podrá alegar la garantía Outils WOLF en caso de accidente, piezas partidas, anomalías de funcionamiento por utilización de piezas que no han sido fabricadas, suministradas u homologadas por Outils WOLF.

- para cualquier daño que resulte por incumplimiento de las instrucciones de utilización y de mantenimiento (especialmente las revisiones corrientes) descritas en el manual de instrucciones.

Quedan excluidos de esta garantía:

- todo desgaste normal de piezas, en particular bujías, cuerda del lanzador, elementos de filtro de aire y de filtro de gasolina, tubo de escape, juntas y membranas, cuchillas y piezas de acoplamiento, cables y fundas, correas, neumáticos, guarniciones de freno y de embrague, etc.

- percepciones subjetivas reconocidas sin peligro para el utilizador y sin consecuencia para la calidad del producto, tales como ruidos, vibraciones, juegos funcionales u otras consideraciones de orden estético, así como descoloramientos, oxidaciones y corrosiones resultantes de las condiciones de almacenamiento y del envejecimiento y las manchas o chorros de aceite,

- cuando las averías se deban a un defecto de mantenimiento, de inexperiencia del utilizador o a una utilización que no sea conforme,

- las operaciones de mantenimiento periódico de carácter preventivo, definidas en el manual de instrucciones.

Cualquier desmontaje, modificación o añadido de piezas "que no sean de origen" incluidas las cuchillas, anula cualquier derecho al conjunto de la garantía. Lo mismo ocurre para cualquier daño que resulte por incumplimiento de las instrucciones de utilización y de mantenimiento descritas en el manual de instrucciones unido a su cortacésped.

¿Cómo hacer valer su derecho a la presente garantía contractual de 3 años ?

Prevía observación de las condiciones de garantía :

1. En el momento de la compra, hacer rellenar la tarjeta de garantía y la tarjeta de puesta en servicio, insertas en el manual de instrucciones. Conserve su factura de compra.

2. Envíe la tarjeta de puesta en servicio debidamente completada, dentro de los **8 días** siguientes a la fecha de compra, a Outils WOLF ESPAÑA, S.L. - Servicio Garantía - Ctra. C-35, km 66 - 17451 SANT FELIU DE BUIXALLEU (Gerona).

3. Conserve la tarjeta de garantía. En caso de intervención bajo garantía, diríjase a su Especialista autorizado por Outils WOLF (o solicite la lista a Outils WOLF ESPAÑA, S.L. Ctra. C-35, Km. 66 - 17451 SANT FELIU DE BUIXALLEU (Gerona) provisto de la tarjeta de garantía.

¿Cómo hacer valer su derecho a la extensión de la garantía contractual de 3 a 5 años?

Durante el 3º año siguiente a la fecha de compra, haga efectuar una **revisión** de su cortacésped por un Especialista autorizado por Outils WOLF y conserve cuidadosamente la **factura** relativa a esta revisión. Los detalles de las operaciones de la revisión obligatoria figuran en el cuadro de la extensión de la garantía 5 años en el manual de instrucciones.

Estas garantías contractuales vienen en complemento de la garantía legal por defectos ocultos y vicios redhibitorios regida por ciertos artículos del código civil y de la garantía de conformidad del bien con el contrato debida por el vendedor al consumidor, regida por ciertos artículos del código del consumo.

EXTENSIÓN DE LA GARANTÍA HASTA 5 AÑOS

Detalles de las operaciones de la revisión obligatoria en el 3er año para los cortacéspedes comprados después del 01/01/2006

	CORTACÉSPED ELÉCTRICO	
	DE EMPUJAR	CON TRACCIÓN
Motor	☐ Limpieza con aire comprimido: - del motor - del bobinado - de las conexiones eléctricas - del ventilador - del freno motor - de los rodamientos ☐ Verificación: ☐ Comprobación del apriete de los tirantes de unión	
Cortacésped Cuchilla Alturas de corte Recogedor Ruedas Tracción de avance	☐ Comprobación del apriete de los tornillos ☐ Verificación: - del estado y del equilibrado (eventualmente sustituir) - del estado acoplamiento de cuchilla (aislamiento eléctrico) - de la arandela de acoplamiento (estado de las patillas) ☐ Apriete dinamométrico del tornillo de fijación ☐ Limpieza + engrase ☐ Limpieza de las rejillas de escape de aire ☐ Supresión del juego por añadidura de arandelas ☐ Engrase de los cojinetes	
Seguridad	☐ Limpieza /engrase de los piñones + trinquete ☐ Verificación del desgaste de las poleas, y si es necesario sustitución ☐ Engrase de los cojinetes del reductor y del árbol de transmisión ☐ Estado de la correa / sustitución ☐ Ajuste de la guía ☐ Estado del cable de avance sustitución / ajuste	
Seguridad	☐ Verificación: - de la fijación de las clavijas de la toma de alimentación - del funcionamiento del contactor de puesta en marcha - del tiempo de frenado de la cuchilla : < 3 segundos - del deflector de seguridad de expulsión de hierba	
	CORTACÉSPED TÉRMICO	
	MOTOR FRENO	DISPOSITIVO DE DESEMBRAGUE DE CUCHILLA
Motor	☐ Sustitución de la bujía, del filtro de aire y de la cuerda del lanzador ☐ Limpieza del carburador y del depósito de gasolina (con gasolina) ☐ Sustitución del aceite motor ☐ Limpieza de las aletas de refrigeración del motor ☐ Apriete de los tornillos de fijación en carcasa ☐ Apriete de los tornillos de la reja del tubo de escape, ☐ Ajuste del mando a distancia : posiciones start, maxi, mini, stop ☐ Ajuste del régimen ralentí y máxi del motor ☐ Comprobación del funcionamiento Primer / Starter	
Cortacésped Cuchilla Alturas de corte Recogedor Ruedas Tracción avance Tracción de la cuchilla	☐ Comprobación del apriete de los tornillos ☐ Comprobación de los cables de mando a distancia, sustituir en caso de necesidad ☐ Comprobación: - del estado y del equilibrado (sustituir si es necesario) - del estado del acoplamiento de la cuchilla - de su arandela de acoplamiento (estado de las patillas) - apriete dinamométrico ☐ Limpieza + engrase ☐ Limpieza de las rejillas de escape de aire ☐ Supresión del juego por añadidura de arandelas ☐ Engrase de los cojinetes ☐ Limpieza/engrase de los piñones + trinquetes ☐ Verificación del desgaste de las poleas, si es necesario sustitución ☐ Engrase de los cojinetes del reductor y del árbol de transmisión ☐ Estado de la correa / sustitución ☐ Ajuste de la guía	
Seguridad	☐ Cambio de la guarnición de freno ☐ Limpieza de la zona embrague/ freno de cuchilla	
Seguridad	☐ Verificación: - del tiempo de frenado de la cuchilla: < 3 segundos - del deflector de seguridad de expulsión de hierba	

Utilizar exclusivamente piezas de origen Outils Wolf. Verificar la conformidad con las exigencias de seguridad.

Con el constante afán de mejora, su cortacésped puede presentar ligeras diferencias con respecto al presente manual.

Garantias contratuais

Em condições de uma utilização não profissional, e sob reserva que a utilização e a manutenção sejam conformes às prescrições indicadas no manual de utilização fornecido com cada corta-relvas, WOLF JARDIM – Pousos - 2410-028 LEIRA oferece, além das garantias legais contra os defeitos ou avarias não detectáveis, os defeitos redibitórios e a garantia de conformidade do bem ao contrato devido pelo vendedor ao consumidor, **uma garantia contratual:**

- de **3 anos** sobre o seu corta-relvas e uma extensão de garantia até **5 anos**, **sujeita a condições**,

- de **10 anos** sobre o chassis (10 anos / peça e 3 ou 5 anos/ mão-de-obra),

Para qualquer defeito de matéria ou de fabrico segundo as modalidades indicadas mais abaixo.

Esta garantia é assegurada pelo intermédio da rede de Especialistas autorizados pela Outils WOLF.

Chamamos a atenção do utilizador sobre as recomendações essenciais contidas no manual de instruções fornecido com cada corta-relvas, que devem ser cumpridas rigorosamente afim de obter um bom funcionamento da máquina e beneficiar da garantia contratual.

Esta garantia abrange só o país de compra.

NB: Quando o corta-relvas é utilizado em condições profissionais, a garantia contratual concedida limita-se à garantia legal.

- A garantia contratual para uma duração de 3 anos a partir da data de compra do corta-relvas só será concedida sob reserva do estrito cumprimento das indicações dos pontos 1 a 4.

- A extensão de garantia contratual até 5 anos a partir da data de compra só será concedida sob reserva do estrito respeito das indicações dos pontos 1 a 5.

1. A carta de garantia e o certificado de entrada em serviço devem ser preenchidos pelo vendedor no momento da compra.

2. O certificado de entrada em serviço deve ser enviado pelo utilizador, devidamente preenchido, **num prazo de 8 dias úteis** após a compra, para: WOLF JARDIM - Utensílios para Jardim Lda. - Serviço de Garantia - Rua da Mata Nacional - Armazém nº5 - Pousos - 2410-028 LEIRA

3. O corta-relvas deve ser utilizado nas condições normais de utilização, e nunca em utilização profissional. Por essa razão são excluídos os corta-relvas utilizados pelas empresas de parques e jardins, as colectividades locais, as câmaras municipais assim como os corta-relvas destinados ao aluguer pago ou empréstimo gratuito.

4. A manutenção e a utilização do corta-relvas devem estar conformes as prescrições do manual de instruções. O utilizador deve tomar conhecimento e respeitar todas as instruções descritas no capítulo "para sua segurança e a dos outros".

5. **Durante o 3º ano** que segue a data de compra, além da manutenção periódica preconizada, deve ser feita uma **revisão que será facturada** do corta-relvas por um Especialista autorizado pela Outils WOLF e a factura relativa a essa revisão deve ser preciosamente conservada. Os pormenores das operações da revisão obrigatória estão indicados em anexo no quadro sobre a extensão de garantia até 5 anos no manual de instruções.

Qualquer defeito de matéria e de fabrico, reconhecido como tal por Outils WOLF, será reparado gratuitamente (peças e mão-de-obra) através dos Especialistas autorizados pela Outils WOLF, mediante a apresentação do cupão de garantia. Todos os eventuais custos de imobilização, de transporte do corta-relvas ou das peças defeituosas ficam a cargo do utilizador.

A reparação do corta-relvas ou a substituição das peças defeituosas exclui Outils WOLF de qualquer outra obrigação de garantia contratual. Exclui particularmente qualquer outra reivindicação ou derrogação ao contrato de venda.

Para qualquer reclamação, invocando o benefício da garantia contratual de 3 anos, a factura de compra pode ser exigida. Para qualquer reclamação invocando o benefício da extensão de garantia até 5 anos, a apresentação da **factura da revisão obrigatória é exigida.**

As peças fazendo o objecto de um pedido de garantia devem ser conservadas e postas à disposição da empresa WOLF Jardim - Utensílios para jardim Lda. pelo Especialista autorizado pela Outils WOLF tendo efectuado a reparação, durante um período de 4 meses que segue a data do pedido de garantia. As peças só serão entregues à WOLF JARDIM - Utensílios para Jardim Lda., sobre pedido da mesma, nesses 4 meses.

Outils WOLF declina toda e qualquer outra responsabilidade, particularmente em matéria de responsabilidade civil resultando da utilização do corta-relvas, especialmente nos seguintes casos:

- para toda desmontagem, modificação ou montagem de peças "não de origem" incluindo as lâminas. Tendo em conta, que a garantia Outils WOLF não pode ser aceite em caso de acidente, de quebra, de anomalias de funcionamento devido à utilização de peças não fabricadas, fornecidas ou homologadas pela Outils WOLF.

- por todo dano resultando do não respeito das instruções de utilização e de manutenção (especialmente as revisões normais) que são descritas no manual de instruções.

Esta garantia não cobre os pontos seguintes:

- todo desgaste normal das peças, principalmente velas, corda do lançador, elementos de filtro de ar e de filtro de gasolina, escape, juntas e membranas,

lâminas e peças de acoplamento, cabos e bichas, correias, pneus, calços de travões e de embraiagem, etc.

- as percepções subjectivas reconhecidas sem perigo para o utilizador e sem sequencias para a qualidade do produto, tais como ruídos, vibrações, jogos funcionais ou outras considerações de ordem estética, assim como as descolorações, oxidações e corrosões restantes das condições de armazenamento e envelhecimento e das ressumações de óleo,
- as avarias devidas a um defeito de manutenção, à inexperience do utilizador ou a uma utilização não conforme,
- as operações de manutenção periódicas de carácter preventivo, tais como definidas no manual de instruções.

Qualquer desmontagem, modificação ou adjunção de peças "não de origem" incluindo as lâminas, anula todo o direito ao conjunto da garantia. Assim como para todo dano resultando do não respeito das instruções de utilização e de manutenção que estão descritas no manual de instruções junto com o seu corta-relvas.

Como fazer valer o seu direito a esta garantia contratual de 3 anos?

Respeitando as nossas condições de garantia:

1. No momento da compra, mandar preencher o cupão de garantia e o certificado de entrada em serviço, que estão juntos ao manual de instruções. Conserve a sua factura de compra.

2. Enviar o certificado de entrada em serviço devidamente preenchido, num prazo de **8 dias** úteis após a compra, à WOLF JARDIM - Utensílios para Jardim Lda. Rua da Mata Nacional - Armazém nº 5 - Pousos - 2410-028 LEIRA.

3. Conserve o cupão de garantia. Em caso de intervenção em garantia, entre em contacto com o seu Especialista autorizado pela Outils WOLF (ou lista sobre pedido à WOLF JARDIM - Utensílios para Jardim Lda. Rua da Mata Nacional - Armazém nº 5 - Pousos 2410-028 LEIRA) munido do cupão de garantia.

Como fazer valer o seu direito à extensão de garantia contratual de 3 a 5 anos?

Durante o 3º ano que segue a data de compra, faça proceder a uma **revisão que será facturada**, do seu corta-relvas por um Especialista autorizado pela Outils WOLF e conserve preciosamente a factura relativa a essa revisão.

Os pormenores das operações da revisão obrigatória estão indicados em anexo no quadro sobre a extensão de garantia até 5 anos no manual de instruções.

Estas garantias contratuais vem além da garantia legal contra os defeitos e avarias não detectáveis concedidas pelos artigos do código civil e a garantia de conformidade do bem ao contrato que deve o vendedor ao consumidor concedida pelos artigos do código do consumidor.

EXTENSÃO DA GARANTIA ATÉ 5 ANOS

Pormenores das operações da revisão obrigatória durante o 3º ano. Para os corta-relvas comprados após o 01/01/2006

	CORTA-RELVAS ELÉCTRICO	
	DE EMPURRAR	COM TRACÇÃO
Motor	☐ Limpeza com pressão de ar: - do compartimento motor - da bobinagem ☐ Verificação: - das conexões eléctricas - do ventilador - do travão motor - dos rolamentos ☐ Controlo do aperto dos parafusos de montagem	
Corta-relvas Lâmina Alturas de corte Cesto de recolha Rodas Sistema de avanço	☐ Controlo do aperto dos parafusos ☐ Verificação: - do estado e da equilibragem (eventualmente substituição) - do estado do acoplamento da lâmina (isolação eléctrica) - da anilha de acoplamento (estado dos pontos de encaixe) ☐ Aperto dinamómetro do parafuso de fixação ☐ Limpeza + lubrificação ☐ Limpeza das grelhas de evacuação do ar ☐ Supressão da folga por acrescente de anilhas ☐ Lubrificação das chumaceiras ☐ Limpeza/lubrificação dos carretos + linguetes ☐ Verificação do desgaste das polís, e se necessário substituição ☐ Lubrificação das chumaceiras do redutor e do eixo de transmissão ☐ Estado da correia / substituição ☐ Afiinação da guia ☐ Estado do cabo de avanço Substituição / afiinação	
Segurança	☐ Verificação: - da fixação dos encaixes da tomada de alimentação - do funcionamento do interruptor de arranque - do tempo de paragem da lâmina : < 3 segundos - do deflector de segurança da ejeção da relva	
	CORTA-RELVAS TERMICO	
	MOTOR TRAVÃO	DISPOSITIVO DE DESEMBRAIAGEM DA LÂMINA
Motor	☐ Substituição da vela, do filtro de ar e da corda do lançador ☐ Limpeza do carburador e do deposito de gasolina ☐ Substituição do óleo motor ☐ Limpeza das alhetas de arrefecimento motor ☐ Aperto dos parafusos de fixação sobre chassis ☐ Aperto dos parafusos da grelha do escape, ☐ Afiinação do comando a distancia: posição start, maxi, mini, stop ☐ Afiinação do regime ralenti e maxi. do motor ☐ Verificação do funcionamento Primer / Starter	
Corta-relvas Lâmina Alturas de corte Cesto de recolha Rodas Sistema de avanço Sistema rotação lâmina	☐ Controlo do aperto dos parafusos ☐ Verificações dos cabos de comando a distancia, se necessário substituição ☐ Verificação: - Do estado da equilibragem (eventualmente substituição) - Do estado do acoplamento de lamina - Da anilha de acoplamento (estado dos encaixes) - Aperto dinamómetro ☐ Limpeza e lubrificação ☐ Limpeza das grelhas de evacuação do ar ☐ Supressão da folga por acrescente de anilhas ☐ Lubrificação dos discos ☐ Limpeza / lubrificação dos carretos + linguetes ☐ Verificação do desgaste das polís, se necessário substituição ☐ Limpeza dos discos do redutore e do eixo de transmissão ☐ Estado das correias / substituição ☐ Afiinação da guia ☐ Substituição dos calços de travão ☐ Limpeza do compartimento embraiagem / travão de lâmina	
Segurança	☐ Verificação: - do tempo de paragem da lâmina: < 3 segundos - do deflector de segurança de ejeção de relva	

Utilizar unicamente peças de origem Outils WOLF. Verificar a conformidade as exigências de segurança.

Em virtude duma preocupação constante de melhoramento a sua máquina pode apresentar ligeiras diferenças em relação a este manual.

Outils WOLF S.A.S. - F-67165 WISSEMBOURG CEDEX - RCS STRASBOURG B 708 503 131

Outils WOLF ESPAÑA, S.L. Ctra. C-35, Km. 66 - 17451 SANT FELIU DE BUIXALLEU (Gerona)
Reg. Merc. de Gerona, Tomo 838, Libro O, Sección 8, Folio 40, Hoja GE 15935

WOLF JARDIM - Utensílios para Jardim, Lda. - Rua da Mata Nacional - Armazém nº 5 - Vinagreiro - Pousos 2410-028 LEIRIA
(Portugal) - Contribuinte nº 501 985 310 - C.R.C. de Leiria nº 4996 Fls 2 Livro
